ELEKTRONIKUSAN HITELESÍTETT DOKUMENTUM
HITELESÍTŐ RENDSZER: NETLOCK | SIGN
Bodnár Péter László

JÁTÉKOSÜGYNÖK SZABÁLYZAT

AGENT REGULATION

MKOSZ

MKOSZ

MAGYAR KOSÁRLABDÁZÓK ORSZÁGOS SZÖVETSÉGE

SZÉKHELY: 2040 BUDAÖRS, LIGET U. 12.

Telefon: 06 (23) 885-450

Adószám: 19012504-2-42
Bankszámlaszám: 10300002-20316431-00003285 [MKB Bank]

E-Mail: mkosz@hunbasket.hu
Internet honlap: http://www.hunbasket.hu

HUNGARIAN BASKETBALL FEDERATION

ADDRESS: 2040 BUDAÖRS, LIGET U. 12.

Phone: 06 (23) 885-450

Tax Number: 19012504-2-42
Bank Account: 10300002-20316431-00003285 [MKB Bank]

E-Mail: mkosz@hunbasket.hu
Webpage: http://www.hunbasket.hu

Jóváhagyta az MKOSZ Elnöksége 2022. február 21-én tartott ülésén.

Jóváhagyta a nemzetközi kosárlabda szövetség (FIBA): 2022. április 17.

Approved by the Board of Hungarian Basketball Federation on 21st February 2022.

Approved by the International Basketball Federation on: 17 April 2022

Jelen előírások célja a Magyar Kosárlabdázók Országos Szövetsége (a továbbiakban MKOSZ) által kiadott működési engedéllyel rendelkező FIBA játékosügynökök (továbbiakban: Ügynök) magyarországi tevékenységének szabályozása.

1. Alapfogalmak
   a) játékosügynöki tevékenység: a hivatásos sportoló, edző vagy a sportszervezet megbízása alapján és képviseletében végzett közreműködői tevékenység a hivatásos sportoló játékjoga használatának sportszervezet általi megszerzése, illetve a hivatásos sportoló vagy edző és a sportszervezet közötti, sporttevékenység végzésére irányuló szerződés megkötése érdekében,
   b) játékosügynök: olyan sportszakember, aki játékosügynöki tevékenységet folytat, és a játékosügynökséggel munkaviszonyban, tagsági vagy egyéb jogviszonyban áll,

2. A FIBA Ügynökökre vonatkozó szabályzata szerint bármely Nemzeti Szövetség megalkothatja saját, Ügynökökre vonatkozó szabályzatát, azonban:

   a) a szabályzatnak igazodnia kell a FIBA szabályzatának elveihez,

   b) ezen szabályzat csak a FIBA írásbeli jóváhagyását követően válhat hatályossá.

3. Magyarország területén kosárlabda sportágban le- és átigazolás, valamint Magyarországra történő átigazolás kapcsán nem vehető igénybe olyan Ügynök szolgáltatása, aki nem rendelkezik a FIBA és az MKOSZ által kiadott működési engedéllyel.

These rules govern the activities within Hungary of FIBA agents licensed by Hungarian Basketball Federation (HBF) (hereinafter referred to as " Agent[s]").

1. Terms
   a) Agents' activities: Activities for the purpose to obtain the right of use the playing licence of a professional player by a sports club, or for the purpose to conclude a player's or coach's contract between a sports club and a professional player or a coach. Such activities can be carried out based on an agent contract signed with a player, coach or sports club.

   b) Agent: An individual carrying out agent activity. The Agent may be a member of or employed by an Agency, or may be in other legal relations to an Agency.

2. According to the FIBA Regulations, any National Member Federation may establish its own regulations governing agents, however, such regulations:

   a) must respect the principles set out in FIBA Regulations, and

   b) may enter into force no earlier than their written approval by FIBA.

3. The services of any agent who is not a HBF Licensed FIBA Agent shall not be used in the context of transfers within the territory of Hungary, as well as in context of international transfers to Hungary.

4. A sportszervezetek, játékosok, edzők és Ügynökök kötelesek betartani a FIBA és az MKOSZ szabályzataiban foglalt előírásokat. Ezen előírások megszegése esetén jogszabályban foglalt közigazgatási szankciók vagy az MKOSZ Fegyelmi Szabályzatában foglalt szankciók szabhatók ki a szabályszegést elkövetőkre.

4. Agents, clubs, Players and Coaches shall at all times comply with their respective obligations as set out in the Regulations of FIBA and Hungarian Basketball Federation. In case of violations the sanctions set out in the applicable law and the Disciplinary Regulation of HBF may be applied.

5. Egy sportoló le- és átigazolásakor a sportszervezet köteles nyilatkozni, hogy a le- és átigazolásban közreműködött-e Ügynök, és ha igen, meg kell adnia az Ügynök nevét, hogy rendelkezik-e MKOSZ működési engedéllyel, továbbá az MKOSZ rendelkezésére kell bocsátania a hivatásos sportoló és az Ügynök képviseleti szerződését. Az edző a működési engedély igénylésekor köteles nyilatkozni arról, hogy a sportszervezettel történt szerződéskötése során közreműködött-e Ügynök, és ha igen, meg kell adnia az Ügynök nevét, hogy rendelkezik-e MKOSZ működési engedéllyel, továbbá az MKOSZ rendelkezésére kell bocsátania az edző és az Ügynök képviseleti szerződését.

5. When registering or transferring a player, the club shall provide the HBF the name(s) of any agent(s), who have been involved in the transfer or registration of the player, if the Agent is licensed by HBF, and a copy of all contract(s) (Agent Contract) based on which such agent(s) provided their services to the professional player. When submitting request for the Coaching Licence, the coach shall provide HBF the name(s) of any agent(s), who have been involved in the conclusion of his/her contract with a sports club, if the Agent is licensed by HBF, and a copy of all contract(s) (Agent Contract) based on which such agent(s) provided their services to the coach.

A sportszervezet, a sportoló, edző vagy Ügynök az MKOSZ kérésére köteles nyilatkozni, hogy milyen szolgáltatásra vonatkozó szerződés vagy megállapodás létezik a sportszervezet, játékos, edző és az Ügynök között, azzal kapcsolatban történt-e (vagy történik-e a jövőben) kifizetés. A sportszervezetek, sportolók, edzők és Ügynökök szerződésének szövegezése nem sértheti vagy korlátozhatja ezen tájékoztatási kötelezettség előírásait.

The Agents, clubs, players and coaches are obliged, upon request by HBF, to provide additional information to HBF regarding any contractual arrangements as to services rendered by agents (whether licensed or not), and regarding any payments made (or to be made) for such services. Agents, clubs, players and coaches shall ensure that their contractual arrangements do not undermine any of the foregoing disclosure obligations.

ÖSSZEFÉRHETETLENSÉG

6. Az Ügynökök tevékenységük során különös tekintettel kell legyenek az összeférhetetlenségi elvekre. Ha az Ügynök tevékenysége során összeférhetetlenségi okkal szembesül, azt az érintett felek tudomására kell hoznia, és a lehető leghamarabb meg kell szüntetnie az összeférhetetlenség okát. Az Ügynök (vagy a gazdasági társaság, amin keresztül a tevékenységét végzi):

   a. nem képviselheti mindkét felet ugyanabban az ügyletben, és mindkét fél tanácsadójaként sem működhet közre.

   b. a szolgáltatásáért kifizetést kizárólag a hivatásos sportolótól és az edzőtől fogadhat el.

   c. nem képviselheti vagy segítheti azt a sportszervezetet semmilyen ügyletben, amelynek az általa (vagy a gazdasági társaság, amin keresztül a tevékenységét végzi) képviselt bármely sportoló az MKOSZ Nyilvántartási Rendszerében igazolt sportolója.

   d. nem használhatja harmadik fél segítségét (közvetve vagy közvetlenül) annak érdekében, hogy az a-c pontok előírásait megkerülje.

   e. amatőr sportolót nem képviselhet, tanácsadóként nem segítheti, és az amatőr sportolóval sem annak hozzátartozójával, sem az amatőr sportolóra tekintettel más személlyel semmilyen jogviszonyba nem kerülhet.

CONFLICTS OF INTERESTS

6. Agents shall avoid any conflicts of interests. Whenever any conflict of interest arises, an Agent shall disclose it to the relevant client(s) and remedy the conflict immediately. In particular, to avoid any conflicts of interest, an Agent (and any legal entity or non-incorporated business through which he/she operates) shall not:

   a. represent or advise more than one side in the same transaction; or

   b. accept payment for his/her services by anyone other than his/her professional player or coach client,

   c. represent or advise a club in any transaction if the Agent (or any legal entity or non-incorporated business through which he operates) is under contract with any player or coach registered with that club,

   d. directly or indirectly use a third party to circumvent the restrictions set out in letters a. to c. above,

   e. represent or advise an amateur player, or have any legal relation to an amateur player or relatives of an amateur player.

7. A sportolók, edzők és sportszervezetek nem vehetnek részt olyan ügyletben és nem teljesíthetnek kifizetést, ha tudatában vannak (vagy elvárható, hogy tudatában legyenek), hogy az Ügynök (akár rendelkezik működési engedéllyel, akár nem) a 6. pont előírásait megszegő, azt kijátszó ügyletben vagy kifizetésben érintett.

7. Players and clubs shall not be involved in any transaction or payment if they are aware or should reasonably have been aware that an agent (licensed or not) is involved in such transaction or payment in violation of article 6. above.

8. Az Ügynök semmilyen körülmények között sem viselhet semmilyen tisztséget és nem lehet személyesen vagy harmadik félen keresztül érintett a Nemzetközi Kosárlabda Szövetségben (FIBA), az MKOSZ-ben, nem lehet tagja, alapítója, tulajdonosa olyan sportszervezetnek, amely részt vesz az MKOSZ versenyrendszerében illetve egyéb olyan szervezetben sem, melyek az előző szervezetekhez köthetőek, pl. ligák vagy játékos szakszervezetek, és a jelen pontban hivatkozott szervezetek alkalmazásában vagy megbízásában sem állhat. A szabályzat szempontjából a sportszervezet vagy a nemzeti válogatott sportolója úgy tekintendő, mint aki személyesen érintett egy kosárlabda sportszervezetben vagy a Nemzeti Szövetségben.

8. The Agent may not, under any circumstances, hold a position within or be otherwise involved personally or through third parties in FIBA, Hungarian Basketball Federation or any organisation affiliated or connected to such entities such as leagues or players' associations, and may not be an owner, member or founder of any club participating in the competitions of HBF. For the avoidance of doubt, a player of a national team or club is deemed to be involved personally in the relevant National Member Federation or club.

A MŰKÖDÉSI ENGEDÉLY

9. Kosárlabda sportágban Magyarországon kizárólag olyan személy végezhet játékosügynöki tevékenységet, aki rendelkezik mind a FIBA, mind az MKOSZ által kiállított játékosügynöki működési engedéllyel.

GRANTING THE LICENCE

9. Only an individual having both valid FIBA Agent license and HBF Agent license can act as an Agent in sport of basketball within Hungary.

10. Az MKOSZ Játékosügynök Működési Engedélyt kérelemre állít ki. Kérelmet kizárólag érvényes FIBA játékosügynök működési engedéllyel rendelkező természetes személyek nyújthatnak be az MKOSZ részére, az erre a célra kialakított online felületen keresztül csatolva a 4/2022 (I.7) Korm. rendelet (a továbbiakban Korm. rendelet) 1. §-ban előírt dokumentumokat, nyilatkozatot arról, hogy amatőr sportolóval nincs hatályos játékosügynök szerződése, továbbá a 30 napnál nem régebbi hatósági erkölcsi bizonyítványt. Amennyiben a kérelem a szabályzati és jogszabályi feltételeknek megfelel, az MKOSZ a rendelet 2. §-a szerint a kérelmezőt nyilvántartásba veszi.

10. The HBF issues an agent licence upon application. Only individuals having a valid FIBA Agent licence may submit an application to the HBF by means of the designated online system. The documents stipulated at the Government Decree 4/2022 (I.7), as well as the declaration that the Agent has no valid Agent contract with an amateur player and the official document proving the applicant has no criminal records (Certificate of No Criminal Record) shall also be attached.to the application. Should the application is submitted according to the applicable law and regulations, the HBF will register the Agent according to the Government Decree 2. §.

11. Az Ügynök végezheti tevékenységét egyéni vállalkozóként vagy gazdasági társaságon keresztül, de a játékosügynöki tevékenysége kapcsán kizárólag személyesen őt terheli pénzügyi és jogi felelősség az ügynöki tevékenységre vonatkozó valamennyi szabály betartása vonatkozásában.

11. The Agent may carry out his/her activity as an individual entrepreneur or through a business company, but the Agent continues to be the only person responsible for honouring the regulations and applicable laws.

12. A játékosügynöki működési engedély kiállítására (nyilvántartásba vételre), irányuló kérelem bejelentéséért igazgatási szolgáltatási díjat kell fizetni a I/2022 (I.7) EMMI rendelet (továbbiakban EMMI rendelet) szerinti, játékosügynökök tevékenységének felügyeletét ellátó MKOSZ, mint hatóság részére. A fizetendő igazgatási szolgáltatási díj összegét a vonatkozó miniszteri rendelet határozza meg, és az MKOSZ Díjfizetési Szabályzata tartalmazza. Az igazgatási szolgáltatási díj a kérelem elutasítása, visszautasítása vagy visszavonása, valamint az eljárás megszüntetése esetén nem kerül visszafizetésre, és az az MKOSZ saját bevételét képezi.

12. When submitting an application for issuing the Agent licence (registration) administrative charges shall be paid to the HBF, which acts as an Authority supervising the agent's activity as stipulated in I/2022 (I.7) Ministerial Decree. The amounts of administrative charges are determined by the same Ministerial Decree, and also listed in the HBF Regulation of Fees. The administrative charges are considered as income of the HBF, and shall not be reimbursed even if the application is revoked, rejected or dismissed.

13. Az igazgatási szolgáltatási díjat a kérelem beküldését megelőzően a szakszövetség hivatalos, a játékosügynök regisztrációra létrehozott honlapján erre a célra közzétett számlaszámára forintban, vagy az átutalás napján az Magyar Nemzeti Bank által közzétett hivatalos devizaárfolyamon átváltott euróban kell teljesíteni átutalással. A díj megfizetéséről a szakszövetség számlát vagy számlát helyettesítő bizonylatot nem állít ki. A díj megfizetésének igazolását a kérelemhez csatolni kell.

14. Az MKOSZ a kérelem benyújtását követő 30 napon belül dönt a nyilvántartásba vételről a kérelmező egyidejű tájékoztatása mellett. Hiányos kérelem esetén az MKOSZ 15 napos határidő kitűzésével a kérelmezőt hiánypótlásra szólítja fel, melynek ideje az eljárási határidőbe nem számít bele. A határidő elteltével a hiányos kérelmek elutasításra kerülnek, az új kérelem benyújtása új eljárásnak minősül annak minden adminisztrációs és pénzügyi feltételével együtt.

15. Az MKOSZ honlapján közzéteszi az MKOSZ Játékosügynöki Működési Engedéllyel rendelkező személyek listáját, valamint azt, hogy játékosügynöki tevékenységét egyéni vállalkozóként vagy mely gazdasági társaságon keresztül végzi.

16. Az MKOSZ Játékosügynöki Működési Engedély egy adott bajnoki évadra érvényes. A következő évadra érvényes működési engedély kiadására vonatkozó kérelem május 15. napjától adható be.

13. The administrative charges shall be paid to the bank account published on the official homepage for agent registration of HBF. The administrative charges shall be paid prior to submitting the application, in currency of Hungarian Forint or EUR applying the official daily exchange rate published on homepage of Hungarian National Bank. The HBF shall not issue invoice or receipt for the administrative charges. The certificate of banking transfer shall be attached to the Application.

14. The HBF will make the decision on the registration within 30 days from submitting the application and inform the Applicant accordingly. In case of incomplete application HBF will inform the Applicant to complete the application within 15 days. This 15 days period shall not be taken into consideration as part of the administrative proceedings. If the application is not completed within 15 days, the application shall be rejected. The new application shall be considered as a new administrative proceeding with its all respective administrative and financial obligations.

15. The HBF will publish online the list of individuals obtained the HBF Agent License, as well as if the Agent carry out his/her activity as individual entrepreneur or through a business company.

16. The HBF Agent License is valid for one basketball season (1st July to 30th June). The application for the next basketball season can be submitted from 15th May.

17. Az MKOSZ bármikor kérheti az Ügynöktől annak igazolását, hogy a működési engedély kiadásakor fennálló feltételeket az Ügynök továbbra is teljesíti.

18. Amennyiben az Ügynök befejezi tevékenységét, azonnal értesíteni köteles erről az MKOSZ-t. Az MKOSZ honlapján közzéteszi azon Ügynökök listáját is, akik befejezték tevékenységüket, vagy működési engedélyük visszavonásra került. Amennyiben egy Ügynök működési engedélye visszavonásra került, erről az Ügynök azonnal értesíteni köteles a saját Ügyfeleit.

AZ ÜGYNÖK JOGAI

19. Az MKOSZ működési engedélyével rendelkező Ügynök jogosult:

a) Kosárlabda sportágban Magyarország területén játékosügynöki tevékenységet folytatni,

b) Önmagát MKOSZ működési engedéllyel rendelkező játékosügynöknek nevezni,

c) Hivatásos játékost, edzőt vagy sportszervezetet képviselni, és/vagy a nevükben tárgyalni, figyelembe véve az összeférhetetlenségi szabályokat (jelen szabályzat 6-8. pont).

d) Bejelentést tenni az MKOSZ felé a Versenyszabályokkal összhangban lejárt tartozásokkal kapcsolatban. Az MKOSZ nem fogad el bejelentést MKOSZ működési engedéllyel nem rendelkező Ügynököktől, illetve nem jár el olyan ügyekben, melyekben MKOSZ működési engedéllyel nem rendelkező Ügynök is érintett, függetlenül attól, hogy kitől érkezik a bejelentés.

17. At any time, HBF may request a HBF- Licensed FIBA Agent to prove that the requirements for the issuing of the license are still met.

18. A HBF Licensed-FIBA Agent terminating his or her activities shall immediately notify HBF thereof. HBF shall publish on its website the name of any (former) HBF licensed FIBA Agent who has terminated his or her activities or had his or her license withdrawn. A former HBF-licensed FIBA Agent who has his or her license withdrawn shall immediately inform all of his or her clients thereof.

RIGHTS OF AGENTS

19. A HBF-Licensed Agent shall have the following rights:

a) To carry out agent activity within territory of Hungary,

b) To refer to him or herself as "HBF-licensed FIBA Agent",

c) To represent a professional Player, a Coach or a Club requesting him or her to negotiate on his or her/its behalf, subject always to the prohibition of conflicts of interests (see article 6-8. above),

d) To file a request to HBF in accordance with Competition Regulations regarding acknowledged, unpaid debts. HBF will not accept any such requests by Agents having no HBF License, even it made on behalf of others, such as clients, or in relation to any claims of non-licensed agents, irrespective of who files the request.

AZ ÜGYNÖK KÖTELESSÉGEI

20. Az Ügynök köteles:

a) Betartani a FIBA és az MKOSZ szabályzatait és a tevékenységével összefüggő jogszabályi rendelkezéseket;

b) Megbizonyosodni arról, hogy minden ügylet és kifizetés, amelyben az Ügynök érintett, megfelel az MKOSZ szabályzataiban foglalt előírásoknak;

c) Az MKOSZ vagy a sportszervezet kérésére bemutatni a hivatásos sportolóval vagy edzővel fennálló írásos játékosügynöki szerződést vagy arról az eredetivel megegyező tartalmú másolatot biztosítani. Köteles a módosított szerződését az MKOSZ számára a módosítástól számított 3 napon belül az erre rendszeresített online rendszerbe feltölteni,

d) Tartózkodni attól, hogy élő sportszerződéssel rendelkező sportolóval vagy élő megbízási vagy munkaszerződéssel rendelkező edzővel azzal a céllal vegye fel a kapcsolatot, hogy meggyőzze az érintettet jelenlegi szerződésének felmondásáról, vagy az abban foglalt kötelezettségek figyelmen kívül hagyásáról;

e) Tartózkodni attól, hogy sportolóval (különösen, ha még nem töltötte be a 18. életévét) vagy edzővel edzőtáborok vagy versenyek alatt vegye fel a kapcsolatot;

f) Megkérni új Ügyfelét, hogy tájékoztassa minden folyamatban lévő vagy várható vitás ügyről ami az előző játékosügynöki képviseleti szerződésből adódhat, és felhívni Ügyfele figyelmét arra, hogy az előző képviseleti szerződésből fakadó kötelezettségeket tiszteletben kell tartani,

DUTIES OF AGENTS

20. HBF-Licensed FIBA Agents shall have the following duties:

a) To comply with the statutes and regulations of FIBA and HBF at all times, and to observe the applicable law,

b) To ensure that any transaction and payment in which the Agent is involved conforms with the Regulations of HBF,

c) In Agent's dealings for and on behalf of a professional Player, to present the original or conformed copy of the Agent contract with the Player if so requested by the club or by HBF. If the Agent Contract is modified, it must be uploaded to the HBF designated online system within 3 days,

d) Never to approach a Player who is under valid service or employment contract with a club so as to persuade the Player to break that contract or not to adhere to any rights and duties contained in that contract,

e) Never to approach a player, in particular a player under eighteen (18) years of age, during training camps or competitions,

f) To request each new client to disclose any pending or threatened litigation under a previous Agent Contract and to inform each new client that any obligations under a previous Agent Contract must be honoured,

g) Tájékoztatni Ügyfelét a FIBA és az MKOSZ vonatkozó szabályzatairól, különös tekintettel a sportolói szerződések magyar jogszabályok szerinti tartalmi követelményeire, illetve a válogatottsággal kapcsolatos kötelezettségekre.

h) Átlátható és tisztességes módon képviselni Ügyfelét minden ügyletben, és tájékoztatni minden olyan megállapodásról, melynek során az Ügyfél képviseletében járt el,

i) Ügyfelét haladéktalanul tájékoztatni a számára érkezett ajánlatokról, megtárgyalni vele az ajánlatok feltételeit, és tájékoztatni Ügyfelét az ajánlat elfogadása esetén hatályba lépő kötelezettségekről, fizetési feltételekről, körülményekről, stb.

j) Játékosügynöki tevékenységét átlátható, a versenyt nem torzító módon végezni, különös figyelmet fordítani arra, hogy az általa képviselt hivatásos sportolók és edzők szerződtetési feltételeiről minden az adott bajnokságban résztvevő sportszervezet tájékoztatásra kerüljön.

k) Meggyőződni róla, hogy az Ügyfél szerződése tartalmazza a FIBA és az MKOSZ által elvárt elemeket,

l) Biztosítani, hogy a megállapodásokat, amiket az Ügyfél nevében előkészített, az Ügyfél személyesen írja alá,

m) Tiszteletben tartani az Ügyfél jogát, hogy visszautasítson bármilyen ajánlatot;

g) To inform each client about the provisions of HBF Regulations, especially with regard to the conditions of Player's Contract determined by Hungarian applicable law, as well as duties regarding National Teams,

h) To represent each client in good faith and to demonstrate integrity and transparency in all dealings with the client by, among others, informing the client of any and/or all activities undertaken on the client's behalf,

i) To inform his/her Clients on the offers of Clubs without delay, negotiate terms and conditions of otters of employment in consultation with the client and to inform the client of the client's obligations under the offer, such as payment of salaries, performance of services, working conditions, etc...

j) To carry out his/her activity in transparent way, without distortion of competition, paying special attention to inform all the Clubs taking part in the relevant competition on the conditions of employment of his/her Player or Coach Clients.

k) To ensure that any Client (Player or Coach) contract takes into account the main points as provided by FIBA and HBF,

l) To ensure that each Client personally signs the contract that has been negotiated on the client's behalf,

m) To recognise and uphold the client's prerogative to refuse any or all employment or transfer opportunities offered,

n) Hozzáférhető helyen irodát fenntartani, illetve a korszerű elérhetőségekkel rendelkezni (telefon, email, stb.) annak érdekében, hogy hatékonyan és elvárható módon végezhesse az ügynöki tevékenységet,

o) Megtenni mindent annak érdekében, hogy az Ügyfelét arra ösztönözze, vegyen részt a nemzeti válogatott programjain.

p) Az MKOSZ Játékosügynök Nyilvántartó Rendszerében (JÜNYIR) szereplő adataiban bekövetkező változást 3 napon belül bejelenteni.

JÁTÉKOSÜGYNÖKI BESZÁMOLÓ

21. Az Ügynök minden évben legkésőbb július 31-ig beszámolót nyújt be az MKOSZ-hez a beszámoló benyújtását megelőző év július 1. – vagy ha az későbbi, akkor a nyilvántartásba vétel időpontjától – a beszámoló benyújtása évének június 30. napjáig terjedő időszakban végzett tevékenységéről.

A beszámolónak tartalmaznia kell:

a) az Ügynök által képviselt, a magyarországi versenyrendszerben résztvevő sportolók és edzők listája,

n) To maintain an accessible office, telephone, email and other appropriate means of communication, and such other facilities normally deemed necessary and to be reasonably available to conduct business effectively and efficiently as a HBF-Licensed FIBA Agent,

o) To use every possible effort that his/her Client take part on the National Team programme if invited,

p) To keep his/her details registered in the HBF Agent Registration System (JÜNYIR) updated. The details shall be corrected within 3 days from the date of change occurred.

AGENT REPORT

21. The Agent shall submit a Report to HBF each year by 31st July at the latest. The report must highlight the activity of the Agent between 1st July of the year before the Report is submitted – or from the date of registration, whichever is later – till the 30th June of the year the Report is submitted.

The Report must contain:

a) List of Players and Coaches – represented by the Agent – participating in the Hungarian competitions,

b) az Ügynök által képviselt, a magyarországi versenyrendszerben résztvett, a sportszerződésének lejárta előtt távozó sortolók és megbízási- vagy munkaszerződésének lejárta előtt távozó edzők felsorolását a távozásuk okának megjelölésével,

c) az általa képviselt sportolók és edzők MKOSZ vagy FIBA eljáráshoz vezető vitás ügyeinek száma és a vitában érintett ügyfelének és az ellenérdekű félnek a neve és a vita rövid leírása (különösen a sportszervezet részére okozott károk, a sportszervezet részéről történő szerződésszegések stb.).

d) a Basketball Arbitral Tribunal (BAT) előtt a beszámoló időszakában lezárult és folyamatban lévő ügyeinek száma, és az abban érintett ügyfeleinek és az ellenérdekű félnek a neve.

e) Amennyiben az Ügynök a beszámolót a jelen pontban foglaltaknak megfelelő tartalommal és időpontban nem nyújtja be, az MKOSZ 5 napon belüli határidő tűzésével és a jogkövetkezményekre történő figyelmeztetés mellett felhívja az Ügynököt a beszámoló benyújtására. Ennek elmaradása esetén az MKOSZ a jogszabályban meghatározott hátrányos jogkövetkezményt alkalmaz, mely a mulasztás fennállása során ismételten, többször is kiszabható.

b) List of Players and Coaches – represented by the Agent – participated in the Hungarian competitions, who left their Club before their contracts normally expired, explaining the cause of terminating the contract.

c) Number of disputes of the Players and Coaches represented by the Agent, leading to a HBF and/or FIBA procedure, names of Players, Coaches and Clubs involved, as well as the short description of the disputes (especially with regard to the damages caused for the Club (or in property of Clubs), breach of contract by Clubs, etc...).

d) Number of Basketball Arbitral Tribunal (BAT) cases closed or in process where the Agent or the Agent's Clients are involved, name of involved Players, Coaches and Clubs.

e) If the Report is not submitted with the appropriate content by deadline, the HBF – within 5 days – will inform the Agent on the new deadline of submitting the Report, mentioning the possible sanctions to be imposed. If the Report is not submitted with appropriate content by the new deadline, HBF will impose the sanctions stipulated by the applicable law. The sanctions can be applied repeatedly until the Report is submitted.

f) Az MKOSZ az Ügynökök beszámolóit online közzéteszi.

JÁTÉKOSÜGYNÖKI SZERZŐDÉS

22. Az Ügynök kizárólag írásban megkötött játékosügynöki szerződés alapján képviselheti Ügyfelét, vagy járhat el Ügyfele érdekében. A játékosügynöki szerződést magyar vagy angol nyelven kell elkészíteni. Ettől eltérő nyelven készült szerződéshez csatolni kell annak hiteles fordítását.

23. Az Ügynök lehetőleg a FIBA által meghatározott mintát használja az Ügyfelével kötött szerződés kialakítása során.

24. A játékosügynöki képviseleti szerződés időtartama nem haladhatja meg a két (2) évet, de egy új szerződés megkötésével megújítható. Minden képviseleti szerződésnek tartalmaznia kell, hogy a felek bármelyike felmondhatja azt írásban, 30 napos felmondási idővel.

25. A játékosügynöki szerződésben meghatározott, Ügynök részére fizetendő juttatás mértéke nem haladhatja meg a sportolói vagy edzői szerződés értékének 10%-át.

f) HBF will publish online the Reports submitted by the Agents.

AGENT CONTRACTS

22. A HBF Licensed FIBA Agent may represent a client or manage a client's affairs only if the Agent has concluded a written Agent Contract with the client in question. The Agent Contract shall be written in Hungarian or English language. If the Agent contract is written in other than Hungarian or English language, the certified Hungarian translation shall be attached to the contract.

23. The Agent shall make use, to the extent possible, of the master agreement between Agents and Players or Coaches as provided by FIBA.

24. The duration of an Agent Contract shall not exceed a period of two (2) years, but it may be renewed through a new written contract of the parties. Every Agent Contract shall provide that each party shall have the right to terminate at will with thirty (30) days' written notice.

25. Agent Contracts shall not foresee remuneration for services in relation to a Player/Coach contract that exceeds, in total, ten per cent (10%) of the value of the Player/Coach contract.

A JÁTÉKOSÜGYNÖKI TEVÉKENYSÉG ELLENŐRZÉSE

26. Ha az MKOSZ – az Stv. 37/B. § szerint hatósági jogkörben eljárva megállapítja, hogy az Ügynök, megsérti a játékosügynöki tevékenység megkezdésére, folytatására vagy az Ügynök működésére vonatkozó rendelkezéseket, az MKOSZ határidő tűzésével, a jogkövetkezményekre történő figyelmeztetés mellett felhívja az Ügynököt a törvényes működés helyreállítására.

AZ ÜGYNÖKRE KISZABHATÓ SZANKCIÓK

27. Ha az Ügynök megszegi a FIBA vagy az MKOSZ szabályzatában foglaltakat, az Ügynök a pénzügyi szankciókon (közigazgatási bírság) túl vagy azok helyett az MKOSZ Játékosügynök Működési Engedély visszavonásával (tevékenység végzésétől történő eltiltás) is sújtható. A működési engedély visszavonásának ténye az MKOSZ honlapján közzétételre kerül. Ha a FIBA az Ügynök működési engedélyét visszavonja, az Ügynök magyarországi működési engedélye is automatikusan visszavonásra kerül.

28. A közigazgatási eljárásban alkalmazható szankciók mértéke, adatváltozás-bejelentés elmulasztása, vagy a játékosügynöki tevékenység megkezdésére és folytatására, az Ügynök és a játékosügynökség működésére vonatkozó szabályok megsértése esetén:
    a) közigazgatási bírság a Korm. rendelet 4. § szerint,
    b) tevékenység végzésétől történő eltiltás legfeljebb 12 hónapra.

SUPERVISING THE AGENTS' ACTIVITY

26. If HBF – according to Hungarian Sport Law 37/B. §) – acting as Official Authority determines the Agent violated the applicable law or regulations regarding the Agents's activity, HBF will officially call the Agent – with deadline established – to take the immediate measures to restore his/her legal operation.

SANCTIONING OF AGENTS

27. In the event that a HBF-Licensed FIBA Agent violates any provision in this Regulation or applicable law, HBF may, in addition to imposing sanction of administrative fines (as per the relevant Government Decree), withdraw the license of the HBF-Licensed FIBA Agent. A withdrawal of the license shall be made known publicly by publishing the fact online. If the Agent's license is withdrawn by FIBA, HBF will also withdraw the Agent's Hungarian license automatically.

28. The sanctions to be imposed in public administration procedure in case of violation of regulations regarding submitting change of data, start and carry out Agent activity, as well as operation of Agent or Agency shall be as follows:
    a) administrative fine as per relevant Government Decree 4. §,
    b) ban from Agent activity (withdrawing license) for maximum 12 months.

29. A közigazgatási bírság az MKOSZ bevételét képezi.

30. Az Ügynökkel szemben elrendelt szankcióról az MKOSZ az ügyiratok egyidejű megküldése mellett soron kívül tájékoztatja a FIBA-t.

A SPORTOLÓKRA, EDZŐKRE ÉS SPORTSZERVEZETEKRE KISZABHATÓ SZANKCIÓK

31. Az Ügynök Ügyfeleire (sportolók, edzők és sportszervezetek) kiszabható szankciókat az MKOSZ Fegyelmi Szabályzata tartalmazza.

32. Mentesül a jelen szabályzat alapján indítandó fegyelmi eljárás jogkövetkezményei alól az a sportoló, edző vagy sportszervezet, aki a fegyelmi eljárás alapját képező szabályzat-szegésről történő hivatalos tudomásszerzést megelőzően minden részletre kiterjedően tájékoztatja az MKOSZ-t, és a tájékoztatást megelőzően a szabályzatnak megfelelő állapot helyreállítását elvégezte.

JOGORVOSLAT

33. A sportoló, az edző és a sportszervezet vonatkozásában hozott határozatok kapcsán az MKOSZ Fegyelmi Szabályzatában meghatározott feltételekkel lehet jogorvoslattal élni.

34. Az Ügynökkel szemben meghozott közigazgatási szankció esetén az általános közigazgatási rendtartásról szóló 2016. évi CL. törvény IX. fejezete szerinti jogorvoslatra van lehetőség.

29. The administrative fines shall be considered as income of HBF.

30. The HBF will inform FIBA without delay on sanctions imposed against Agents, attaching all the relevant documents.

SANCTIONS OF ATHLETES, COACHES AND CLUBS

31. The Disciplinary Regulation of HBF shall contain the sanctions to be imposed on Clients (Athletes, Coaches and Clubs) for violating these regulations.

32. No disciplinary sanctions will be imposed on a Client (Athlete, Coach or Club) advising the HBF in details on a violation of these regulations before the HBF is officially informed by another party on the same violation. In order to get exempted from disciplinary sanctions, the Client shall take the necessary measures to restore the status of legal operation before advising the HBF.

APPEALS

33. Any appeal against any decision of HBF Disciplinary Committee on Clients (Athletes, Coaches or Clubs) under these Regulations shall be filed with the HBF Appeals Commission as per the HBF Disciplinary Regulations.

34. Any legal remedies against the administrative sanctions imposed on Agents shall be filed according to Article IX. of Law 2016. CL. Code of General Administrative Procedure.

1. SZÁMÚ MELLÉKLET: A SPORTOLÓI SZERZŐDÉS KÖTELEZŐ ELEMEI

APPENDIX 1: REQUIRED MAIN POINTS IN CLUB AND PLAYER CONTRACTS

a) Munkaszerződés magyar nyelven

a) Employment contract with professional basketball player in Hungarian

MUNKASZERZŐDÉS HIVATÁSOS KOSÁRLABDÁZÓVAL (v1)

Amely létrejött egyrészről:

a(z) …….. (jogi személy neve)

székhely: ……..

Cégjegyzékszám / civil nyilvántartási szám: …….

adószám: …….. ……....

képviseli: ……(név, titulus)
a továbbiakban: **Munkáltató**,
másrészről

Név: ……(sportoló neve)

Születési hely, idő: ……..

Anyja születési neve: .....……

Állampolgársága: ……

Hivatalos lakóhely/tartózkodási hely címe: ……

TAJ szám: ……...

Adóazonosító jel: ……..

Személyi igazolvány / útlevél száma: ……..

Bankszámlaszáma: ……

MKOSZ nyilvántartási száma (NYIL): ……..
mint játékos a továbbiakban: **Munkavállaló vagy Sportoló**, (a továbbiakban együtt: Szerződő Felek vagy Felek), között az alulírott napon és helyen az alábbi feltételek szerint.

I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

1. A Felek megállapodnak abban, hogy egymással munkaviszonyt létesítenek, a jelen munkaszerződésben meghatározott időtartamra.
2. A munkaviszony alapján a Munkáltató – mint a Sportról szóló 2004. évi I. törvény (a továbbiakban: Sporttörvény) 15. §-a szerinti sportszervezet – a Munkavállalót – mint a Sporttörvény 8. §-a szerinti hivatásos sportolót – a jelen munkaszerződésben foglalt tartalommal és feltételekkel, hivatásos sportoló (kosárlabdázó) munkakörben (FEOR 3721) alkalmazza, a Munkavállaló pedig a Munkáltató alkalmazásába lép.
3. A Szerződő Felek kijelentik, hogy a munkaviszony feltételeinek kialakítása során a vonatkozó jogszabályok – így különösen a 2004. évi I. törvény (Sporttörvény), valamint a 2012. évi I. törvény (a Munka Törvénykönyve, Mt.) – rendelkezései mellett a Magyar Kosárlabdázók Országos Szövetsége (a továbbiakban: MKOSZ) Nyilvántartási, Igazolási és Átigazolási Szabályzata figyelembevételével jártak el. Ennek megfelelően, jelen munkaszerződést az MKOSZ által előírt tartalmi és formai követelményekkel összhangban kötik.

II. A MUNKAVÉGZÉS MÓDJA ÉS SZABÁLYAI, A FELEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

1. A munkavégzés módjaként Felek a Munkavállaló személyes, teljes- vagy részmunkaidőben ellátandó munkavégzését jelölik meg. A Munkavállaló kötelezi magát, hogy sportolói tevékenységét és ahhoz szükséges fizikai és szellemi kapacitását kizárólag a Munkáltató érdekében, a Munkáltató céljai elérésére használja fel. Mindent megtesz annak érdekében, hogy önmaga és a Munkáltató által működtetett kosárlabda csapatok szakmai színvonalát, illetve a Munkáltatóról a sportszakmai közvéleményben, a szurkolókban és a sajtóban kialakult elismerést megőrizze vagy javítsa.
2. A Munkavállaló a Munkáltató működését, tevékenységét, jellegét, sportfilozófiáját, valamint az általa ellátandó munkakört, a vele szemben támasztott munkáltatói elvárásokat, a Munkáltató által kialakított rendszerben részére szánt fontos munkavállalói szerepet megismerte, az arra vonatkozó teljes körű munkáltatói tájékoztatást tudomásul vette.
3. A Munkavállaló kijelenti, hogy rendelkezik mindazokkal a képzettségekkel, képességekkel, tapasztalatokkal és alkalmassággal, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ellássa a munkakörét és mindazokat a feladatokat, amelyeket a Munkáltató tőle elvár, valamint a munkáját a jelen munkaszerződésben foglaltak szerint végezze. A Munkavállaló kijelenti, hogy nincs tudomása olyan betegségéről vagy sérüléséről, amely az előzőekben írt tevékenység ellátására alkalmatlanná tenné, vagy tartósan, vagy jelentősen akadályozná. **A Munkavállaló írásban nyilatkozik korábbi, a sporttevékenységével összefüggésbe hozható sérüléseiről és műtéteiről. Munkáltató írásbeli kérésére mindezek egészségügyi dokumentációját hiánytalanul és haladéktalanul a Munkáltató rendelkezésére bocsátja.** Amennyiben jelen szerződési pont vonatkozásában Munkáltató számára valótlan közléssel él vagy a valóságot elhallgatja, avagy az

egészségügyi dokumentációját nem bocsátja a Munkáltató rendelkezésére, azzal súlyos szerződésszegést követ el, és Munkáltató jogosult jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani.

4. A Munkavállaló kötelezettségei:
   a) Részt vesz a Munkáltató által szervezett, részére kijelölt csapat- vagy egyéni edzéseken, képzéseken, felkészüléseken, edzőtáborokban, mérkőzéseken, valamint minden a Munkáltató által meghatározott egyéb eseményen, rendezvényen. Aláveti magát azoknak az edzéseknek, egyéb foglalkozásoknak, illetve egyéni vagy csoportos fizikai erősítéseknek, melyeket a Munkáltató szakmai stábja előír, azokon és azokon kívül is teljesíti a szakmai vezetés sporttevékenységgel összefüggő utasításait azzal, hogy egyéni edzés elrendelésének sportszakmailag és/vagy orvosilag indokolt esetben és mértékig van helye.
   b) A Munkáltató előzetes írásbeli engedélye nélkül semmilyen sporttevékenységet vagy ahhoz kapcsolódó egyéb tevékenységet nem végez más által szervezett vagy rendezett edzésen, mérkőzésen, egyéb eseményen, rendezvényen.
   c) A Munkáltató előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem létesíthet a jelen szerződésben meghatározott sporttevékenységgel össze nem függő munkaviszonyt vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyt.
   d) Sporttevékenység folytatására kosárlabda sportágban további jogviszonyt nem létesíthet, más sportágban sporttevékenységre vonatkozó jogviszony létesítéshez a Munkáltató előzetes írásbeli hozzájárulása szükséges.
   e) A mérkőzéseken, edzéseken és valamennyi a Munkáltatóval kapcsolatos közszereplése, illetve megjelenése során, kizárólag a Munkáltató által meghatározott és jóváhagyott felszereléseket viseli, a szponzorokkal, támogatókkal, reklámozókkal kapcsolatos rá vonatkozó kötelezettségeket mindenkor betartja, ezek elvárásait tiszteletben tartja, tevékenysége során figyelembe veszi.
   f) Mindenkor együttműködik a Munkáltató vezetőivel, edzőivel, sportolóival. Mindenkor arra törekszik, hogy sem munkájával, sem magatartásával mások testi épségét vagy egészségét ne sértse vagy veszélyeztesse, anyagi vagy erkölcsi kárt ne okozzon.
   g) A munkavégzése során, illetve azon kívül sem tanúsít olyan magatartást, amely nem méltó a munkaköréhez, a Munkáltatóhoz, annak vezetőihez, edzőihez, szakmai vezetéséhez, sportolóihoz vagy a Munkáltató által végzett tevékenységhez, illetve ezekkel nem összeegyeztethető, minden ezzel ellentétes, helytelen gyakorlatot visszautasít.
   h) Megőrzi a Munkáltató, annak vezetői, edzői, szakmai vezetése, sportolói és a kosárlabdázás jó hírnevét, a munkaviszony fennállása alatt és utána is tartózkodik az olyan kijelentésektől, magatartásoktól, megnyilvánulásoktól, amelyek a fentiek jó hírnevét sértik, azokat méltánytalan helyzetbe hozzák.
   i) A munkavégzése során, illetve azon kívül is, a munkavégzésével összefüggésben figyelembe veszi és betartja az általános sportszakmai szokásokat, a játék szabályait, valamint az esetleges vonatkozó, mindenkor hatályos jogszabályokat, a munkájára vonatkozó – a Munkavállaló részére igazoltan átadott, illetve közölt és aláírt – szabályokat, szabályzatokat, ideértve különösen a munkaköri leírást, a Munkáltató házirendjét, szabályzatait, eljárásrendjeit, határozatait, előírásait és a munkáltatói jogkört gyakorló személy, a szakmai vezetés, illetve más felettese és a Munkáltató orvosának utasításait (a továbbiakban ezen jogszabályok, szabályok, utasítások együttesen: a Munkavállaló munkájára vonatkozó szabályok), továbbá elfogadja és betartja a mérkőzések hivatalos személyeinek döntéseit.
   j) Sem aktív, sem passzív módon, sem közvetlenül, sem közvetve nem vesz részt az MKOSZ bármely bajnokságát, versenyét, mérkőzését érintő sportfogadásban vagy szerencsejátékban; a munkáltatói jogok gyakorlójának, vagy amennyiben őt nem tudja elérni, a Munkáltató más vezetőjének haladéktalanul jelenti, ha őt vagy játékostársát az eredmény tisztességtelen befolyásolására kívánják rábírni vagy olyanról tudomása van.
   k) Megőrzi és megfelelően karbantartja a Munkáltatótól átvett felszereléseket és eszközöket, a munkaviszony megszűnésével vagy megszüntetésével a Munkáltatónak azokat visszaszolgáltatja.
   l) A Munkáltató első csapatának keretébe történő bekerülés, illetve a keretben való bennmaradás érdekében, az edzéseken és a mérkőzéseken, a Munkáltatónak a szakmai vezetése által kijelölt csapatában vagy egyénileg is, a rá nézve kötelezőnek meghatározott bármilyen felkészülésen, mindenkor legjobb tudásának megfelelően teljesít, gondoskodik a magas szintű kondíció fenntartásáról, továbbá egyébként is egészséges és olyan életmódot folytat, amely segíti abban, hogy az edzéseken és mérkőzéseken, képességei szerint a legjobb teljesítményt nyújtsa.
   m) Részt vesz – a vonatkozó jogszabályokban, előírásokban vagy a Munkáltató kizárólagos mérlegelési jogkörében megállapított gyakorisággal és mértékben – a Munkáltató által meghatározott munkaköri alkalmassági orvosi vizsgálaton, tűzvédelmi, munkavédelmi és balesetvédelmi oktatáson, illetve a munkakör ellátáshoz szükséges vagy a munkavégzéshez egyébként kacsolódó más oktatáson, rendezvényen.
   n) Köteles egészségi, fizikai és pszichés állapotára vonatkozó teljes körű tájékoztatást adni a Munkáltató részére jelen szerződés megkötését megelőzően. Amennyiben bármiféle sérülése, betegsége, egészségügyi problémája van, az arra vonatkozó dokumentáció jelen szerződés mellékletét kell képezze, ezzel igazolva, hogy Munkavállaló jelen szerződés megkötését megelőzően tájékoztatta Munkáltatót ezen tényekről.
   o) Aláveti magát azoknak az orvosi vizsgálatoknak, és szükség esetén kezeléseknek, amelyek szükségesek a teljesítményének és/vagy egészségének megőrzéséhez vagy javításához. A sporttevékenységből eredő sebészeti beavatkozás esetén, a beavatkozást megelőzően köteles a Munkáltatóval, a Munkáltató orvosával vagy a Munkáltató által megjelölt szakorvossal egyeztetni, nem a Munkáltató által kijelölt orvos vizsgálatának csak a Munkáltató előzetes írásbeli hozzájárulása alapján veti alá magát, kivételt képez a sürgősségi betegellátás.

p) A sérülésből, balesetből vagy betegségből eredő munkaképtelensége esetén e tényről a Munkáltatót haladéktalanul értesíti, valamint ebből eredő hiányzását orvosi igazolással igazolja, amelyet köteles a Munkáltatóhoz haladéktalanul eljuttatni, illetve a Munkáltató orvosának vizsgálata alá vetni magát.

q) Haladéktalanul értesíti a Munkáltatót más sportszervezet részéről hivatásos kosárlabdázóként történő foglalkoztatására irányuló megkeresésről. A megkeresést követően a Munkavállaló más sportszervezettel kizárólag a Munkáltató előzetes írásbeli hozzájárulása alapján folytathat tárgyalásokat, kivéve a szerződés lejártát megelőző 2 hónapos időszakot.

r) Egyéni szponzorálási szerződést kizárólag a Munkáltató előzetes írásbeli hozzájárulása esetén köthet. A jelen szerződés aláírásakor már fennálló ilyen szponzorálási szerződésről a Munkáltatót tájékoztatni köteles.

s) Részt vesz és közreműködik minden doppingellenes tevékenységben, tartózkodik a doppingszerek minden fajtájának, típusának használatától, felszólításra köteles alávetni magát doppingellenőrzésnek, mintavételen megjelenni, tudomásul veszi, hogy a doppingszabályok megsértése súlyos szerződésszegésnek minősül, így különösen:

- Tiltott anyagnak, származékának vagy markerjének jelenléte a sportoló testéből származó mintában.
- Tiltott anyag vagy tiltott módszer sportoló által történő használata, vagy megkísérelt használata.
- A mintaszolgáltatási kötelezettség megtagadása, a mintaszolgáltatás elmaradása megfelelő indoklás hiányában – azt követően, hogy a sportoló az alkalmazandó doppingszabályok szerint előírt értesítést kapott – vagy a mintavétel akadályozása egyéb módon.
- Az ellenőrzésre vonatkozó nemzetközi követelménynek megfelelő szabályokon alapuló, a sportolók versenyen kívüli rendelkezésre állására, ezen belül a sportoló hollétére vonatkozó információk biztosítására, valamint teszten való részvételére vonatkozó követelmények megsértése.
- A doppingellenőrzés bármely elemének manipulálása, illetve ennek kísérlete.
- Üzérkedés vagy megkísérelt üzérkedés tiltott anyaggal vagy tiltott módszerrel.

t) Betartja a Munkáltató, és az MKOSZ antidiszkriminációs előírásait.

u) Nem folytat olyan a Kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi. LXXXIII. évi törvény 18. § (6) bekezdés e) pontjában és e törvény végrehajtásáról szóló 217/1997. (XII.1.) Kormányrendelet 5/B. § (1) pontjában különösen veszélyes (extrém) sportnak, szórakoztató-szabadidős tevékenységének minősülő tevékenységeket – vízisízés, jet-ski, vadvízi evezés, hegy- és sziklamászás, magashegyi expedíció, barlangászat, bázisugrás, mélybe ugrás (bungee jumping), falmászás, autósport, rally, hőlégballonozás, sárkányrepülés, ejtőernyőzés, paplanernyőzés, műrepülés –, valamint nem bobozik, síel, snowboardozik, szánkózik, vízisíel és nem végez palackos búvárkodást. A nem a Munkáltató tevékenysége során űzött kedvtelési kosárlabdázás Munkáltatói írásbeli engedélyhez kötött.

v) 3 napon belül tájékoztatja a Munkáltatót bármely játékosügynökkel kötött szerződéséről.

5. A Munkáltató köteles:

a) biztosítani a Munkavállaló számára a jelen szerződés teljesítéséhez szükséges szakmai és tárgyi feltételeket;

b) határidőben, késedelem nélkül eleget tenni fizetési kötelezettségeinek;

c) tiszteletben tartani és betartani a Munkavállaló emberi jogait, különösen a szabad véleménynyilvánításhoz való jogát, az indokolatlan megkülönböztetés tilalmát;

d) az egészség- és biztonságpolitikájával összhangban, az MKOSZ szabályzatai által meghatározott mértékben gondoskodni a Munkavállaló balesetbiztosításáról, továbbá a Munkavállaló rendszeres orvosi vizsgálatáról, képzett szakemberek által, a Munkavállaló sporttevékenysége ellátásához kapcsolódóan;

e) nyilvántartást vezetni – a Munkáltató orvosa útján – a Munkavállaló sérüléseiről, ideértve a nemzeti válogatottban történő szereplés során elszenvedett sérülést is, biztosítva ebben a körben a bizalmas adatkezelést;

f) a Munkavállaló számára maradéktalanul biztosítani az eredményes felkészüléshez és sportoláshoz szükséges feltételeket, ideértve különösen, de nem kizárólagosan a sportfelszerelések rendelkezésre bocsátását, a kosárlabdázás, mint csapatsport jellegével összefüggő körülményeket, szakmai iránymutatásokat, tájékoztatásokat, rendszeres és aktív sportolási, versenyzési és edzési lehetőséget, rendszeres fizikai és szellemi képzést, valamint az eredményes sporttevékenységgel összefüggésben a kosárlabdázókkal kapcsolatos felkészítést és versenyeztetést;

g) tartózkodni a Munkavállalóval szembeni udvariatlan, tiszteletlen stílusú vagy hangvételű megnyilvánulástól a jogviszony fenntartása alatt, és azt követően; köteles továbbá olyan magatartást tanúsítani, amely méltó a Munkavállaló személyéhez, az általa végzett tevékenységhez, valamint köteles megőrizni a Munkavállaló jó hírnevét;

h) mindenkor együttműködni a Munkavállalóval.

6. A Munkáltató szakmai vezetése vagy ügyvezetése saját belátása szerint jogosult meghatározni, hogy a Munkavállaló az edzésmunkáját a Munkáltató felnőtt csapatánál vagy – a II. 4. a) alpontban foglaltakkal összhangban – egyénileg vagy milyen más módon köteles végezni, illetve, hogy a felnőtt csapat melyik mérkőzésén köteles részt venni.

7. A jelen szerződés fennállásának ideje alatt a Munkavállaló játékjogának használati jogával kizárólagosan a Munkáltató rendelkezik, amely rendelkezési joga kiterjed az ellenérték fejében vagy ingyenesen más sportszervezet részére történő ideiglenes (kölcsönadás) vagy végleges átengedésére vagy átadására, feltéve, ha ahhoz a Munkavállaló előzetesen, írásban hozzájárul.

8. Amennyiben a Munkavállaló a Munkáltató által kijelölt orvos véleményét vitatná, úgy jogosult egy független orvos véleményét kérni. Ha az orvosi megállapítások, illetve szakértői vélemények eltérőek, akkor a felek megállapodnak egy független harmadik szakértő személyében, akinek a véleménye a felekre nézve kötelező.

III. A MUNKAVISZONY IDŐTARTAMA

1. A munkaviszonyt a felek az Egyéni Feltételekben meghatározott határozott időtartamra hozzák létre.
2. A Munkavállaló munkába lépésének napja az Egyéni Feltételekben meghatározott nap.

IV. A MUNKA DÍJAZÁSA

1. A Munkáltató a Munkavállaló részére munkabért fizet. A Munkáltató a Munkavállaló személyi alapbérét a tárgyhót követő hónap 10. napjáig átutalással köteles megfizetni, amely munkabér összege szintén a munkaszerződés részét képező Egyéni Feltételekben kerül meghatározásra.
2. A felek a Mt. 145. § (1) bekezdésében biztosított felhatalmazással élve, megállapodnak abban, hogy a Munkavállaló alapbére magában foglalja az Mt. 140-142. §-ban meghatározott bérpótlékot, abban az esetben, ha az a Munkavállalót megilletné.
3. A Munkavállaló nyilatkozhat akként, hogy a jelen szerződés alapján őt megillető minden juttatásnak a mindenkori minimálbért meghaladó része után az egyszerűsített közteherviselési hozzájárulásról szóló 2005. évi CXX. törvény (a továbbiakban: EKHO törvény) rendelkezései szerint kívánja adó- és járulékfizetési kötelezettségét teljesíteni. A Munkavállaló nyilatkozata visszavonásig, illetve a törvényi kizáró feltételek bekövetkezéséig érvényes.
4. A Munkavállaló, összhangban az EKHO választására irányuló nyilatkozatával, tudomásul veszi, hogy a megfizetett EKHO alapján társadalombiztosítási ellátásokra az EKHO törvény 12. §-ban foglaltak szerint jogosult azzal, hogy a társadalombiztosítási ellátásokat a Mt-vel összhangban köteles alkalmazni Munkáltató.
5. A Munkáltató tudomásul veszi a Munkavállaló EKHO nyilatkozatát. Az EKHO törvény 10. § (1) bekezdése alapján, a Munkáltatót terhelő – megállapított és a Munkavállalótól levont – egyszerűsített közteherviselési hozzájárulást a Munkáltató az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény rendelkezései szerint vallja be és fizeti meg. Munkáltató nyilatkozik, hogy a munkaviszony keretében kifejtett sporttevékenysége során történt baleset (üzemi baleset) esetén a Munkavállaló részére szerződés szerinti teljes munkabérét folyósítja a Mt. rendelkezéseinek megfelelően, a Munkavállaló részére folyósított társadalombiztosítási összeg levonásával.

V. A MUNKAVÉGZÉS HELYE

1. A munkavégzés helye: Magyarország közigazgatási területe, ezen belül elsősorban a Munkáltató mindenkori stadionja, sportlétesítményei, más sportszervezetek sportlétesítményei stb. azzal, hogy – a munkakör jellegéből adódóan – a Munkavállaló a munkáját ténylegesen a Munkáltató által egyoldalú nyilatkozattal kijelölt akár belföldi, akár külföldi helyeken is köteles végezni, amely a Munkáltató székhelyétől, telephelyeitől eltérő helyre is eshet.

VI. MUNKAIDŐ, PIHENŐIDŐ, A SZABADSÁG KIADÁSA

1. A munkaidő-beosztás az Egyéni feltételekben kerül meghatározásra.
2. A felek megállapodnak abban, hogy a Munkavállaló munkaszüneti napokon is rendszeresen foglalkoztatható.
3. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy az Mt. 143. § (2) bekezdésében meghatározott esetekben szabadidő jár, amelyet legkésőbb a tárgyévet követő év december harmincegyedik napjáig kell kiadni. Egyebekben a rendkívüli munkaidőre vonatkozóan, a mindenkor hatályos munkaviszonyra vonatkozó jogszabályok az irányadóak.
4. A Munkáltató a pihenőnapokat hathavonta – részben vagy egészben – összevontan is kiadhatja Munkavállalónak. A Munkáltató a pihenőidőre vonatkozó rendelkezéseket a vezetőedző iránymutatása alapján előre határozza meg, figyelembe véve a hatályos jogszabályi rendelkezéseket és a csapat, illetve a Munkavállaló edzésinek, mérkőzéseinek, egyéb foglalkozásainak időbeosztását.
5. A Munkavállalót az Mt. szerinti napokban meghatározott alapszabadság és az Mt. 117. §-a szerinti pótszabadság illeti meg, amely kiadására a Munkáltató elsődlegesen a bajnoki idények között köteles, azzal, hogy azt legalább 15 nappal korábban közli a Munkavállalóval. A Munkavállaló kérheti legfeljebb 7 munkanap szabadság legfeljebb két részletben való kiadását, legalább 15 nappal a szabadság kezdete előtt, amelyet Munkáltató köteles teljesíteni. A Munkavállalónak a 7 munkanap szabadság igénybevételére vonatkozó igénye során figyelemmel kell lennie a Munkáltató érdekeire, így különösen csapatának edzés- és mérkőzésidőpontjaira. Évente legalább tizennégy nap szabadságot a Munkáltató egybefüggően köteles kiadni.
6. A felek kifejezik azon szándékukat, hogy a munkaviszony során naptári évenként megállapodnak abban, hogy az Mt. 123. § (6) bekezdése alapján, a Munkavállaló részére járó Mt. 117. §-a szerinti pótszabadságot a Munkáltató az esedékesség évének végéig adja ki.
7. A Munkáltató kivételesen fontos gazdasági érdek vagy a működését közvetlenül és súlyosan érintő ok esetén a szabadság kiadásának közölt időpontját módosíthatja, és a Munkavállaló már megkezdett szabadságát megszakíthatja.

VII. FELSZERELÉSEK, ESZKÖZÖK RENDELKEZÉSRE BOCSÁTÁSA, HASZNÁLATA

1. A Munkáltató a Munkavállaló munkájának végzéséhez szükséges sportfelszereléseket, sport- vagy egyéb eszközöket, berendezési tárgyakat bocsáthat a Munkavállaló rendelkezésére munkavégzés céljából, a munkavégzés idejére.
2. A Munkavállaló ezen felszerelésekért és eszközökért teljes anyagi felelősséggel tartozik, köteles azokat jogszerű célokra felhasználni, azok állapotát megóvni, rendeltetésszerű használhatóságát biztosítani, a munkaviszony megszűnésével vagy megszüntetésével a Munkáltatónak azokat visszaszolgáltatni.
3. A természetes elhasználódás miatti, rendeltetésszerű használat miatt bekövetkező értékcsökkenésért Munkavállaló nem felel.

VIII. TITOKTARTÁSI KÖTELEZETTSÉG

1. A jelen munkaszerződés rendelkezései szigorúan bizalmasak. A felek nem jogosultak a munkaszerződés rendelkezéseinek, feltételeinek bármely más személy részére történő kiadására, kivéve, ha ez jogszabályi vagy hatósági kötelezettség teljesítéséhez vagy szakmai/pénzügyi tanácsadás igénybevételéhez, továbbá, ha az MKOSZ szabályzatában meghatározott kötelezettség teljesítéséhez szükséges vagy ahhoz a másik fél előzetesen írásban hozzájárult.
2. A Felek a munkaviszony fennállása alatt bizalmas, illetve üzleti titkot képező információkhoz juthatnak hozzá. A Felek a munkaviszony fennállása alatt, illetve azt követően sem jogosultak a tevékenységükkel kapcsolatos, a munkaviszony keretében birtokukba került információkat harmadik személyek részére átadni, hozzáférhetővé tenni, illetve azokat bármely más módon (akár saját vagy harmadik személy céljára) felhasználni. Ez magában foglalja különösen, de nem kizárólagosan a Munkáltató által végzett tevékenység különböző folyamataira, üzletmenetére, sportszakmai és üzleti terveire, költségvetésére, elszámolásaira és pénzügyeire vonatkozó információkat (ideértve bármely sportolóra, sportszervezetre, ügyfélre, megrendelőre, vevőre, beszállítóra, Munkavállalóra vagy termékre vonatkozó információt) vagy bármely olyan információt, amelyről a Munkavállaló ésszerűen gondolhatja, hogy az a Munkáltatóra nézve bizalmas információ, kivéve, ha ezen információk átadásához a Munkáltató kifejezetten előzetesen írásban hozzájárult. Felek fenti kötelezettségei korlátlan ideig fennállnak.
3. A Munkavállaló köteles a titoktartási kötelezettségét a Munkáltató szervezetén és a Munkáltató által működtetett csapatokon belül is szem előtt tartani, nem jogosult más munkavállalók, sportolók részére bizalmas információkat átadni, kivéve, ha ez a feladatai ellátásához kifejezetten szükséges.
4. A jelen VIII. fejezetben foglaltak megsértése a munkaszerződésből származó lényeges kötelezettség jelentős megsértését jelenti és azonnali hatályú felmondást vonhat maga után, továbbá a sérelmet szenvedett fél részére a másik fél teljes kártérítési kötelezettséggel tartozik.

IX. A MUNKAVISZONY MEGSZŰNÉSE ÉS MEGSZÜNTETÉSE

1. A munkaviszony megszűnik a Munkavállaló halálával, a Munkáltató jogutód nélküli megszűnésével, jelen szerződés III. pontjában meghatározott idő lejártával, továbbá az Mt-ben meghatározott további esetben.
2. A munkaviszony megszüntethető közös megegyezéssel, felmondással, azonnali hatályú felmondással, az Mt. rendelkezéseivel összhangban.
3. A Munkáltató a munkaviszonyt felmondással megszüntetheti:
   a) a felszámolási eljárás tartama alatt, vagy
   b) ha a munkaviszony fenntartása elháríthatatlan külső ok következtében lehetetlenné válik, vagy
   c) ha Munkáltató csapata kiesik abból az osztályból, amelyben a szerződéskötés időpontjában szerepelt, vagy onnan bármely okból kizárják, vagy nem kap licencet az adott bajnokságban a következő bajnoki évadban történő induláshoz. A Munkáltató a jelen alpontban rögzített felmondási jogát a bajnokság utolsó hivatalos mérkőzésétől számított 30 napon belül jogosult gyakorolni.
4. A Munkavállaló a munkaviszonyt az alábbi esetekben jogosult felmondással megszüntetni:
   a) Azonnali hatállyal, ha Munkáltató csapata kiesik abból az osztályból, amelyben a szerződéskötés időpontjában szerepelt;
   b) Azonnali hatállyal, amennyiben a Munkáltató csapatát bármely okból kizárják abból a bajnoki osztályból amelyben a szerződéskötés időpontjában szerepelt, vagy nem kap licencet az induláshoz a következő bajnoki évadra vagy valamely okból (pl. köztartozás fennállása stb.) a sportszervezet nem indulhat (nem nevezhet), vagy saját elhatározásából nem él indulási jogával, vagy egyetlen bajnokságba sem nevez, vagy alacsonyabb bajnoki osztályba nevez, mint amelyre jogosult. A jelen alpont szerinti esetekben a Munkavállaló azonnal átigazolható és játékjogosultsággal rendelkezik, amennyiben felmondja a szerződését, és ezt igazolja az MKOSZ Versenybizottsága irányába. A Munkavállaló a jelen alpontban rögzített felmondási jogát a bajnokság utolsó hivatalos mérkőzésétől számított 30 napon belül jogosult gyakorolni.
   b) Azonnali hatállyal, ha elháríthatatlan körülmény a munkaviszony fenntartását lehetetlenné tenné vagy az a Munkavállalóra aránytalan sérelemmel járna.

5. A Munkáltató vagy a Munkavállaló a munkaviszonyt azonnali hatályú felmondással megszüntetheti, amennyiben a másik fél a munkaviszonyból származó lényeges kötelezettségét szándékosan vagy súlyos gondatlansággal, jelentős mértékben megszegi, vagy egyébként olyan magatartást tanúsít, amely a munkaviszony fenntartását lehetetlenné teszi.
6. Az azonnali hatályú felmondás tekintetében, a munkaviszonyból származó lényeges kötelezettség Munkavállaló általi jelentős megszegésének, illetve a munkaviszony fenntartását lehetetlenné tevő munkavállalói magatartásnak minősülnek különösen a következők:
   a) a munkaszerződés II. fejezetében foglalt vagy a munkaszerződésben kifejezetten ekként meghatározott kötelezettségek Munkavállaló általi megszegése;
   b) vérvizsgálat vagy egyéb arra alkalmas módszer alapján megállapított, alkohol vagy a munkavégzési képességre egyébként hátrányosan ható szer vagy doppingszer befolyása alatti állapotban történő munkára jelentkezés, illetve munkavégzés, valamint a vér-, vizelet- vagy más hasonló vizsgálat megtagadása;
   c) a Munkavállalóval szemben jogerős doppingbüntetés kiszabása;
   d) tiltott sportfogadásban történő részvétel tárgyában nyomozás megindulása a Munkavállalóval, mint gyanúsítottal szemben;
   e) a Munkáltató sportszakmai vagy piaci versenytársaival vagy azok alkalmazottaival, megbízottjaival való bizonyított, a Munkáltató sportszakmai vagy üzleti érdekeit sértő egyeztetés, ide nem értve a jelen szerződés II. 4. q) pontjában rögzített tárgyalásokat;
   f) a munkáltatói jogok gyakorlójával vagy más felettessel, a szakmai stáb tagjaival vagy a Munkáltató, illetve más sportszervezet sportolóival, szurkolóival, alkalmazottaival, megbízottjaival, üzleti partnereivel, támogatóival, a játékvezetőkkel udvariatlan, tiszteletlen stílusú vagy hangvételű viselkedés;
   g) bármely mérkőzésről, edzésről, felkészülési programról, egyéb előre meghatározott eseményről jelentős indok nélküli, igazolatlan mulasztás; e mulasztás alól a Munkavállaló egyidejűleg magát megfelelő igazolással kimentheti;
   h) a munkahelyi légkör hátrányos befolyásolása, és/vagy összeférhetetlen, vagy a munkatársakkal való együttműködést egyébként megnehezítő vagy lehetetlenné tevő magatartás tanúsítása, különösen, amennyiben ennek következtében a munkatársak, sportoló társak jelzik az együttműködéssel kapcsolatos kifogásukat;
   i) a mérkőzés befolyására alkalmas jogellenes cselekmény elkövetése, annak kísérlete, arra való felbujtás vagy abban való bármilyen részesség, közreműködés, összeghatárra való tekintet nélkül;
   j) a Munkavállaló játéktól való jogerős eltiltása a 3 hónapot vagy az 5 mérkőzést meghaladja;
   k) a Munkavállaló szabadságáról 4 naptári napot meghaladó késéssel érkezik vissza, vagy a téli illetve nyári felkészülésre 4 naptári napot meghaladó késéssel érkezik; kivéve, ha késés indoka bizonyítható módon a Munkavállaló számára elháríthatatlan külső körülmény;
   l) Az MKOSZ a Munkavállaló hivatásos sportolói versenyengedélyét visszavonja.
7. A felek megállapodnak, hogy az azonnali hatályú felmondás tekintetében, a munkaviszonyból származó lényeges kötelezettség Munkáltató általi jelentős megszegésének minősül különösen, ha a Munkáltató a II. 5. b) alpontban foglalt kötelezettségét nem teljesíti. Az azonnali hatályú felmondás jogát ebben az esetben a Munkavállaló csak azt követően gyakorolhatja, hogy a Munkáltató a Munkavállaló munkabérének megfizetésével legalább 30 nap késedelembe esett, és a Munkavállaló a Munkáltatót a szerződésszerű teljesítésre legalább 15 napos határidővel írásban felszólította és a határidő eredménytelenül telt el.
8. Jelen szerződés kizárólag a benne foglalt esetekben szüntethető meg felmondással („No cut szerződés”).

X. EGYÉB JOGKÖVETKEZMÉNYEK ALKALMAZÁSA

1. Az Mt. 56. § (1) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján, a felek megállapodnak, hogy a Munkavállaló vétkes kötelezettségszegése esetén – a saját kizárólagos hatáskörében és mérlegelési jogkörében, az azonnali hatályú felmondás helyett vagy azt megelőzően – a kötelezettségszegés súlyától függően, az alábbi hátrányos jogkövetkezményeket alkalmazhatja a Munkáltató vele szemben:
   a) szóbeli vagy írásbeli figyelmeztetés;
   b) vagyoni hátrányt megállapító jogkövetkezmény (pénzbüntetés) első esetben (a jogkövetkezmény megállapításakor irányadó havi alapbér 66%-áig terjedően);
   c) vagyoni hátrányt megállapító jogkövetkezmény (pénzbüntetés) ismételt esetben, az első pénzbüntetés megállapítását követő egy éven belül vagy az ismételt pénzbüntetés megállapítását követően bármikor (a jogkövetkezmény megállapításakor irányadó havi alapbér 66%-áig terjedően).
2. A Munkavállaló vétkes kötelezettségszegésének minősül a Munkavállaló munkájára vonatkozó szabályok vétkes megszegése vagy a Munkáltató belső szabályzatában ilyenként vagy fegyelmi vétségként meghatározott magatartás, mulasztás vagy olyan magatartás, mulasztás, amelyhez a Munkáltató belső szabályzata hátrányos jogkövetkezményt fűz.
3. A Munkavállaló a jelen munkaszerződés aláírásával – az Mt. 161. § (2) bekezdés a) pontja alapján – hozzájárul ahhoz, hogy a Munkáltató a Házirenddel illetve egyéb szabályzat rendelkezéseivel összhangban megállapított pénzbüntetés összegét a munkabéréből és/vagy más, részére járó juttatásból – a Munkavállaló havi személyi alapbére 33%-ának erejéig – havonta levonja.
4. A felek rögzítik, hogy a hátrányos jogkövetkezmények alkalmazásakor azok sorrendisége értelemszerűen csak a X. 1. pont b)-c) alpontjai tekintetében kötött, egyébként a Munkáltató – a Munkáltató vonatkozó szabályzatával összhangban – az eset összes körülményit mérlegelve dönt, hogy figyelmeztetést vagy vagyoni hátrányt tartalmazó jogkövetkezményt

alkalmaz. A hátrányos jogkövetkezményt írásba kell foglalni és indokolni kell, és vele szemben a Munkavállalót megilleti a jogorvoslat joga, melyet keresettel érvényesíthet a közléstől számított 30 napon belül a területileg illetékes törvényszék előtt. A Munkavállaló ezen, a jogorvoslati lehetőségére is kiterjedő tájékoztatást kifejezetten tudomásul veszi azzal, hogy Munkáltató székhelye szerinti törvényszék az alábbiakban megnevezésre kerül:

Az illetékes törvényszék: ……..Törvényszék (kötelező kitölteni)

XI. VEGYES RENDELKEZÉSEK

1. A Munkavállaló kijelenti, hogy a Munkáltató Házirendjét átvette, tartalmát a Munkáltató ismertette, elmagyarázta részére, az abban foglaltakat a Munkavállaló magára nézve kötelezőnek elismeri, feltéve, ha fenti szabályzatokat, valamint a Munkáltató egyéb szabályzatát aláírásával igazoltan megismerte. A Házirend megváltoztatását követően a hatályos Házirend szövegét a Munkavállaló Munkáltatótól haladéktalanul megkapja és annak átvételét az azon elhelyezett aláírásával köteles igazolni.
2. A Munkáltató tájékoztatja a Munkavállalót, hogy vele szemben a munkáltatói jogkört az Egyéni Feltételekben meghatározott felettese gyakorolja azzal, hogy az utasítási és ellenőrzési jog gyakorlása a mindenkori vezetőedzőt, edzőket, valamint csapatorvost is megilleti.
3. A Munkáltató kijelenti, hogy amennyiben a Munkavállaló a munkavégzése mellett tanulmányokat is folytat, úgy ehhez valamennyi, rendelkezésére álló eszközt, lehetőséget és feltételt megad, és azt aktívan segíti, feltéve, ha az a munkavégzést nem akadályozza.
4. A felek tudomásul veszik, hogy a jelen munkaszerződést az MKOSZ vonatkozó szabályzata alapján, a Munkáltató megküldi az MKOSZ hatáskörrel rendelkező szervezeti egysége részére. Amennyiben a Munkáltató nem küldi meg az MKOSZ részére az aláírt munkaszerződést és annak mellékleteit, úgy a Munkavállaló jogosult azt benyújtani az MKOSZ részére. A Munkáltató megküldi jelen szerződést továbbá az adóhatóság és más olyan hatóságok számára is, melyeknek jelen szerződést szükséges vagy lehetséges megismerniük, ideértve nem kizárólag a biztosító(ka)t, bevándorlási és munkaügyi hatóságokat.
5. A munkaszerződés egyes rendelkezéseinek esetleges érvénytelensége nem érinti a szerződés többi részének érvényességét. Amennyiben jelen szerződés valamely részre jogszabály módosítás vagy újabb jogszabály rendelkezése következtében érvénytelenné válik, a Felek kötelesek jelen szerződést az érvénytelenség bekövetkeztét követően a jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően haladéktalanul módosítani. A szerződésnek – jogszabályi rendelkezés következtében – érvénytelenséggel nem érintett részei változatlanul hatályban maradnak. Amennyiben a szerződés valamely része érvénytelen, úgy helyette a munkaviszonyra vonatkozó szabályt, illetve a szerződés rendelkezéseit kell alkalmazni.
6. A felek a jogviszonyukra vonatkozóan a magyar jog szabályait alkalmazzák. A jelen munkaszerződésben nem szabályozott kérdésekben az Mt., a Sporttörvény és más vonatkozó jogszabályok, valamint a Munkáltató, az MKOSZ és a FIBA szabályzatai az irányadóak.
7. A jelen munkaszerződés bármilyen módosítására, kiegészítésére a felek írásbeli megállapodásával kerülhet sor.
8. Felek rögzítik, hogy a jelen munkaszerződés részét képező Egyéni Feltételekben meghatározott rendelkezések nem állhatnak ellentétben a munkaszerződés előírásaival, azokat csupán kiegészíthetik mindenkor a szerződés rendelkezéseivel összhangban, azokra figyelemmel.
9. Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződés aláírásával a felek között minden korábban kötött sportszerződés hatályát veszti tekintet nélkül arra, hogy az megbízási vagy munkaszerződés, vagy bármely más keretében jött létre.

XII. EGYÉNI FELTÉTELEK

1. A jelen munkaszerződés …… példányban került aláírásra, amelyet a felek elolvastak, és azt, mint akaratukkal mindenben megegyezőt helybenhagyólag aláírtak. Az aláírással egyidejűleg a munkaszerződés egy eredeti példányát a Munkáltató a Munkavállalónak átadta.
2. A szerződés időtartama: …… ……. ……. -tól/től …… ……. …….-ig
3. A Munkavállaló munkába lépésének napja: …… ……. …….
4. A felek megállapodnak abban, hogy a Munkavállaló munkaidőkeretben, egyenlőtlen munkaidő-beosztásban dolgozik. A Munkavállaló tudomásul veszi, hogy a Munkáltató a munkaidejét …… havi munkaidőkeretben határozza meg, amely legfeljebb 6 hónap, napi…… órás munkaidőt alapul véve. A munkaidőkereten belül a munkaidőt a Munkáltató szakmai vezetése jogosult beosztani.
5. A Munkavállaló havi munkabérének összege (bruttó / nettó): …..……..…… Ft. Az Mt. 154. § alapján jelen szerződés esetén tilos külföldi devizanemben munkabért fizetni.
6. **A játékos játékjoga használati jogának kivásárlási árára vonatkozó rendelkezések**
(*megállapodás hiányában az üresen hagyott rész kihúzása javasolt*):

……
……
……
……

……
……
……
……

7. A munkáltatói jogkör gyakorlójának neve:……(olvashatóan)
8. **Adózás típusa** (*aláhúzással vagy keretezéssel vagy más egyértelmű módon kell jelezni*):

NORMÁL ADÓZÁS / EKHO

9. **A Munkavállalónak biztosított egyéb juttatás(ok), kifizetési határidő megjelölésével. Ide tartozik** pl. a lakásbérlés, jutalom, étkezés, gépjármű használat stb. (*megállapodás hiányában az üresen hagyott rész kihúzása javasolt*):

10. Kiskorú kosárlabdázóval történő szerződéskötés esetén (felnőtt sportoló esetén a teljes 10. pont kihúzása javasolt):

Az 1. törvényes képviselőjének neve (nyomtatott betűvel): ……..

Születési neve: ……..…….....

Születési helye, ideje: ……, ……..…..…..……

Állandó lakcíme: ……..……

Személyazonosító igazolványának száma: ……..……..……

Nyilatkozat kizárólag szülői felügyelet esetén *(közös szülői felügyelet esetén ez a rész kihúzandó)*

A kiskorú sportoló törvényes képviselőjeként akként nyilatkozom, hogy a szülői felügyeletet kizárólagosan gyakorlom:

…….. (aláírás)

NÉV (nyomtatott írással):……

Közös szülői felügyelet esetén (*egyébként tilos kitölteni és kihúzása javasolt*)**:**

A 2. törvényes képviselőjének neve (nyomtatott betűvel): ……..……....

Anyja születési neve: ……..……....

születési helye, ideje: ……..……, ……..…..…..……

állandó lakcíme: ……..……

személyazonosító igazolványának száma: ……..……..……

11. A munkaszerződéssel kapcsolatos egyéb rendelkezések, melyek a fentiekben nem szerepelnek, de a Felek megállapodásának részét képezik és amennyiben ellentétben a fenti rendelkezésekkel, akkor érvénytelennek tekintendők (ilyen *megállapodás hiányában kihúzása javasolt*):

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

……..……..……

MUNKAVÁLLALÓ nyilatkozata játékosügynök igénybevételéről *(nemlegesség esetén kihúzandó)*
A Munkavállaló kijelenti és tényként rögzíti, hogy a Munkavállaló és Munkáltató szerződéskötéskötésekor megkötésekor

képviseletében ……..……..……..……. (ügynökség cégneve)

képviseletében eljáró ……..……..……. (játékosügynök neve)

MKOSZ licenc száma: ……..…….....

FIBA licenc száma:……..……
az MKOSZ-nél regisztrált játékosügynök szolgáltatásait vette igénybe.

A játékosügynök aláírása ennek igazolásaként:……

MUNKÁLTATÓ nyilatkozat játékosügynök igénybevételéről *(nemlegesség esetén kihúzandó)*
A Munkavállaló kijelenti és tényként rögzíti, hogy a Munkavállaló és Munkáltató szerződéskötéskötésekor megkötésekor

képviseletében ……..……..……..……. (ügynökség cégneve)

képviseletében eljáró ……..……..……. (játékosügynök neve)

MKOSZ licenc száma: ……..…….....

FIBA licenc száma:……..……
az MKOSZ-nél regisztrált játékosügynök szolgáltatásait vette igénybe.

A játékosügynök aláírása ennek igazolásaként:……

12. BÍRÓSÁG KIKÖTÉSE KIZÁRÓLAGOS ILLETÉKESSÉGGEL

[az alábbi A)-B)-C) alábbi változatok közül az egyiket lehetséges választani,
a választást aláírással kell ellátni. A nem kívánt változatokat kötelező kihúzni]

A) Felek nem élnek kizárólagos bírósági illetékességi kikötéssel

A választásunkat aláírásunkkal erősítjük meg *[az A) pont választása esetén a B) és C) pont kihúzandó és nem írható alá]:*

...……...	……...
Munkáltató / Sportszervezet	Munkavállaló / Sportoló

VAGY

B) Munkaügyi bíróság és a Sport Állandó Választottbíróság kikötése

A felek megállapodnak, hogy az esetleges jogvitájukat megkísérlik békés úton, tárgyalás során rendezni. Ennek eredménytelensége esetén – az MKOSZ szabályzatban meghatározott esetekben – az MKOSZ hatáskörrel rendelkező szervezeti egységéhez, munkajogi vita esetén a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező törvényszékhez fordulnak. Minden más esetben a felek a jogviszonyból eredő vitájukra a Sporttörvény 47. §-a alapján a választottbíráskodásról szóló 2017. évi LX. törvény 59. § (2) bekezdésében foglaltakkal összhangban a felek a sportról szóló 2004. évi I. törvény hatálya alá tartozó ügyben keletkezett jogvitájuk eldöntése érdekében alávetik magukat a Magyar Olimpiai Bizottság keretén belül működő Sport Állandó Választottbíróság eljárásának, kizárólagos döntésének azzal, hogy a Választottbíróság határozatát saját Eljárási szabályzata alapján hozza meg.

A választásunkat aláírásunkkal erősítjük meg *[a B) pont választása esetén az A) és C) pont kihúzandó és nem írható alá]:*

...……...	……...
Munkáltató / Sportszervezet	Munkavállaló / Sportoló

VAGY

C) A FIBA Basketball Arbitral Tribunal kizárólagos illetékességének kikötése

Bármely olyan jogvita esetére, amely jelen szerződéssel összefüggésben keletkezik, szerződő felek alávetik magukat a FIBA Kosárlabda Választott Bírósága, a FIBA Basketball Arbitral Tribunal (a továbbiakban BAT) kizárólagos illetékességének, amelynek székhelye a svájci Genfben található, és amelynek döntését önmagukra kötelezőnek ismerik el azzal, hogy a BAT választottbírósági szabályainak megfelelően a BAT elnöke által kijelölt egyesbíró jár el. A választottbírósági tárgyalás helyszíne Genf, Svájc lesz. Az eljárás a svájci nemzetközi magánjogról szóló törvény (a továbbiakban PIL) 12. §-a szerint történik a felek lakóhelyére tekintet nélkül. A fiba választottbírósági eljárásának nyelve az angol. A jogvitát az egyesbíró a méltányosság elve szerint dönti el.

A választásunkat aláírásunkkal erősítjük meg *[a C) pont választása esetén az A) és B) pont kihúzandó és nem írható alá]:*

...……...	……...
Munkáltató / Sportszervezet	Munkavállaló / Sportoló

13. **Arculat-átviteli szerződés**

Felek jogosultak külön okiratban egymással arculat-átviteli szerződést kötni azzal, hogy jelen szerződésben rögzítik, hogy az arculat-átviteli szerződés megszűnik, amennyiben jelen szerződés hatályát veszti akkor is, ha köztes személyen keresztül történik a teljesítése.

14. A Felek a szerződést elolvasták, értelmezték és mint szerződéses akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írták alá.

Kelt: …….. (hely), …….…….. (dátum)

...……...	……...
Munkáltató	Munkavállaló
Az aláíró képviselő neve, titulusa:	
……..	

A munkaszerződés egy eredeti példányát a házirenddel együtt átvettem:

Kelt: …….. , ….……..……

……...

Munkavállaló / Sportoló

b) Munkaszerződés magyar és angol nyelven

b) Employment contract with professional basketball player in Hungarian and English

MUNKASZERZŐDÉS HIVATÁSOS KOSÁRLABDÁZÓVAL (v1)	EMPLOYMENT CONTRACT WITH PROFESSIONAL BASKETBALL PLAYER (v1)
Amely létrejött egyrészről:	Concluded by and between on the one hand:

a(z) ..... **(Munkáltató személy neve / Name of the Employer)**

Székhely / Seat address : .....

Cégjegyzékszám vagy civil nyilvántartási szám /reg. No. : .....

Adószám /tax No : .....

Képviseli / Represented by : .....(név, titulus/name and title)

a továbbiakban: **Munkáltató**, másrészről	hereinafter: **Employer**, on the other between

Munkavállaló neve / Name of the Employee: .....

Születési hely, idő / Place and date of birth: .....

Anyja születési neve / Mother' birth name: .....

Állampolgársága / Citizenship:.....

Hivatalos lakóhely vagy tartózkodási hely címe / official home or residential address:

.....

TAJ szám / Social security number: .....

Adóazonosító jel / Tax. Number: .....

Útlevél száma / Passport Number: .....

Bankszámlaszáma / Bank account No:.....

MKOSZ nyilvántartási száma / HBF reg. number: .....

mint játékos a továbbiakban: **Munkavállaló**, (a továbbiakban együtt: Szerződő Felek vagy Felek), között az alulírott napon és helyen az alábbi feltételek szerint.

I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

1. A Felek megállapodnak abban, hogy egymással munkaviszonyt létesítenek, a jelen munkaszerződésben meghatározott időtartamra.
2. A munkaviszony alapján a Munkáltató – mint a Sportról szóló 2004. évi I. törvény (a továbbiakban: Sporttörvény) 15. §-a szerinti sportszervezet – a Munkavállalót – mint a Sporttörvény 8. §-a szerinti hivatásos sportolót – a jelen munkaszerződésben foglalt tartalommal és feltételekkel, hivatásos sportoló (kosárlabdázó) munkakörben (FEOR 3721) alkalmazza, a Munkavállaló pedig a Munkáltató alkalmazásába lép.
3. A Szerződő Felek kijelentik, hogy a munkaviszony feltételeinek kialakítása során a vonatkozó jogszabályok – így különösen a 2004. évi I. törvény (Sporttörvény), valamint a 2012. évi I. törvény (a Munka Törvénykönyve, Mt.) – rendelkezései mellett a Magyar Kosárlabdázók Országos Szövetsége (a továbbiakban: MKOSZ) Nyilvántartási, Igazolási és Átigazolási Szabályzata figyelembe vételével jártak el. Ennek

as player, hereinafter: **Employee** hereinafter jointly referred to as: Parties,

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

1. By concluding this employment contract the Parties agree on establishing employment relationship for a definite period of time.
2. Based on the employment relationship the Employer – as sports organization pursuant to Article 15 of Act I of 2004 on Sports (hereinafter Sport Act) – employs the Employee – as professional basketball player according to Article 8 of the Sport Act – with the terms and conditions specified by this employment contract in the position of professional sportsman (basketball player) (FEOR 3721), while the Employee enters into the employment of the Employer.
3. The Parties represent that in the course of the formulation of the employment conditions they have acted taking into account the relevant regulations – thus specifically the provisions of Act I. of 2004 (Sport Act), as well as Act I of 2012 (hereinafter Labour Code) – and the Registration, first regitration and transfer rules of the Hungarian Basketball Federation (HBF). In consideration of the abovementioned,

megfelelően, jelen munkaszerződést az MKOSZ által előírt tartalmi és formai követelményekkel összhangban kötik.

II. A MUNKAVÉGZÉS MÓDJA ÉS SZABÁLYAI, A FELEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

1. A munkavégzés módjaként Felek a Munkavállaló személyes, teljes- vagy rész munkaidőben ellátandó munkavégzését jelölik meg. A Munkavállaló kötelezi magát, hogy sportolói tevékenységét és ahhoz szükséges fizikai és szellemi kapacitását kizárólag a Munkáltató érdekében, a Munkáltató céljai elérésére használja fel. Mindent megtesz annak érdekében, hogy önmaga és a Munkáltató által működtetett kosárlabda csapatok szakmai színvonalát, illetve a Munkáltatóról a sportszakmai közvéleményben, a szurkolókban és a sajtóban kialakult elismerést megőrizze vagy javítsa.

2. A Munkavállaló a Munkáltató működését, tevékenységét, jellegét, sportfilozófiáját, valamint az általa ellátandó munkakört, a vele szemben támasztott munkáltatói elvárásokat, a Munkáltató által kialakított rendszerben részére szánt fontos munkavállalói szerepet megismerte, az arra vonatkozó teljes körű munkáltatói tájékoztatást tudomásul vette.

3. A Munkavállaló kijelenti, hogy rendelkezik mindazokkal a képzettségekkel, képességekkel, tapasztalatokkal és alkalmassággal, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ellássa a munkakörét és mindazokat a feladatokat, amelyeket a Munkáltató tőle elvár, valamint a munkáját a jelen munkaszerződésben foglaltak szerint végezze. A Munkavállaló kijelenti, hogy nincs tudomása olyan betegségéről vagy sérüléséről, amely az előzőekben írt tevékenység ellátására alkalmatlanná tenné, vagy tartósan, vagy jelentősen akadályozná. **A Munkavállaló írásban nyilatkozik korábbi, a sporttevékenységével összefüggésbe hozható sérüléseiről és műtéteiről. Munkáltató írásbeli kérésére mindezek egészségügyi dokumentációját hiánytalanul és haladéktalanul Munkáltató rendelkezésére bocsátja. Amennyiben jelen szerződési pont vonatkozásában Munkáltató számára valótlan közléssel él, vagy a valóságot elhallgatja**, avagy az egészségügyi dokumentációját nem bocsátja haladéktalanul a Munkáltató rendelkezésétre, azzal súlyos szerződésszegést követ el, és Munkáltató jogosult jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani.

4. A Munkavállaló kötelezettségei:

a) Részt vesz a Munkáltató által szervezett, részére kijelölt csapat- vagy egyéni edzéseken, képzéseken, felkészüléseken, edzőtáborokban, mérkőzéseken, valamint minden a Munkáltató által meghatározott egyéb eseményen, rendezvényen. Aláveti magát azoknak az edzéseknek, egyéb foglalkozásoknak, illetve egyéni vagy csoportos fizikai erősítéseknek, melyeket a Munkáltató szakmai stábja előír, azokon és azokon kívül is teljesíti a szakmai vezetés sporttevékenységgel összefüggő utasításait azzal, hogy egyéni edzés elrendelésének sportszakmailag és/vagy orvosilag indokolt esetben és mértékig van helye.

b) A Munkáltató előzetes írásbeli engedélye nélkül semmilyen sporttevékenységet vagy ahhoz kapcsolódó egyéb tevékenységet nem végez más által szervezett vagy rendezett edzésen, mérkőzésen, egyéb eseményen, rendezvényen.

c) A Munkáltató előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem létesíthet a jelen szerződésben meghatározott sporttevékenységgel össze nem függő munkaviszonyt vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyt.

this employment contract is concluded in compliance with all formal and content requirements of the HBF.

II. GENERAL CONDITIONS METHODS AND RULES OF WORK AND RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

1. Parties define the personal full time or part time work activities as the method of work. The Employee undertakes to pursue his/her sports activities and to use his/her corresponding physical and intellectual capacities exclusively in favour of the Employer and in order to achieve the objectives of the Employer. He/She will make all efforts to keep and improve the professional level of himself/herself and of the basketball teams managed by the Employer, as well as to keep and improve the recognition of the Employer by the professional sports public, by the fans and by the press.

2. The Employee has acquainted with the operation, activity, character and sports philosophy of the Employer, as well as with the position to be fulfilled by him/her and with the requirements of the Employer and with the important role required from the Employee by the Employer in the system developed by it and has taken note of the comprehensive information provided by the Employer.

3. The Employee represents to avail of all the qualifications, skills, experiences and competencies necessary to the fulfillment of the position and of all the tasks demanded by the Employer, and to perform his/her activities according to the provisions of the employment contract. The Employee confirms that he/she has no knowledge about any kind of illnesses or injuries which would make him/her incapable for performing the above described activities, or would permanently and significantly prevent him/her from doing so. **The Employee makes statement in writing about his/her former injuries and operations which can be related to his/her sports activities. If the Employer requires in writing the Employee must provide the Employer with the complete documentation of these immediately. If the Employee' statment in this topic is false or Employee surpresses the truth or fails to provide immediatells the EMployer with the documentation** he/she constitutes a material breach of contract by that and the Employer may terminate the employment relationship with immediate effect.

4. The Employee's obligations are the following:

a) To take part in team or individual trainings, preparations, training camps, matches organized by the Employer and assigned for him/her, as well as to participate in other events, programs determined by the Employer, to subject himself/herself to trainings and other occupations, individual or group physical fitness programs defined by the professional staff of the Employer, to execute the instructions of the professional management relating to his/her sports activities with the condition that ordering of individual trainings are only allowed in cases and to the extent which are justified from sports professional and/or from medical point of view.

b) Not to perform any sports activities or related activities at trainings, matches or other events performed or organized by a third party without the prior written consent of the Employer.

c) Not to establish employment relationship or other legal relationship related to work not connected to sports activities determined in this contract without the prior written consent of the Employer.

d) Sporttevékenység folytatására kosárlabda sportágban további jogviszonyt nem létesíthet, más sportágban sporttevékenységre vonatkozó jogviszony létesítéshez a Munkáltató előzetes írásbeli hozzájárulása szükséges.

e) A mérkőzéseken, edzéseken és valamennyi a Munkáltatóval kapcsolatos közszereplése, illetve megjelenése során, kizárólag a Munkáltató által meghatározott és jóváhagyott felszereléseket viseli, a szponzorokkal, támogatókkal, reklámozókkal kapcsolatos rá vonatkozó kötelezettségeket mindenkor betartja, ezek elvárásait tiszteletben tartja, tevékenysége során figyelembe veszi.

f) Mindenkor együttműködik a Munkáltató vezetőivel, edzőivel, sportolóival. Mindenkor arra törekszik, hogy sem munkájával, sem magatartásával mások testi épségét vagy egészségét ne sértse vagy veszélyeztesse, anyagi vagy erkölcsi kárt ne okozzon.

g) A munkavégzése során, illetve azon kívül sem tanúsít olyan magatartást, amely nem méltó a munkaköréhez, a Munkáltatóhoz, annak vezetőihez, edzőihez, szakmai vezetéséhez, sportolóihoz vagy a Munkáltató által végzett tevékenységhez, illetve ezekkel nem összeegyeztethető, minden ezzel ellentétes, helytelen gyakorlatot visszautasít.

h) Megőrzi a Munkáltató, annak vezetői, edzői, szakmai vezetése, sportolói és a kosárlabdázás jó hírnevét, a munkaviszony fennállása alatt és utána is tartózkodik az olyan kijelentésektől, magatartásoktól, megnyilvánulásoktól, amelyek a fentiek jó hírnevét sértik, azokat méltánytalan helyzetbe hozzák.

i) A munkavégzése során, illetve azon kívül is, a munkavégzésével összefüggésben figyelembe veszi és betartja az általános sportszakmai szokásokat, a játék szabályait, valamint az esetleges vonatkozó, mindenkor hatályos jogszabályokat, a munkájára vonatkozó – a Munkavállaló részére igazoltan átadott, illetve közölt és aláírt – szabályokat, szabályzatokat, ideértve különösen a munkaköri leírást, a Munkáltató házirendjét, szabályzatait, eljárásrendjeit, határozatait, előírásait és a munkáltatói jogkört gyakorló személy, a szakmai vezetés, illetve más felettese és a Munkáltató orvosának utasításait (a továbbiakban ezen jogszabályok, szabályok, utasítások együttesen: a Munkavállaló munkájára vonatkozó szabályok), továbbá elfogadja és betartja a mérkőzések hivatalos személyeinek döntéseit.

j) Sem aktív, sem passzív módon, sem közvetlenül, sem közvetve nem vesz részt az MKOSZ bármely bajnokságát, versenyét, mérkőzését érintő sportfogadásban vagy szerencsejátékban, a munkáltatói jogok gyakorlójának, vagy amennyiben őt nem tudja elérni, a Munkáltató más vezetőjének haladéktalanul jelenti, ha őt vagy játékostársát az eredmény tisztességtelen befolyásolására kívánják rábírni vagy olyanról tudomása van.

k) Megőrzi és megfelelően karbantartja a Munkáltatótól átvett felszereléseket és eszközöket, a munkaviszony megszűnésével vagy megszüntetésével a Munkáltatónak azokat visszaszolgáltatja.

l) A Munkáltató első csapatának keretébe történő bekerülés, illetve a keretben való bennmaradás érdekében, az edzéseken és a mérkőzéseken, a Munkáltatónak a szakmai vezetése által kijelölt csapatában vagy egyénileg is, a rá nézve kötelezőnek

d) Not to establish other legal relationship for sports activities in the field of basketball, to obtain the prior written consent of the Employer to the establishment of legal relationship in other sports.

e) To wear only the outfit defined and approved by the Employer at the matches, trainings and all public events related to the Employer and at public appearances, to always comply with the obligations required by the sponsors, supporters, advertisers and to respect their expectations and to take them into account during his/her activities.

f) To always cooperate with the managers, trainers, sportsmen of the Employer. Makes all efforts not to damage or endanger with his/her work or behaviour the physical safety or health of others and not to cause moral damage.

g) During work and besides that not to show a behaviour which is not worthy to his/her position, to the Employer, to its managers, trainers, professional management and sportsmen or to the activities performed by the Employer, or is not compatible with them, and to refuse all other contradictory and incorrect practice.

h) To keep the good reputation of the Employer, its managers, trainers, professional management and sportsmen and that of basketball, to always abstain from statements, behaviour and expressions which damage the good reputation of the above and bring them into unfair position Under and beyond the validity of this employment relationship.

i) During work and besides that to take into account and comply with the general sports professional practices, the rules of the game, as well as the possible legal regulations in force, the rules and codes relating to his/her work – validly handed over or communicated with the Employee and signed by him/her – including especially the job description, the policy, procedure, decisions and regulations of the Employer and as well as the instructions of the person exercising the Employer's rights, of the professional management or other superiors, and of the Employer's doctor (hereinafter these legal regulations, rules and instructions are jointly referred to as: regulations relating to the work of the Employee), furthermore to accept and adhere to the decisions of the official persons of the matches.

j) Not to take part neither actively or passively, directly or indirectly in sports betting or gambling concerning the competition or matches of any other teams of the HBF; and to immediately report to the person exercising the Employer's rights, or if he/she is not available to other managers of the Employer, if attempts are made to persuade him/her or his/her fellow players for influencing in an unfair way the match result, or he/she has knowledge about this.

k) To keep and properly maintain the outfits and devices received from the Employer, and to return them to the Employer after the termination or ending of the employment relationship.

l) In order to be included in the first team of the Employer, or to remain in it to always perform to the best of his/her abilities at trainings and matches in any teams determined by the professional management of the Employer or individually and also at the mandatory trainings determined for him/her, to maintain

meghatározott bármilyen felkészülésen, mindenkor legjobb tudásának megfelelően teljesít, gondoskodik a magas szintű kondíció fenntartásáról, továbbá egyébként is egészséges és olyan életmódot folytat, amely segíti abban, hogy az edzéseken és mérkőzéseken, képességei szerint a legjobb teljesítményt nyújtsa.

m) Részt vesz – a vonatkozó jogszabályokban, előírásokban vagy a Munkáltató kizárólagos mérlegelési jogkörében megállapított gyakorisággal és mértékben – a Munkáltató által meghatározott munkaköri alkalmassági orvosi vizsgálaton, tűzvédelmi, munkavédelmi és balesetvédelmi oktatáson, illetve a munkakör ellátáshoz szükséges vagy a munkavégzéshez egyébként kacsolódó más oktatáson, rendezvényen.

n) Köteles egészségi, fizikai és pszichés állapotára vonatkozó teljes körű tájékoztatást adni a Munkáltató részére jelen szerződés megkötését megelőzően. Amennyiben bármiféle sérülése, betegsége, egészségügyi problémája van, az arra vonatkozó dokumentáció jelen szerződés mellékletét kell képezze, ezzel igazolva, hogy Munkavállaló jelen szerződés megkötését megelőzően tájékoztatta Munkáltatót ezen tényekről.

o) Aláveti magát azoknak az orvosi vizsgálatoknak, és szükség esetén kezeléseknek, amelyek szükségesek a teljesítményének és/vagy egészségének megőrzéséhez vagy javításához. A sporttevékenységből eredő sebészeti beavatkozás esetén, a beavatkozást megelőzően köteles a Munkáltatóval, a Munkáltató orvosával vagy a Munkáltató által megjelölt szakorvossal egyeztetni, nem a Munkáltató által kijelölt orvos vizsgálatának csak a Munkáltató előzetes írásbeli hozzájárulása alapján veti alá magát, kivételt képez a sürgősségi betegellátás.

p) A sérülésből, balesetből vagy betegségből eredő munkaképtelensége esetén e tényről a Munkáltatót haladéktalanul értesíti, valamint ebből eredő hiányzását orvosi igazolással igazolja, amelyet köteles a Munkáltatóhoz haladéktalanul eljuttatni, illetve a Munkáltató orvosának vizsgálata alá vetni magát.

q) Haladéktalanul értesíti a Munkáltatót más sportszervezet részéről hivatásos kosárlabdázóként történő foglalkoztatására irányuló megkeresésről. A megkeresést követően a Munkavállaló más sportszervezettel kizárólag a Munkáltató előzetes írásbeli hozzájárulása alapján folytathat tárgyalásokat, kivéve a szerződés lejártát megelőző 2 hónapos időszakot.

r) Egyéni szponzorálási szerződést kizárólag a Munkáltató előzetes írásbeli hozzájárulása esetén köthet. A jelen szerződés aláírásakor már fennálló ilyen szponzorálási szerződésről a Munkáltatót írásban tájékoztatni köteles.

s) Részt vesz és közreműködik minden doppingellenes tevékenységben, tartózkodik a doppingszerek minden fajtájának, típusának használatától, felszólításra köteles alávetni magát doppingellenőrzésnek, mintavételen megjelenni, tudomásul veszi, hogy a doppingszabályok megsértése súlyos szerződésszegésnek minősül, így különösen:

- Tiltott anyagnak, származékának vagy markerjének jelenléte a sportoló testéből származó mintában.
- Tiltott anyag vagy tiltott módszer sportoló által történő használata, vagy megkísérelt használata.
- A mintaszolgáltatási kötelezettség megtagadása, a mintaszolgáltatás elmaradása megfelelő indoklás hiányában – azt követően, hogy a sportoló az alkalmazandó

himself/herself in the best condition and to have a healthy and other lifestyle which contributes to giving the best performance according to his/her abilities at the trainings and matches.

m) To undergo – with the frequency and to the extent determined by the relevant legal regulations and rules, or by the Employer in its exclusive scope of authority – medical examinations specified by the Employer and to take part in trainings on fire control, labour safety and accident prevention, or at any other trainings or events necessary to the performance of job or related to the work in other way.

n) To give full information to the Employer about his/her health, physical and psychic condition before the signing of this contract. Should he/she have any injury, illness or health problem, the relating documentation shall be attached to this Contract, confirming that the Employee has informed the Employer about these facts before the conclusion of this contract.

o) To submit himself/herself to medical tests and treatments necessary to maintaining or improving his/her performance and/or health. In the event of surgical intervention made necessary by the sports activity to consult the Employer, the Employer's physician or a specialist named by the Employer before the intervention, and to submit himself/herself to the examination of a doctor not designated by the Employer only with the prior written consent of the Employer, the only exception is the case of emergency medical care.

p) The case of inability to work due to injury, accident or illness shall be communicated to the Employer without delay, and he/she shall present medical certificate as a proof of his/her absence, what shall be forwarded to the Employer without delay, or shall submit himself/herself to the examination of the Employer's physician.

q) To inform the Employer without delay about being contacted by other sports organization with the intention to employ him/her as professional basketball player. After being contacted the Employee can negotiate with other sports organizations only with the preliminary written consent of the Employer, except for the 6 months' period preceding the end of the contract.

r) Individual sponsorship contract can only be concluded with the prior written consent of the Employer. He/she is obliged to inform the Employer in writing about any such contract that is valid at the date of the signature of this contract.

s) To take part and cooperate in every kind of anti-doping activities, to abstain from the use of all kinds and types of dopes, and on notice to submit himself/herself to doping test, to appear for sample taking, and to acknowledge that the violation of the doping rules constitutes a material breach of contract, in particular:

- The presence of prohibited substance, its metabolites and markers in the sample taken from the body of the player.
- The use or attempted use by the player of a prohibited substance or prohibited method.
- Evading sample collection without compelling justification – after that the player received notification according to the applicable doping rules – or the prevention of sample taking in any other way.

doppingszabályok szerint előírt értesítést kapott – vagy a mintavétel akadályozása egyéb módon.

- Az ellenőrzésre vonatkozó nemzetközi követelménynek megfelelő szabályokon alapuló, a sportolók versenyen kívüli rendelkezésre állására, ezen belül a sportoló hollétére vonatkozó információk biztosítására, valamint teszten való részvételére vonatkozó követelmények megsértése.
- A doppingellenőrzés bármely elemének manipulálása, illetve ennek kísérlete.
- Üzérkedés vagy megkísérelt üzérkedés tiltott anyaggal vagy tiltott módszerrel.

t) Betartja a Munkáltató, és az MKOSZ antidiszkriminációs előírásait.

u) Nem folytat olyan a Kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi. LXXXIII. évi törvény 18. § (6) bekezdés e) pontjában és e törvény végrehajtásáról szóló 217/1997. (XII.1.) Kormányrendelet 5/B. § (1) pontjában különösen veszélyes (extrém) sportnak, szórakoztató-szabadidős tevékenységének minősülő tevékenységeket – vízisízés, jet-ski, vadvízi evezés, hegy- és sziklamászás, magashegyi expedíció, barlangászat, bázisugrás, mélybe ugrás (bungee jumping), falmászás, autósport, rally, hőlégballonozás, sárkányrepülés, ejtőernyőzés, paplanernyőzés, műrepülés –, valamint nem bobozik, síel, snowboardozik, szánkózik, vízisíel és nem végez palackos búvárkodást. A nem a Munkáltató tevékenysége során űzött kedvtelési kosárlabdázás Munkáltatói írásbeli engedélyhez kötött.

v) Ésszerű határidőn belül tájékoztatja Munkáltatót bármely játékosügynökkel kötött szerződéséről.

5. A Munkáltató köteles:

a) biztosítani a Munkavállaló számára a jelen szerződés teljesítéséhez szükséges szakmai és tárgyi feltételeket;

b) határidőben, késedelem nélkül eleget tenni fizetési kötelezettségeinek;

c) tiszteletben tartani és betartani a Munkavállaló emberi jogait, különösen a szabad véleménynyilvánításhoz való jogát, az indokolatlan megkülönböztetés tilalmát;

d) az egészség- és biztonságpolitikájával összhangban, az MKOSZ szabályzatai által meghatározott mértékben gondoskodni a Munkavállaló balesetbiztosításáról, továbbá a Munkavállaló rendszeres orvosi vizsgálatáról, képzett szakemberek által, a Munkavállaló sporttevékenysége ellátásához kapcsolódóan;

e) nyilvántartást vezetni – a Munkáltató orvosa útján – a Munkavállaló sérüléseiről, ideértve a nemzeti válogatottban történő szereplés során elszenvedett sérülést is, biztosítva ebben a körben a bizalmas adatkezelést;

f) a Munkavállaló számára maradéktalanul biztosítani az eredményes felkészüléshez és sportoláshoz szükséges feltételeket, ideértve különösen, de nem kizárólagosan a sportfelszerelések rendelkezésre bocsátását, a kosárlabdázás, mint csapatsport jellegével összefüggő körülményeket, szakmai iránymutatásokat, tájékoztatásokat, rendszeres és aktív sportolási, versenyzési és edzési lehetőséget, rendszeres fizikai és szellemi képzést, valamint az eredményes sporttevékenységgel összefüggésben a kosárlabdázókkal kapcsolatos felkészítést és versenyeztetést;

- The breach of requirements concerning the availability of players outside competitions, within this supply of information about the whereabouts of the player based on relevant regulations of international requirements of controls, as well as the violation of the rule of participation at the test.
- Tampering or attempted tampering of any part of doping control.
- Trafficking or attempted trafficking in any prohibited substance or prohibited method.

t) To observe the anti-discrimination regulations of the Employer, the HBF.

u) Not to pursue activities which are qualified by point e) of sub-section (6) of Article 18 of Act XCCCIII of 1997 on the Benefits of compulsory health insurance, and by point (1) of Article 5/B of Governmental Decree 217/1997. (XII.1.) about the implementation of this Act as especially dangerous (extreme) sports, entertainment and recreation activities – water-skiing, jet-skiing, rafting, mounteering- and rock climbing, alpine expeditions, caving, BASE jumping, bungee jumping, wall climbing, motor sports, rally, hot-air ballooning, hang gliding, parachuting, ram-air parachuting, stunt flying – and shall not perform bob sledge, skiing, snowboarding, sledging or water-skiing and cuba diving. Small-pitch and pleasure basketball exercised not in the framework of Employer's activities are subject to the preliminary written permit of the Employer.

v) Within reasonable period of time to inform the Employer about any contract concluded with a player intermediary.

5. The Employer is obliged:

a) to ensure all professional and objective conditions required by the Employee to the fulfillment of this agreement;

b) to meet his/her payment obligations in time and without delay;

c) to respect and observe the human rights of the Employee, in particular his/her right to freedom of expression and the prohibition on unjustifiable discrimination;

d) in line with his/her health and safety policy to ensure the accident insurance of the Employee to the extent demanded by the rules of the sports federation, furthermore to ensure the regular medical examination of the Employee by qualified experts in connection with the sports activities of the Employee;

e) to keep records – with the help of the Employer's doctor – about the Employee's injuries, including injuries suffered as playing in the national team, ensuring in this circle the confidentiality of data;

f) to fully ensure the conditions needed to the successful preparation and sporting of the Employee, including in particular, but not exclusively the provision of sports equipment, circumstances related to basketball as a team sport, professional guiding, information, opportunities for regular and active sporting, competition and training, regular physical and intellectual training, as well as in connection with the successful sports activities related preparation and competition of basketball players;

g) tartózkodni a Munkavállalóval szembeni udvariatlan, tiszteletlen stílusú vagy hangvételű megnyilvánulástól a jogviszony fenntartása alatt, és azt követően; köteles továbbá olyan magatartást tanúsítani, amely méltó a Munkavállaló személyéhez, az általa végzett tevékenységhez, valamint köteles megőrizni a Munkavállaló jó hírnevét;

h) mindenkor együttműködni a Munkavállalóval.

6. A Munkáltató szakmai vezetése vagy ügyvezetése saját belátása szerint jogosult meghatározni, hogy a Munkavállaló az edzésmunkáját a Munkáltató felnőtt csapatánál vagy – a II. 4. a) alpontban foglaltakkal összhangban – egyénileg vagy milyen más módon köteles végezni, illetve, hogy a felnőtt csapat melyik mérkőzésén köteles-részt venni.

7. A jelen szerződés fennállásának ideje alatt a Munkavállaló játékjogának használati jogával kizárólagosan a Munkáltató rendelkezik, amely rendelkezési joga kiterjed az ellenérték fejében vagy ingyenesen más sportszervezet részére történő ideiglenes (kölcsönadás) vagy végleges átengedésére vagy átadására, feltéve, ha ahhoz a Munkavállaló előzetesen, írásban hozzájárul.

8. Amennyiben a Munkavállaló a Munkáltató által kijelölt orvos véleményét vitatná, úgy jogosult egy független orvos véleményét kérni. Ha az orvosi megállapítások, illetve szakértői vélemények eltérőek, akkor a felek megállapodnak egy független harmadik szakértő személyében, akinek a véleménye a felekre nézve kötelező.

III. A MUNKAVISZONY IDŐTARTAMA

1. A munkaviszonyt a felek az Egyéni Feltételekben meghatározott határozott időtartamra hozzák létre.

2. A Munkavállaló munkába lépésének napja az Egyéni Feltételekben meghatározott nap.

IV. A MUNKA DÍJAZÁSA

1. A Munkáltató a Munkavállaló részére munkabért fizet. A Munkáltató a Munkavállaló személyi alapbérét a tárgyhót követő hónap 10. napjáig átutalással köteles megfizetni, amely munkabér összege szintén a munkaszerződés részét képező Egyéni Feltételekben kerül meghatározásra.

2. A felek a Mt. 145. § (1) bekezdésében biztosított felhatalmazással élve, megállapodnak abban, hogy a Munkavállaló alapbére magában foglalja az Mt. 140-142. §-ban meghatározott bérpótlékot, abban az esetben, ha az a Munkavállalót megilletné.

3. A Munkavállaló nyilatkozhat akként, hogy a jelen szerződés alapján őt megillető minden juttatásnak a mindenkori minimálbért meghaladó része után az egyszerűsített közteherviselési hozzájárulásról szóló 2005. évi CXX. törvény (a továbbiakban: EKHO törvény) rendelkezései szerint kívánja adó- és járulékfizetési kötelezettségét teljesíteni. A Munkavállaló nyilatkozata visszavonásig, illetve a törvényi kizáró feltételek bekövetkezéséig érvényes.

4. A Munkavállaló, összhangban az EKHO választására irányuló nyilatkozatával, tudomásul veszi, hogy a megfizetett EKHO alapján társadalombiztosítási ellátásokra az EKHO törvény 12. §-ban foglaltak szerint jogosult azzal, hogy a társadalombiztosítási ellátásokat a Mt-vel összhangban köteles alkalmazni Munkáltató.

5. A Munkáltató tudomásul veszi a Munkavállaló EKHO nyilatkozatát. Az EKHO törvény 10. § (1) bekezdése alapján, a Munkáltatót terhelő – megállapított és a Munkavállalótól levont – egyszerűsített

g) to abstain from the impolite and irrelevant style or tone actions towards the Employee during the employment relationship, and after its ending; and to show a behaviour which respects the Employee's person, his/her activity and to keep the good reputation of the Employee;

h) to always cooperate with the Employee.

6. The professional management or the management of the Employer may determine in his/her sole discretion at the first team – or in line with the content of Chapter II. sub-point 4.a) – individually, or otherwise shall the Employee perform his/her training work, or in the matches of what game of the first team he/she is obliged to participate.

7. During the term of this Contract only the Employer avails of the disposal right of the Employee's right to play, which disposal right also covers the temporary (lending) or final pass-through or transfer of the player against remuneration or free of chage to other sports organization, supposing that the Employee has given preliminary contribution to this.

8. If the Employee contests the opinion of the physical appointed by the Employer, he/she has the right of a second opinion by an independent medical specialist. If there are differences in the medical opinions, or the opinions of the experts differ, the parties agree on an independent third opinion, which will be binding.

III. TERM OF EMPLOYMENT

1. The employment relationship is established by the Parties for a definite period of time defined in the Personal Conditions.

2. The commencement date of the Employee's work is the day defined in the Personal Conditions.

IV. REMUNERATION OF WORK

1. The Employer is paying wage to the Employee. The Employer shall pay the Employee's personal base wage until the 10th day of the month following the given month by bank transfer, the amount of which wage is also determined in the Personal Conditions composing part of the Employment Contract.

2. On the basis of authorization granted by (1) of Article 145 of the Labour Code the Parties agree that the base wage of the Employee includes the supplements contained in Article 140-142 of the Labour Code, if they were due to the Employee.

3. The Employee may declare that he/she intends to fulfill his/her tax and contribution paying obligations after the part of the remuneration due to him/her on the basis of the contract and exceeding the valid minimum wage according to the provisions of Act CXX of 2005 on the simplified contribution to public revenues (hereinafter: EKHO Law). This statement of the Employee is valid until withdrawal, or until the occurrence of statutory exclusions.

4. By making a statement about payment of taxes and contributions on the basis of EKHO Law the Employee acknowledges that based on the simplified contribution (ekho) paid by Employer, he/she is entitled to social security services according to the content of Article 12 of the EKHO Law with the condition that the Employer shall provide the social security services in agreement with the Labour Code.

5. The Employer acknowledges the EKHO statement of the Employee. Based on paragraph (1) of Article 10 of the EKHO Law the simplified contribution to public revenue charged to the Employer – determined

köztehervisselési hozzájárulást a Munkáltató az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény rendelkezései szerint vallja be és fizeti meg. Munkáltató nyilatkozik, hogy a munkaviszony keretében kifejtett sporttevékenysége során történt baleset (üzemi baleset) esetén a Munkavállaló részére szerződés szerinti teljes munkabérét folyósítja a Mt. rendelkezéseinek megfelelően, a Munkavállaló részére folyósított társadalombiztosítási összeg levonásával.

V. A MUNKAVÉGZÉS HELYE

1. A munkavégzés helye: Magyarország közigazgatási területe, ezen belül elsősorban a Munkáltató mindenkori stadionja, sportlétesítményei, más sportszervezetek sportlétesítményei stb. azzal, hogy – a munkakör jellegéből adódóan – a Munkavállaló a munkáját ténylegesen a Munkáltató által egyoldalú nyilatkozattal kijelölt akár belföldi, akár külföldi helyeken is köteles végezni, amely a Munkáltató székhelyétől, telephelyeitől eltérő helyre is eshet.

VI. MUNKAIDŐ, PIHENŐIDŐ, A SZABADSÁG KIADÁSA

1. A munkaidő-beosztás az Egyéni feltételekben kerül meghatározásra.
2. A felek megállapodnak abban, hogy a Munkavállaló munkaszüneti napokon is rendszeresen foglalkoztatható.
3. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy az Mt. 143. § (2) bekezdésében meghatározott esetekben szabadidő jár, amelyet legkésőbb a tárgyévet követő év december harmincegyedik napjáig kell kiadni. Egyebekben a rendkívüli munkaidőre vonatkozóan, a mindenkor hatályos munkaviszonyra vonatkozó jogszabályok az irányadóak.
4. A Munkáltató a pihenőnapokat hathavonta – részben vagy egészben – összevontan is kiadhatja Munkavállalónak. A Munkáltató a pihenőidőre vonatkozó rendelkezéseket a vezetőedző iránymutatása alapján előre határozza meg, figyelembe véve a hatályos jogszabályi rendelkezéseket és a csapat, illetve a Munkavállaló edzésinek, mérkőzéseinek, egyéb foglalkozásainak időbeosztását.
5. A Munkavállalót az Mt. szerinti napokban meghatározott alapszabadság és az Mt. 117. §-a szerinti pótszabadság illeti meg, amely kiadására a Munkáltató elsődlegesen a bajnoki idények között köteles, azzal, hogy azt legalább 15 nappal korábban közli a Munkavállalóval. A Munkavállaló kérheti legfeljebb 7 munkanap szabadság legfeljebb két részletben való kiadását, legalább 15 nappal a szabadság kezdete előtt, amelyet Munkáltató köteles teljesíteni. A Munkavállalónak a 7 munkanap szabadság igénybevételére vonatkozó igénye során figyelemmel kell lennie a Munkáltató érdekeire, így különösen csapatának edzés- és mérkőzésidőpontjaira. Évente legalább tizennégy nap szabadságot a Munkáltató egybefüggően köteles kiadni.
6. A felek kifejezik azon szándékukat, hogy a munkaviszony során naptári évenként megállapodnak abban, hogy az Mt. 123. § (6) bekezdése alapján, a Munkavállaló részére járó Mt. 117. §-a szerinti pótszabadságot a Munkáltató az esedékesség évének végéig adja ki.
7. A Munkáltató kivételesen fontos gazdasági érdek vagy a működését közvetlenül és súlyosan érintő ok esetén a szabadság kiadásának közölt időpontját módosíthatja, és a Munkavállaló már megkezdett szabadságát megszakíthatja.

and deducted from the Employee – shall be returned and paid by the Employer pursuant to the provisions of Act XCII of 2003 on the Rules of Taxation. The Employer declares that if the Employee suffers accident (workplace accident) in the course of his/her sports activities performed in the framework of employment contract, the Employer shall pay the full wage to the Employee according to the contract in line with the provisions of the Labour Code, with the deduction of the social security amount paid to the Employee.

V. PLACE OF WORK

1. Place of work: administrative area of Hungary, within this mainly the current stadium, sports facilities of the Employer, sports facilities of other sports organizations, etc. with the condition that – due to the character of the job – the Employee is obliged to perform his/her work both within the country and on abroad according to the unilateral decision of the Employer, which can be on a place different from the headquarter and sites of the Employer. The actual place of employment is defined in the Personal Conditions.

VI. WORKING HOURS, REST PERIOD, VACATION (ANNUAL LEAVE)

1. The working time is defined in the Personal Conditions.
2. The Parties agree that the Employee may be employed on non-working days, too.
3. The Contracting Parties agree that time off is due in cases determined by sub-section (2) of § 143 of Labour Code, which should be allocated he/she latest until the 31st day of December of the year following the current one. Otherwise in connection with the extraordinary working time the rules relating to the valid employment relationship are governing.
4. The Employer may allocate the rest days – partly or fully – every six months together to the Employee. Based on the guidelines of the head coach the Employer shall determine the regulations relating to the rest time in advance taking into account the valid legal regulations and the time schedule of the trainings, matches and other activities of the Employee.
5. The Employee is entitled to basic vacation in the number of days determined by the Labour Code and to extra vacation according to the regulations of Article 117 of the Labour Code which should be allocated by the Employer mainly in the period between the championship seasons and should let the Employee know it by min. 15 days prior to taking it. The Employee may ask for getting in two parts of max. 7 working days vacation by min. 15 days before the starting of vacation, what the Employer shall have to fulfill. When demanding the allocation of 7 working days vacation the Employee has to consider the Employer's interests, thus especially the dates of the first team training and match. The Employer shall allocate min. fourteen days holiday per year in one bloc.
6. The Parties express their intention that during the employment relationship they will agree in each calendar year that based on par. (6) of Article 123 of the Labour Code the Employer shall be entitled to allocate the extra vacation due to the Employee based on Article 117 of the Labour Code by the end of the year when due.
7. For extremely important economic reasons and in the case of causes directly and seriously affecting the operation the Employer may modify the date of allocation of the vacation and may interrupt the already commenced vacation of the Employee.

VII. FELSZERELÉSEK, ESZKÖZÖK RENDELKEZÉSRE BOCSÁTÁSA, HASZNÁLATA

1. A Munkáltató a Munkavállaló munkájának végzéséhez szükséges sportfelszereléseket, sport- vagy egyéb eszközöket, berendezési tárgyakat bocsáthat a Munkavállaló rendelkezésére munkavégzés céljából, a munkavégzés idejére.
2. A Munkavállaló ezen felszerelésekért és eszközökért teljes anyagi felelősséggel tartozik, köteles azokat jogszerű célokra felhasználni, azok állapotát megóvni, rendeltetésszerű használhatóságát biztosítani, a munkaviszony megszűnésével vagy megszüntetésével a Munkáltatónak azokat visszaszolgáltatni.
3. A természetes elhasználódás miatti, rendeltetésszerű használat miatt bekövetkező értékcsökkenésért Munkavállaló nem felel.

VIII. TITOKTARTÁSI KÖTELEZETTSÉG

1. A jelen munkaszerződés rendelkezései szigorúan bizalmasak. A felek nem jogosultak a munkaszerződés rendelkezéseinek, feltételeinek bármely más személy részére történő kiadására, kivéve, ha ez jogszabályi vagy hatósági kötelezettség teljesítéséhez vagy szakmai/pénzügyi tanácsadás igénybevételéhez, továbbá ha az MKOSZ szabályzatában meghatározott kötelezettség teljesítéséhez szükséges vagy ahhoz a másik fél előzetesen írásban hozzájárult.
2. A Felek a munkaviszony fennállása alatt bizalmas, illetve üzleti titkot képező információkhoz juthatnak hozzá. A Felek a munkaviszony fennállása alatt, illetve azt követően sem jogosultak a tevékenységükkel kapcsolatos, a munkaviszony keretében birtokukba került információkat harmadik személyek részére átadni, hozzáférhetővé tenni, illetve azokat bármely más módon (akár saját vagy harmadik személy céljára) felhasználni. Ez magában foglalja különösen, de nem kizárólagosan a Munkáltató által végzett tevékenység különböző folyamataira, üzletmenetére, sportszakmai és üzleti terveire, költségvetésére, elszámolásaira és pénzügyeire vonatkozó információkat (ideértve bármely sportolóra, sportszervezetre, ügyfélre, megrendelőre, vevőre, beszállítóra, Munkavállalóra vagy termékre vonatkozó információt) vagy bármely olyan információt, amelyről a Munkavállaló ésszerűen gondolhatja, hogy az a Munkáltatóra nézve bizalmas információ, kivéve, ha ezen információk átadásához a Munkáltató kifejezetten előzetesen írásban hozzájárult. Felek fenti kötelezettségei korlátlan ideig fennállnak.
3. A Munkavállaló köteles a titoktartási kötelezettségét a Munkáltató szervezetén és a Munkáltató által működtetett csapatokon belül is szem előtt tartani, nem jogosult más munkavállalók, sportolók részére bizalmas információkat átadni, kivéve, ha ez a feladatai ellátásához kifejezetten szükséges.
4. A jelen VIII. fejezetben foglaltak megsértése a munkaszerződésből származó lényeges kötelezettség jelentős megsértését jelenti és azonnali hatályú felmondást vonhat maga után, továbbá a sérelmet szenvedett fél részére a másik fél teljes kártérítési kötelezettséggel tartozik.

IX. A MUNKAVISZONY MEGSZŰNÉSE ÉS MEGSZÜNTETÉSE

1. A munkaviszony megszűnik a Munkavállaló halálával, a Munkáltató jogutód nélküli megszűnésével, jelen szerződés III. pontjában meghatározott idő lejártával, továbbá az Mt-ben meghatározott további esetben.
2. A munkaviszony megszüntethető közös megegyezéssel, felmondással, azonnali hatályú felmondással, az Mt. rendelkezéseivel összhangban.

VII. AVAILABILITY AND USE OF EQUIPMENTS AND DEVICES

1. For the period of work the Employer may make available to the Employee sports equipment and sports or other devices needed to the performance of work.

2. The Employee has full financial responsibility for these equipment and assets and shall use them for rightful purposes, shall preserve their condition and ensure their usability and shall return them to the Employer after the termination of the employment relationship.

3. The Employee cannot be held responsible for amortization caused by natural wear and by proper use.

VIII. CONFIDENTIALITY

1. The provisions of the Employment agreement are strictly confidential. The Parties are not entitled to make public to any third parties the provisions and conditions of this employment contract (except if this is necessary to the fulfillment of statutory or administrative obligations or to the use of professional/financial consultancy, or to be used for a fulfillment of a demand by a HFB regulation or if the other party has preliminarily contributed to it).
2. During the term of the employment contract the Parties may acquire confidential data or information which are regarded trade secrets. During the term of the employment contract, or after it the Parties are not entitled to transmit, make available to third parties information in connection with their activities and obtained in the framework of the employment, or to use them in any other way (either for their own purposes or for the purposes of a third party). This includes particularly, but not exclusively information about the different processes, business activities, sports professional work and business plans, budget, accounts and financial matters of the Employer (including any information on sportsmen, sports organizations, clients, customers, suppliers, the Employee or products) or any other information about which the Employee may rationally think that it is confidential information of the Employer except for the cases when the Employer has preliminarily granted written contribution to this. The above obligations of the Parties are valid for unlimited period of time.
3. The Employee shall keep in mind his/her privacy obligations within the organization of the Employer and also in the teams operated by the Employer, and is not entitled to transfer confidential information to other Employees and sportsmen, except if this is absolutely necessary to the fulfillment of his/her tasks.
4. The violation of the conditions contained in this Chapter VIII is regarded as material breach of obligations of the employment contract and may have the consequence of immediate termination of contract, furthermore the other party shall compensate the damages caused to the offended party.

IX. CESSATION AND TERMINATION OF EMPLOYMENT RELATIONSHIP

1. The employment relationship terminates with the death of the Employee, with the dissolution without legal successor of the Employer by the end of the period of time determined by Chapter III, furthermore in other cases specified by the Labour Code.
2. The employment relationship may be terminated by mutual agreement, by notice and by immediate notice according to the provisions of the Labour Code.

3. A Munkáltató a munkaviszonyt felmondással megszüntetheti:

a) a felszámolási eljárás tartama alatt, vagy

b) ha a munkaviszony fenntartása elháríthatatlan külső ok következtében lehetetlenné válik, vagy

c) ha Munkáltató csapata kiesik abból az osztályból, amelyben a szerződéskötés időpontjában szerepelt, vagy onnan bármely okból kizárják, vagy nem kap licencet az adott bajnokságban a következő bajnoki évadban történő induláshoz. A Munkáltató a jelen alpontban rögzített felmondási jogát a bajnokság utolsó hivatalos mérkőzésétől számított 30 napon belül jogosult gyakorolni.

4. A Munkavállaló a munkaviszonyt az alábbi esetekben jogosult felmondással megszüntetni:

a) Azonnali hatállyal, ha Munkáltató csapata kiesik abból az osztályból, amelyben a szerződéskötés időpontjában szerepelt;

b) Azonnali hatállyal, amennyiben a Munkáltató csapatát bármely okból kizárják abból a bajnoki osztályból amelyben a szerződéskötés időpontjában szerepelt, vagy nem kap licencet az induláshoz a következő bajnoki évadra vagy valamely okból (pl. köztartozás fennállása stb.) a sportszervezet nem indulhat (nem nevezhet), vagy saját elhatározásából nem él indulási jogával, vagy egyetlen bajnokságba sem nevez, vagy alacsonyabb bajnoki osztályba nevez, mint amelyre jogosult. A jelen alpont szerinti esetekben a Munkavállaló azonnal átigazolható és játékjogosultsággal rendelkezik, amennyiben felmondja a szerződését, és ezt igazolja az MKOSZ Versenybizottsága irányába. A Munkavállaló a jelen alpontban rögzített felmondási jogát a bajnokság utolsó hivatalos mérkőzésétől számított 30 napon belül jogosult gyakorolni.

b) Azonnali hatállyal, ha elháríthatatlan körülmény a munkaviszony fenntartását lehetetlenné tenné vagy az a Munkavállalóra aránytalan sérelemmel járna.

5. A Munkáltató vagy a Munkavállaló a munkaviszonyt azonnali hatályú felmondással megszüntetheti, amennyiben a másik fél a munkaviszonyból származó lényeges kötelezettségét szándékosan vagy súlyos gondatlansággal, jelentős mértékben megszegi, vagy egyébként olyan magatartást tanúsít, amely a munkaviszony fenntartását lehetetlenné teszi.

6. Az azonnali hatályú felmondás tekintetében, a munkaviszonyból származó lényeges kötelezettség Munkavállaló általi jelentős megszegésének, illetve a munkaviszony fenntartását lehetetlenné tevő munkavállalói magatartásnak minősülnek különösen a következők:

a) a munkaszerződés II. fejezetében foglalt vagy a munkaszerződésben kifejezetten ekként meghatározott kötelezettségek Munkavállaló általi megszegése;

b) vérvizsgálat vagy egyéb arra alkalmas módszer alapján megállapított, alkohol vagy a munkavégzési képességre egyébként hátrányosan ható szer vagy doppingszer befolyása alatti állapotban történő munkára jelentkezés, illetve munkavégzés, valamint a vér-, vizelet- vagy más hasonló vizsgálat megtagadása;

c) a Munkavállalóval szemben jogerős doppingbüntetés kiszabása;

3. The Employer may terminate the employment relationship with notice:

a) during the period of liquidation procedure, or

b) if the maintaining of employment relationship becomes impossible due to unavoidable external reason, or

c) if the Employer's team drops out of the division where it was at the time of the signing of the contract, or is excluded from it for any reasons, or does not earn its licence in the given championship for competing next year. The Employer is entitled to exercise his/her right for termination specified in this sub-point within 30 days after the last official match of the championship.

4. The Employee is entitled to terminate the employment relationship with notice in the following cases:

a) With immediate effect, if the Employer's team drops out of the division where it was at the time of the signing the contract.

b) With immediate effect if the Employer's team is for any reasons disqualified from the championship division in which it was at the time of the signing the contract, or if it does not get licence to starting next year, or if for any reasons (e.g. due to public debt, etc.) the sports organization cannot start (cannot enter), or based on its own decision it does not avail of the right to start in the championship, or does not enter into any championship, or enter into lower rank championship, than due to it. In cases mentioned in this sub-point the Employee can be immediately transferred and has right to play if he/she terminates the contract and this is proved to the Competition Committee of the HBF. The Employee is entitled to exercise his/her right for termination specified in this sub-point within 30 days after the last official match of the championship.

b) With immediate effect if the maintenance of the employment relationship becomes impossible by unavoidable circumstances, or if it caused undue harm to the Employee.

5. The Employer or the Employee may terminate the employment relationship with immediate effect, if the other party breaches its obligations in connection with the employment contract intentionally, or with gross negligence and seriously or otherwise is showing a behaviour which makes the maintenance of the employment relationship impossible.

6. With respect to termination of contract with immediate effect the below listed cases are in particular serious breach of the employment contract obligations by the Employee, or are behaviours which make the maintenance of the employment relationship impossible:

a) the breach by the Employee of obligations contained in Chapter II. of the work contract, or specifically formulated by the employment contract;

b) appearance for work or doing work in a condition under the effect of alcohol or other agent or doping substance that is harmful to the working ability and is confirmed by blood test or by other suitable method, as well as the refusal of blood or urine or other similar test;

c) imposing final doping sentence on the Employee;

d) tiltott sportfogadásban történő részvétel tárgyában nyomozás megindulása a Munkavállalóval, mint gyanúsítottal szemben;
e) a Munkáltató sportszakmai vagy piaci versenytársaival vagy azok alkalmazottaival, megbízottjaival való bizonyított, a Munkáltató sportszakmai vagy üzleti érdekeit sértő egyeztetés, ide nem értve a jelen szerződés II. 4. q) pontjában rögzített tárgyalásokat;
f) a munkáltatói jogok gyakorlójával vagy más felettessel, a szakmai stáb tagjaival vagy a Munkáltató, illetve más sportszervezet sportolóival, szurkolóival, alkalmazottaival, megbízottjaival, üzleti partnereivel, támogatóival, a játékvezetőkkel udvariatlan, tiszteletlen stílusú vagy hangvételű viselkedés;
g) bármely mérkőzésről, edzésről, felkészülési programról, egyéb előre meghatározott eseményről jelentős indok nélküli, igazolatlan mulasztás; e mulasztás alól a Munkavállaló egyidejűleg magát megfelelő igazolással kimentheti;
h) a munkahelyi légkör hátrányos befolyásolása, és/vagy összeférhetetlen, vagy a munkatársakkal való együttműködést egyébként megnehezítő vagy lehetetlenné tevő magatartás tanúsítása, különösen, amennyiben ennek következtében a munkatársak, sportoló társak jelzik az együttműködéssel kapcsolatos kifogásukat;
i) a mérkőzés befolyására alkalmas jogellenes cselekmény elkövetése, annak kísérlete, arra való felbujtás vagy abban való bármilyen részesség, közreműködés, összeghatárra való tekintet nélkül;
j) a Munkavállaló játéktól való jogerős eltiltása a 3 hónapot vagy az 5 mérkőzést meghaladja;
k) a Munkavállaló szabadságáról 4 naptári napot meghaladó késéssel érkezik vissza, vagy a téli illetve nyári felkészülésre 4 naptári napot meghaladó késéssel érkezik; kivéve, ha késés indoka bizonyítható módon a Munkavállaló számára elháríthatatlan külső körülmény;
l) Az MKOSZ a Munkavállaló hivatásos sportolói versenyengedélyét visszavonja.

7. A felek megállapodnak, hogy az azonnali hatályú felmondás tekintetében, a munkaviszonyból származó lényeges kötelezettség Munkáltató általi jelentős megszegésének minősül különösen, ha a Munkáltató a II. 5. b) alpontban foglalt kötelezettségét nem teljesíti. Az azonnali hatályú felmondás jogát ebben az esetben a Munkavállaló csak azt követően gyakorolhatja, hogy a Munkáltató a Munkavállaló munkabérének megfizetésével legalább 30 nap késedelembe esett, és a Munkavállaló a Munkáltatót a szerződésszerű teljesítésre legalább 15 napos határidővel írásban felszólította és a határidő eredménytelenül telt el.

8. „No cut szerződés"
Jelen szerződésben meg nem határozott okból a munkajogviszony nem szüntethető meg.

X. EGYÉB JOGKÖVETKEZMÉNYEK ALKALMAZÁSA

1. Az Mt. 56. § (1) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján, a felek megállapodnak, hogy a Munkavállaló vétkes kötelezettségszegése esetén – a saját kizárólagos hatáskörében és mérlegelési jogkörében, az azonnali hatályú felmondás helyett vagy azt megelőzően – a kötelezettségszegés súlyától függően, az alábbi

d) starting investigation against the Employee, as suspect in connection with participation in illegal betting;
e) proven consultation with the sports professionals or market competitors of the Employer or with their employees or representatives, which infringe the sports professional or business interests of the Employer, not including here the negotiations included in point 8. q) of this contract;
f) impolite, disrespectful behaviour with the exerciser of human rights of the Employer or with other superiors, with the members of the professional staff, or with the players, fans, employees, representatives, business partners, supporters of the Employer, or other sports organization;
g) unjustified absence without serious reasons from any matches, trainings, preparation programs, or other preliminarily defined events; the Employee may exempt himself/herself from this with presenting proper certification;
h) exercising negative influence on the working climate, and/or showing unfriendly behaviour which makes difficult or impossible the cooperation with the colleagues, especially if as a consequence of this the colleagues and the sport fellows express their complaint about the cooperation;
i) committing illicit action suitable for the influencing of the match, attempt for such action or incitation to such action, or taking part or cooperation in such action without regard to the offense amount;
j) the binding disqualification of the Employee from playing for more than 3 months or for more than 5 matches;
k) the Employee returns from his/her vacation with a delay of more than 4 calendar days, or arrives for the winter or summer preparation with a delay of more than 4 calendar days; except if the reason for delay is external circumstances provingly unavoidable by the Employee;
l) the HBF withdraws the professional player licence of the Employee.

7. The Parties agree that with respect to the termination with immediate effect the non-fulfillment by the Employer of obligations formulated in Chapter II. sub-point 5. b) is regarded as material breach of important employment obligation. In this case the Employee may exercise the right for immediate termination of contract only after that the Employer is in min.30 daysdelay with the payment of the Employee's wage, and the Employee called upon the Employer to fulfill the contract within 15 days deadline and this date has expired without success.

8. No cut contract
This employment relationship cannot be terminated in a case is not defined within this contract.

X. APPLICATION OF OTHER LEGAL CONSEQUENCES

1. Based on authorization contained in paragraph (1) of the Article 56 of the Labour Code the Parties agree that in the event of guilty infringement of obligations by the Employee – in his/her sole scope of authority and at his/her own discretion, instead of the termination with immediate effect or before it –the following negative legal

hátrányos jogkövetkezményeket alkalmazhatja a Munkáltató vele szemben:

a) szóbeli vagy írásbeli figyelmeztetés;

b) vagyoni hátrányt megállapító jogkövetkezmény (pénzbüntetés) első esetben (a jogkövetkezmény megállapításakor irányadó havi alapbér 66%-áig terjedően);

c) vagyoni hátrányt megállapító jogkövetkezmény (pénzbüntetés) ismételt esetben, az első pénzbüntetés megállapítását követő egy éven belül vagy az ismételt pénzbüntetés megállapítását követően bármikor (a jogkövetkezmény megállapításakor irányadó havi alapbér 66%-áig terjedően).

2. A Munkavállaló vétkes kötelezettségszegésének minősül a Munkavállaló munkájára vonatkozó szabályok vétkes megszegése vagy a Munkáltató belső szabályzatában ilyenként vagy fegyelmi vétségként meghatározott magatartás, mulasztás vagy olyan magatartás, mulasztás, amelyhez a Munkáltató belső szabályzata hátrányos jogkövetkezményt fűz.

3. A Munkavállaló a jelen munkaszerződés aláírásával – az Mt. 161. § (2) bekezdés a) pontja alapján – hozzájárul ahhoz, hogy a Munkáltató a Házirenddel illetve egyéb szabályzat rendelkezéseivel összhangban megállapított pénzbüntetés összegét a munkabéréből és/vagy más, részére járó juttatásból – a Munkavállaló havi személyi alapbére 33%-ának erejéig – havonta levonja.

4. A felek rögzítik, hogy a hátrányos jogkövetkezmények alkalmazásakor azok sorrendisége értelemszerűen csak a X. 1. pont b)-c) alpontjai tekintetében kötött, egyébként a Munkáltató – a Munkáltató vonatkozó szabályzatával összhangban – az eset összes körülményit mérlegelve dönt, hogy figyelmeztetést vagy vagyoni hátrányt tartalmazó jogkövetkezményt alkalmaz. A hátrányos jogkövetkezményt írásba kell foglalni és indokolni kell, és vele szemben a Munkavállalót megilleti a jogorvoslat joga, melyet keresettel érvényesíthet a közléstől számított 30 napon belül a területileg illetékes törvényszék előtt. A Munkavállaló ezen, a jogorvoslati lehetőségére is kiterjedő tájékoztatást kifejezetten tudomásul veszi azzal, hogy Munkáltató székhelye szerinti törvényszék az alábbiakban megnevezésre kerül.

Az illetékes törvényszék:

_____ Törvényszék

(kötelező kitölteni)

XI. VEGYES RENDELKEZÉSEK

1. A Munkavállaló kijelenti, hogy a Munkáltató Házirendjét átvette, tartalmát a Munkáltató ismertette, elmagyarázta részére, az abban foglaltakat a Munkavállaló magára nézve kötelezőnek elismeri, feltéve, ha fenti szabályzatokat, valamint a Munkáltató egyéb szabályzatát aláírásával igazoltan megismerte. A Házirend megváltoztatását követően a hatályos Házirend szövegét a Munkavállaló Munkáltatótól haladéktalanul megkapja és annak átvételét az azon elhelyezett aláírásával köteles igazolni.
2. A Munkáltató tájékoztatja a Munkavállalót, hogy vele szemben a munkáltatói jogkört az Egyéni Feltételekben meghatározott személy gyakorolja azzal, hogy az utasítási és ellenőrzési jog gyakorlása a mindenkori vezetőedzőt, edzőket, valamint csapatorvost is megilleti.
3. A Munkáltató kijelenti, hogy amennyiben a Munkavállaló a munkavégzése mellett tanulmányokat is folytat, úgy ehhez

consequences can be applied by the Employer against him/her depending on the weight of the infringement:

a) verbal or written warning;

b) sanction imposing financial loss (cash penalty) in the first case (up to 66% of monthly wage valid at the time of imposing the sanction);

c) sanction imposing financial loss (cash penalty) in repeated case within one year after the imposition of the first cash penalty, or any time after imposing the repeated cash penalty (up to 66% of monthly wage valid at the time of imposing the sanction).

2. The guilty breach of rules relating to the work of the Employee, or any behaviour qualified as such by the internal rules of the Employer, or behaviour or negligence regarded as infraction of discipline, or any behaviour or negligence which has adverse consequences in the internal rules of the Employer are regarded guilty infringement of obligations by the Employee.

3. By signing this employment contract the Employee – pursuant to point a) of sub-section (2) of the Article 161 of the Labour Code – allows for the Employer to deduct the cash penalty from his/her wage and/or from his/her other reimbursements in line with the regulations of the Policy and of other rules – up to 33% of the monthly personal wage of the Employee – every month.

4. The Parties confirm that in the application of adverse legal consequences their order is binding only with respect to Chapter Isub-points 1. b)-c), otherwise the Employer – in accordance with the relevant rules of the Employer makes a decision about giving a warning, or applying sanction imposing financial loss – after the assessment of all the circumstances of the case. The adverse legal consequence has to be formulated in writing and shall be justified, and the Employee has right of appeal against it, which can be exercised by submitting a lawsuit at the regionally competent regional court within 30 days from the date of being informed. The Employee expressly acknowledges being informed about the possible legal remedies including that the competent regional court according to the seat of the Employer named in Hungarian language is:

_____ Törvényszék

(obligatory to fill out in Hugarian language)

XI. MISCELLANEOUS PROVISIONS

1. The Employee represents to have taken over the Policy and Disciplinary Regulations (hereinafter PDR), their content was communicated by the Employer, and was explained to him/her and the Employee accepts its content as mandatory for himself/herself, as well as he/she also acquainted with the other regulations of the Employer which is confirmed by his/her signature. Following any modification of the PDR the effective version of it will be handed over to the Employee who must acknoledge the receipt of it by his/her signature on it.
2. The Employer informs the Employee that the Employer's rights are exercised by the person named in the Personal Conditions with the stipulation that the head coach, the trainers as well as the team doctor are also entitled to exercise the instruction giving and control rights.
3. The Employer represents that if the Employee is also studying besides work, the Employer will provide all possible and available

valamennyi, rendelkezésére álló eszközt, lehetőséget és feltételt megad, és azt aktívan segíti, feltéve, ha az a munkavégzést nem akadályozza.

4. A felek tudomásul veszik, hogy a jelen munkaszerződést az MKOSZ vonatkozó szabályzata alapján, a Munkáltató megküldi az MKOSZ hatáskörrel rendelkező szervezeti egysége részére. Amennyiben a Munkáltató nem küldi meg az MKOSZ részére az aláírt munkaszerződést és annak mellékleteit, úgy a Munkavállaló jogosult azt benyújtani az MKOSZ részére. A Munkáltató megküldi jelen szerződést továbbá az adóhatóság és más olyan hatóságok számára is, melyeknek jelen szerződést szükséges vagy lehetséges megismerniük, ideértve nem kizárólag a biztosító(ka)t, bevándorlási és munkaügyi hatóságokat.

5. A munkaszerződés egyes rendelkezéseinek esetleges érvénytelensége nem érinti a szerződés többi részének érvényességét. Amennyiben jelen szerződés valamely részre jogszabály módosítás vagy újabb jogszabály rendelkezése következtében érvénytelenné válik, a Felek kötelesek jelen szerződést az érvénytelenség bekövetkeztét követően a jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően haladéktalanul módosítani. A szerződésnek – jogszabályi rendelkezés következtében – érvénytelenséggel nem érintett részei változatlanul hatályban maradnak. Amennyiben a szerződés valamely része érvénytelen, úgy helyette a munkaviszonyra vonatkozó szabályt, illetve a szerződés rendelkezéseit kell alkalmazni.

6. A felek a jogviszonyukra vonatkozóan a magyar jog szabályait alkalmazzák. A jelen munkaszerződésben nem szabályozott kérdésekben az Mt., a Sporttörvény és más vonatkozó jogszabályok, valamint a Munkáltató, az MKOSZ és a FIBA szabályzatai az irányadóak.

7. A jelen munkaszerződés bármilyen módosítására, kiegészítésére a felek írásbeli megállapodásával kerülhet sor.

8. Felek rögzítik, hogy a jelen munkaszerződés részét képező Egyéni Feltételekben meghatározott rendelkezések nem állhatnak ellentétben a munkaszerződés előírásaival, azokat csupán kiegészíthetik mindenkor a szerződés rendelkezéseivel összhangban, azokra figyelemmel.

9. Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződés aláírásával a felek között minden korábban kötött sportszerződés hatályát veszti tekintet nélkül arra, hogy az megbízási vagy munkaszerződés, vagy bármely más keretében jött létre.

XII. EGYÉNI FELTÉTELEK

1. A jelen munkaszerződés ..... példányban került aláírásra, amelyet a felek elolvastak, és azt, mint akaratukkal mindenben megegyezőt helybenhagyólag aláírtak. Az aláírással egyidejűleg a munkaszerződés egy eredeti példányát a Munkáltató a Munkavállalónak átadta.

2. **A szerződés időtartama**: .....-tól/től .....-ig

3. **A Munkavállaló munkába lépésének napja**: .....

4. A felek megállapodnak abban, hogy a Munkavállaló munkaidőkeretben, egyenlőtlen munkaidő-beosztásban dolgozik. A Munkavállaló tudomásul veszi, hogy a Munkáltató a munkaidejét ..... havi munkaidőkeretben határozza meg, legfeljebb 6 hónap lehet, napi..... órás munkaidőt alapul véve. A munkaidőkereten belül a munkaidőt a Munkáltató szakmai vezetése jogosult beosztani.

5. **A Munkavállaló havi munkabérének összege (bruttó / nettó):**

means, opportunities and conditions and will actively support him/her, supposing that this will not prevent him/her from work.

4. The Contracting Parties acknowledge that based on the relevant rules of the HBF this employment contract shall be sent by the Employer to the organization units having HBF scope of authority. If the Employer does not forward the signed employment contract and its annexes to HBF, the Employee has the right to submit it to HBF. Furthermore, Employer shall send this contract to the tax authority and to other authorities who have to know this contract, including but not exclusively the insurance company(ies), immigration and labour authorities.

5. The possible invalidity of certain provisions of the employment contract does not influence the validity of the other parts of the employment contract. If any part of this contract becomes invalid due to legislative changes, or as a result of the provisions of a new legislation, the Parties shall without delay modify this contract according to the legal provisions after the occurrence of invalidity. The other parts of the contract not affected by invalidity – due to legislative provisions – will remain in force in unchanged form. If any part of the contract is invalid the rules relating to employment relations, or the provisions of the contract shall be applied.

6. The Parties apply the rules of the Hungarian law to their legal relationship. Matters not regulated by this employment contract shall be governed by the Labour Code, the Sports Act and other relevant legislative rules, as well as by the rules of the Employer, HBF, and FIBA.

7. Any amendment or addition of this employment contract is only possible with the written consent of the Parties.

8. The Parties confirm that provisions specified by the Personal Conditions composing inseparable part of this employment contract cannot be in conflict with the regulations of the employment contract, they may only supplement them always in line with the provisions of the contract and with regard to them.

9. Parties agree that by signing this contract any other port contract with the same subject concluded by the same parties will became nul and void regardless of it's labor contract or personal services or other nature.

XII. PERSONAL CONDITIONS

1. The employment contract was signed in ..... copies what the Parties have read and signed as one being fully in agreement with their will. Parallel with signing the contract the Employer handed over to the Employee one original copy of the contract.

2. **Duration of contract**: from ..... to .....

3. **The first work day of Employee's employment**: .....

4. The Parties agree that the Employee shall work in time framework and in unequal working time. The Employee acknowledges that the Employer determines his/her working time in a ..... months' time frame, that musn't be more then 6 months, based on the ..... hours daily working time. Within the working time framework the professional management of the Employer has the right to distribute the work.

5. **Sum of the Basketball Player's monthly salary (gross / net):**

..... Ft. Az Mt. 154. § szerint jelen szerződés esetén tilos külföldi devizanemben munkabért fizetni.

6. A játékos kivásárlási árára vonatkozó rendelkezések (*megállapodás hiányában az üresen hagyott rész kihúzása javasolt*):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

7. A munkáltatói jogkör gyakorlójának neve:

.....**(olvashatóan)**

8. Adózás típusa (*aláhúzással vagy keretezéssel vagy más egyértelmű módon kell jelezni*):

NORMÁL ADÓZÁS / EKHO

9. A Munkavállalónak biztosított egyéb juttatás(ok), kifizetési határidő megjelölésével. Ide tartozik pl. a lakásbérlés, jutalom, étkezés, gépjármű használat stb.
(*megállapodás hiányában az üresen hagyott rész kihúzása javasolt*):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

10. A munkaszerződéssel kapcsolatos egyéb rendelkezések, melyek a fentiekben nem szerepelnek, de a Felek megállapodásának részét képezik, és amennyiben ellentétben a fenti rendelkezésekkel, akkor érvénytelennek tekintendők (ilyen *megállapodás hiányában*

..... HUF. According to section 154. § of the Labor Code in the case of this contract it is prohibited to pay in foreign currency

6. Provisions regarding the buyout price of the Player (*if there is no such agreement, the empty part should be crossed*):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

7. The name of the person excercising the employer's rights:

.....**(by clear hand writing)**

8. Type of tax
(*please underline, frame or or mark the coice in a clear way*):

NORMAL / Simplified Public Contribution (EKHO)

9. Other allowance(s) payable to the Employee with exact payment deadline. This part includes such as flat rental, bonuses, meal, car allowance etc.
(*if there is no such agreement, the empty part should be crossed out*):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

10. Other provisions relating to the employment contract, which are not included above, but the parties are agreed and any of these is void if inconsistent with any provision above
(*if there is no such agreement, the empty part should*

kihúzása javasolt):

.....

11. NYILATKOZATOK JÁTÉKOSÜGYNÖK IGÉNYBEVÉTELÉRŐL

a) MUNKAVÁLLALÓ nyilatkozata játékosügynök igénybevételéről *(nemlegesség esetén kihúzandó)*

A Munkavállaló kijelenti és tényként rögzítik, miszerint a Munkavállaló és a Munkáltató közötti szerződéskötéskor a sportoló

képviseletében a .....
(ügynökség cégneve)

képviseletében eljáró .....
(játékosügynök neve)

MKOSZ licenc száma: .....
FIBA licenc száma:.....
az MKOSZ-nél regisztrált játékosügynök szolgáltatásait vette igénybe.

Az ügynök aláírása ennek igazolásaként:.....

b) MUNKÁLTATÓ nyilatkozat játékosügynök igénybevételéről *(nemlegesség esetén kihúzandó)*

A Munkavállaló kijelenti és tényként rögzítik, miszerint a Munkavállaló és a Munkáltató közötti szerződéskötéskor a sportoló

képviseletében a .....
(cégnév)

képviseletében eljáró .....
(játékosügynök neve)

MKOSZ licenc száma: .....

be crossed):

.....

11. STATEMENTS REGARDING THE USAGE OF AGENT'S SERVICES

a) EMPLOYEE'S statement about the usage of the services of an agent (*if there is no such, this part should be crossed out)*

The Employee states and confirms as fact that for concluding this contract he/she used the services representing him/her the

.....
(company name of the agency)

represented by .....
(name of the agent)

HBF licence No:,.....
FIBA licence No:.....
who is a HBF registered agent.

The agent's signature for comfirmation: .....

b) EMPLOYER'S statement about the usage of the services of an agent (*if there is no such, this part should be crossed out)*

The Employer states and confirms as fact that for concluding this contract he/she used the services representing him/her the

.....
(company name of the agency)

represented by .....
(name of the agent)

HBF licence No:,.....

FIBA licenc száma:..... az MKOSZ-nél regisztrált játékosügynök szolgáltatásait vette igénybe. Az ügynök aláírása ennek igazolásaként:.....	FIBA licence No:..... who is a HBF registered agent. The agent's signature for comfirmation: .....
12. Kizárólagosan illetékes bíróság kikötése - választottbíróság Bármely olyan jogvita esetére, amely jelen szerződéssel összefüggésben keletkezik, szerződő felek alávetik magukat a FIBA Kosárlabda Választott Bírósága (a továbbiakban BAT) kizárólagos illetékességének, amelynek székhelye a svájci Genfben található, és amelynek döntését önmagukra kötelezőnek ismerik el azzal, hogy a BAT választottbírósági szabályainak megfelelően a BAT elnöke által kijelölt egyesbíró jár el. A választottbírósági tárgyalás helyszíne Genf, Svájc lesz. Az eljárás a svájci nemzetközi magánjogról szóló törvény (a továbbiakban PIL) 12. §-a szerint történik a felek lakóhelyére tekintet nélkül. A fiba választottbírósági eljárásának nyelve az angol. A jogvitát az egyesbíró a méltányosság elve szerint dönti el.	**12. Judicial Competence – Arbitration** Any dispute arising from or related to the present Contract shall be submitted to the FIBA Basketball Arbitral Tribunal (hereinafter BAT) in Geneva, Switzerland and shall be resolved in accordance with the BAT Arbitration Rules by a single arbitrator appointed by the BAT President. The seat of the arbitration shall be Geneva, Switzerland. The arbitration shall be governed by Chapter 12 of the Swiss Act on Private International Law (hereinafter PIL), irrespective of the parties' domicile. The language of the arbitration of FIBA shall be English. The arbitrator shall decide the dispute ex aequo et bono.
13. Arculat-átviteli szerződés Felek jogosultak külön okiratban egymással arculat-átviteli szerződést kötni azzal, hogy jelen szerződésben rögzítik, hogy az arculat-átviteli szerződés megszűnik, amennyiben jelen szerződés hatályát veszti akkor is, ha köztes személyen keresztül történik a teljesítése. 14. A jelen szerződés magyar és angol nyelven készült. A magyar és angol nyelven készült szerződések között vita esetén a magyar nyelvű szerződési változat az irányadó, a választottbírósági kikötés kivételével, amely esetén az angol nyelvű szerződési változat az irányadó. 15. A Felek a szerződést elolvasták, értelmezték és mint szerződéses akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írták alá.	13. Image rights contract Parties are entitled to conclude an image rights contract in a separate document, for which Parties agree that the image rights contract will be cessed or terminated in case the cessation or termintaion of if this employment contract even if for its fulfilment az intermediary entity is used. 14. This contract was made in Hungarian and in English language. In case of any dispute between the Hungarian and English language versions the Hungarian language version should prevail except the wording of the Juducial Competence which for the English language version should prevail. 15. The Parties have read the contract, understood it and signed approvingly as one being fully in agreement with their will.

Keltezés helye és ideje / Place and date of signature: .....

..... Munkáltató /Employer

..... Munkavállaló/Employee

.....
A képviselő személy neve, titulusa /
name and title of the representative

A munkaszerződés egy eredeti példányát a házirenddel együtt átvettem /
I received a copy of an original employment contract and the Policy and Disciplinary regulations:

Kelt/dated: ..... (place), ...(date)

.....
Munkavállaló

c) Megbízási szerződés kötelező elemei magyar nyelven

c) Required main points of service contract in Hungarian

Megbízási típusú sportszerződések követelményei

A szerződésben a szerződő felek megjelölését követően az alábbi tartalomnak kell következnie.

Ezen felül a sportolóval kötött szerződés tartalma az egyéni feltételekben kerülhet meghatározásra.

I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

Megállapodás hivatásos kosárlabdázó tevékenység végzéséről megbízási jogviszony keretei között.

II. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. A Sportoló jelen szerződést kizárólag személyesen teljesítheti. A Sportoló kötelezi magát, hogy sportolói tevékenységét és ahhoz szükséges fizikai és szellemi kapacitását kizárólag a Megbízó Sportszervezet érdekében, a Megbízó Sportszervezet céljai elérésére használja fel. Mindent megtesz annak érdekében, hogy önmaga és a Megbízó Sportszervezet által működtetett kosárlabda csapatok szakmai színvonalát, illetve a Megbízó Sportszervezetről a sportszakmai közvéleményben, a szurkolókban és a sajtóban kialakult elismerést megőrizze vagy javítsa.
2. A Sportoló a Megbízó Sportszervezet működését, tevékenységét, jellegét, sportfilozófiáját, valamint az általa ellátandó feladatkört, a vele szemben támasztott Megbízó Sportszervezet által támasztott elvárásokat, a Megbízó Sportszervezet által kialakított rendszerben részére szánt fontos Sportolói szerepét megismerte, az arra vonatkozó teljes körű tájékoztatást tudomásul vette.
3. A Kosárlabdázó kijelenti, hogy rendelkezik mindazokkal a képzettségekkel, képességekkel, tapasztalatokkal és alkalmassággal, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ellássa a feladatkörét és mindazokat a feladatokat, amelyeket a Megbízó Sportszervezet tőle elvár, valamint a tevékenységét a jelen szerződésben foglaltak szerint végezze. A Kosárlabdázó kijelenti, hogy nincs tudomása olyan betegségéről vagy sérüléséről, amely az előzőekben írt tevékenység ellátására alkalmatlanná tenné, vagy tartósan, vagy jelentősen akadályozná. **A Kosárlabdázó írásban nyilatkozik korábbi, a sporttevékenységével összefüggésbe hozható sérüléseiről és műtéteiről. Megbízó Sportszervezet írásbeli kérésére mindezek egészségügyi dokumentációját hiánytalanul és haladéktalanul a Megbízó Sportszervezet rendelkezésére bocsátja.** Amennyiben jelen szerződési pont vonatkozásában a Sportoló a Megbízó Sportszervezet számára valótlan közléssel él, vagy a valóságot elhallgatja vagy az egyészségügyi dokumentációt nem bocsátja haladéktalanul rendelkezésre, azzal súlyos szerződésszegést követ el, és Megbízó Sportszervezet jogosult jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani.

4. A Sportoló kötelezettségei:

   a) Részt vesz a Megbízó Sportszervezet által szervezett és a Sportoló részére előírt csapat- vagy egyéni edzéseken, képzéseken, felkészüléseken, edzőtáborokban, mérkőzéseken, valamint minden a Megbízó Sportszervezet által meghatározott egyéb eseményen, rendezvényen. Aláveti magát azoknak az edzéseknek, egyéb foglalkozásoknak, illetve egyéni vagy csoportos fizikai erősítéseknek, melyeket a Megbízó Sportszervezet szakmai stábja előír, azokon és azokon kívül is teljesíti a szakmai vezetés sporttevékenységgel összefüggő utasításait azzal, hogy egyéni edzés elrendelésének sportszakmailag és/vagy orvosilag indokolt esetben és mértékig van helye.
   b) A Megbízó Sportszervezet előzetes írásbeli engedélye nélkül semmilyen sporttevékenységet vagy ahhoz kapcsolódó egyéb tevékenységet nem végez más által szervezett vagy rendezett edzésen, mérkőzésen, egyéb eseményen, rendezvényen.
   c) A Megbízó Sportszervezet előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem létesíthet a jelen szerződésben meghatározott sporttevékenységgel össze nem függő munkaviszonyt vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyt.
   d) Sporttevékenység folytatására kosárlabda sportágban további jogviszonyt nem létesíthet, más sportágban sporttevékenységre vonatkozó jogviszony létesítéshez a Megbízó Sportszervezet előzetes írásbeli hozzájárulása szükséges.
   e) A mérkőzéseken, edzéseken és valamennyi a Megbízó Sportszervezettel kapcsolatos közszereplése, illetve megjelenése során, kizárólag a Megbízó Sportszervezet által meghatározott és jóváhagyott

felszereléseket viseli, a szponzorokkal, támogatókkal, reklámozókkal kapcsolatos rá vonatkozó kötelezettségeket mindenkor betartja, ezek elvárásait tiszteletben tartja, tevékenysége során figyelembe veszi.

f) Mindenkor együttműködik a Megbízó Sportszervezet vezetőivel, edzőivel, sportolóival. Mindenkor arra törekszik, hogy sem munkájával, sem magatartásával mások testi épségét vagy egészségét ne sértse vagy veszélyeztesse, anyagi vagy erkölcsi kárt ne okozzon.

g) A feladatvégzése során, illetve azon kívül sem tanúsít olyan magatartást, amely nem méltó a sportlói státuszához, a Megbízó Sportszervezethez, annak vezetőihez, edzőihez, szakmai vezetéséhez, sportolóihoz vagy a Megbízó Sportszervezet által végzett tevékenységhez, illetve ezekkel nem összeegyeztethető, minden ezzel ellentétes, helytelen gyakorlatot visszautasít.

h) Megőrzi a Megbízó Sportszervezet, annak vezetői, edzői, szakmai vezetése, sportolói és a kosárlabdázás jó hírnevét, a jelen jogviszony fennállása alatt és utána is tartózkodik az olyan kijelentésektől, magatartásoktól, megnyilvánulásoktól, amelyek a fentiek jó hírnevét sértik, azokat méltánytalan helyzetbe hozzák.

i) A feladatvégzése során, illetve azon kívül is, a feladatvégzésével összefüggésben figyelembe veszi és betartja az általános sportszakmai szokásokat, a játék szabályait, valamint az esetleges vonatkozó, mindenkor hatályos jogszabályokat, a munkájára vonatkozó – a Sportoló részére igazoltan átadott, illetve közölt és aláírt – szabályokat, szabályzatokat, ideértve különösen a feladatleírás, a Megbízó Sportszervezet házirendjét, szabályzatait, eljárásrendjeit, határozatait, előírásait és az utasítására jogosult személy, a szakmai vezetés és a Megbízó Sportszervezet orvosának utasításait, továbbá elfogadja és betartja a mérkőzések hivatalos személyeinek döntéseit.

j) Sem aktív, sem passzív módon, sem közvetlenül, sem közvetve nem vesz részt az MKOSZ bármely bajnokságát, versenyét, mérkőzését érintő sportfogadásban vagy szerencsejátékban; a Megbízó Sportszervezet ügyvezetőjének, vagy amennyiben őt nem tudja elérni, a Megbízó Sportszervezet más vezetőjének haladéktalanul jelenti, ha őt vagy játékostársát az eredmény tisztességtelen befolyásolására kívánják rábírni vagy olyanról tudomása van.

k) Megőrzi és megfelelően karbantartja a Megbízó Sportszervezettől átvett felszereléseket és eszközöket, a megbízási jogviszony megszűnésével vagy megszüntetésével a Megbízó Sportszervezetnek azokat visszaszolgáltatja.

l) A Megbízó Sportszervezet első csapatának keretébe történő bekerülés, illetve a keretben való bennmaradás érdekében, az edzéseken és a mérkőzéseken, a Megbízó Sportszervezet első számú csapatában vagy egyénileg is, a rá nézve kötelezőnek meghatározott bármilyen felkészülésen, mindenkor legjobb tudásának megfelelően teljesít, gondoskodik a magas szintű kondíció fenntartásáról, továbbá egyébként is egészséges és olyan életmódot folytat, amely segíti abban, hogy az edzéseken és mérkőzéseken, képességei szerint a legjobb teljesítményt nyújtsa.

m)Részt vesz – a vonatkozó jogszabályokban, előírásokban vagy a Megbízó Sportszervezet kizárólagos mérlegelési jogkörében megállapított gyakorisággal és mértékben – a Megbízó Sportszervezet által meghatározott alkalmassági orvosi vizsgálaton, tűzvédelmi, munkavédelmi és balesetvédelmi oktatáson, illetve a feladatkör ellátáshoz szükséges vagy a feladatvégzéshez egyébként kacsolódó más oktatáson, rendezvényen.

n) Köteles egészségi, fizikai és pszichés állapotára vonatkozó teljes körű tájékoztatást adni a Megbízó Sportszervezet részére jelen szerződés megkötését megelőzően. Amennyiben bármiféle sérülése, betegsége, egészségügyi problémája van, az arra vonatkozó dokumentáció jelen szerződés mellékletét kell képezze, ezzel igazolva, hogy Sportoló jelen szerződés megkötését megelőzően tájékoztatta Megbízó Sportszervezett ezen tényekről.

o) Aláveti magát azoknak az orvosi vizsgálatoknak, és szükség esetén kezeléseknek, amelyek szükségesek a teljesítményének és/vagy egészségének megőrzéséhez vagy javításához. A sporttevékenységből eredő sebészeti beavatkozás esetén, a beavatkozást megelőzően köteles a Megbízó Sportszervezettel, a Megbízó Sportszervezet orvosával vagy a Megbízó Sportszervezet által megjelölt szakorvossal egyeztetni, nem a Megbízó Sportszervezet által kijelölt orvos vizsgálatának csak a Megbízó Sportszervezet előzetes írásbeli hozzájárulása alapján veti alá magát, kivételt képez a sürgősségi betegellátás.

p) A sérülésből, balesetből vagy betegségből eredő feladatvégzési képtelensége esetén e tényről a Megbízó Sportszervezett haladéktalanul értesíti, valamint ebből eredő hiányzását orvosi igazolással igazolja,

amelyet köteles a Megbízó Sportszervezethez haladéktalanul eljuttatni, illetve a Megbízó Sportszervezet orvosának vizsgálata alá vetni magát.

q) Haladéktalanul értesíti a Megbízó Sportszervezett más sportszervezet részéről érkezett hivatásos kosárlabdázóként történő foglalkoztatására irányuló megkeresésről. A megkeresést követően a Sportoló más sportszervezettel kizárólag a Megbízó Sportszervezet előzetes írásbeli hozzájárulása alapján folytathat tárgyalásokat, kivéve a szerződés lejártát megelőző 2 hónapos időszakot.

r) Egyéni szponzorálási szerződést kizárólag a Megbízó Sportszervezet előzetes írásbeli hozzájárulása esetén köthet. A jelen szerződés aláírásakor már fennálló ilyen szponzorálási szerződésről a Megbízó Sportszervezett tájékoztatni köteles.

s) Részt vesz és közreműködik minden doppingellenes tevékenységben, tartózkodik a doppingszerek minden fajtájának, típusának használatától, felszólításra köteles alávetni magát doppingellenőrzésnek, mintavételen megjelenni, tudomásul veszi, hogy a doppingszabályok megsértése súlyos szerződésszegésnek minősül, így különösen:

- Tiltott anyagnak, származékának vagy markerjének jelenléte a sportoló testéből származó mintában.
- Tiltott anyag vagy tiltott módszer sportoló által történő használata, vagy megkísérelt használata.
- A mintaszolgáltatási kötelezettség megtagadása, a mintaszolgáltatás elmaradása megfelelő indoklás hiányában – azt követően, hogy a sportoló az alkalmazandó doppingszabályok szerint előírt értesítést kapott – vagy a mintavétel akadályozása egyéb módon.
- Az ellenőrzésre vonatkozó nemzetközi követelménynek megfelelő szabályokon alapuló, a sportolók versenyen kívüli rendelkezésre állására, ezen belül a sportoló hollétére vonatkozó információk biztosítására, valamint teszten való részvételére vonatkozó követelmények megsértése.
- A doppingellenőrzés bármely elemének manipulálása, illetve ennek kísérlete.
- Üzérkedés vagy megkísérelt üzérkedés tiltott anyaggal vagy tiltott módszerrel.

t) Betartja a Megbízó Sportszervezet, és az MKOSZ antidiszkriminációs előírásait.

u) Nem folytat olyan a Kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi. LXXXIII. évi törvény 18. § (6) bekezdés e) pontjában és e törvény végrehajtásáról szóló 217/1997. (XII.1.) Kormányrendelet 5/B. § (1) pontjában különösen veszélyes (extrém) sportnak, szórakoztató-szabadidős tevékenységének minősülő tevékenységeket – vízisízés, jet-ski, vadvízi evezés, hegy- és sziklamászás, magashegyi expedíció, barlangászat, bázisugrás, mélybe ugrás (bungee jumping), falmászás, autósport, rally, hőlégballonozás, sárkányrepülés, ejtőernyőzés, paplanernyőzés, műrepülés –, valamint nem bobozik, síel, snowboardozik, szánkózik, vízisíel és nem végez palackos búvárkodást. A nem a Megbízó Sportszervezet tevékenysége során űzött kedvtelési kosárlabdázás Megbízó Sportszervezeti írásbeli engedélyhez kötött.

v) 3 napon belül tájékoztatja a Megbízó Sportszervezett bármely játékosügynökkel kötött szerződéséről.

5. A Megbízó Sportszervezet köteles:

a) biztosítani a Sportoló számára a jelen szerződés teljesítéséhez szükséges szakmai és tárgyi feltételeket;

b) határidőben, késedelem nélkül eleget tenni fizetési kötelezettségeinek;

c) tiszteletben tartani és betartani a Sportoló emberi jogait, különösen a szabad véleménynyilvánításhoz való jogát, az indokolatlan megkülönböztetés tilalmát;

d) az egészség- és biztonságpolitikájával összhangban, az MKOSZ szabályzatai által meghatározott mértékben gondoskodni a Sportoló balesetbiztosításáról, továbbá a Sportoló rendszeres orvosi vizsgálatáról, képzett szakemberek által, a Sportoló sporttevékenysége ellátásához kapcsolódóan;

e) nyilvántartást vezetni – a Megbízó Sportszervezet orvosa útján – a Sportoló sérüléseiről, ideértve a nemzeti válogatottban történő szereplés során elszenvedett sérülést is, biztosítva ebben a körben a bizalmas adatkezelést;

f) a Sportoló számára maradéktalanul biztosítani az eredményes felkészüléshez és sportoláshoz szükséges feltételeket, ideértve különösen, de nem kizárólagosan a sportfelszerelések rendelkezésre bocsátását, a kosárlabdázás, mint csapatsport jellegével összefüggő körülményeket, szakmai iránymutatásokat, tájékoztatásokat, rendszeres és aktív sportolási, versenyzési és edzési lehetőséget, rendszeres fizikai és szellemi képzést, valamint az eredményes sporttevékenységgel összefüggésben a kosárlabdázókkal kapcsolatos felkészítést és versenyeztetést;

g) tartózkodni a Sportolóval szembeni udvariatlan, tiszteletlen stílusú vagy hangvételű megnyilvánulástól a jogviszony fenntartása alatt, és azt követően; köteles továbbá olyan magatartást tanúsítani, amely méltó

a Sportoló személyéhez, az általa végzett tevékenységhez, valamint köteles megőrizni a Sportoló jó hírnevét;

h) mindenkor együttműködni a Sportolóval.

6. A Megbízó Sportszervezet szakmai vezetése vagy ügyvezetése saját belátása szerint jogosult meghatározni, hogy a Sportoló az edzésmunkáját a Megbízó Sportszervezet felnőtt csapatánál vagy – a II. 4. a) alpontban foglaltakkal összhangban – egyénileg vagy milyen más módon köteles végezni, illetve, hogy a felnőtt csapat melyik mérkőzésén köteles részt venni.
7. A jelen szerződés fennállásának ideje alatt a Sportoló játékjogának használati jogával kizárólagosan a Megbízó Sportszervezet rendelkezik, amely rendelkezési joga kiterjed az ellenérték fejében vagy ingyenesen más sportszervezet részére történő ideiglenes (kölcsönadás) vagy végleges átengedésére vagy átadására, feltéve, ha ahhoz a Sportoló előzetesen, írásban hozzájárul.
8. Amennyiben a Sportoló a Megbízó Sportszervezet által kijelölt orvos véleményét vitatná, úgy jogosult egy független orvos véleményét kérni. Ha az orvosi megállapítások, illetve szakértői vélemények eltérőek, akkor a felek megállapodnak egy független harmadik szakértő személyében, akinek a véleménye a felekre nézve kötelező.

III. A SZERZŐDÉS IDŐTARTAMA

1. A szerződés időtartama: …….-……
2. A Sportoló feladatvégzésnek első napja:……

IV. VEGYES RENDELKEZÉSEK

1. A Sportoló kijelenti, hogy a Megbízó Sportszervezet Házirendjét átvette, tartalmát a Megbízó Sportszervezet ismertette, elmagyarázta részére, az abban foglaltakat a Sportoló magára nézve kötelezőnek elismeri, feltéve, ha fenti szabályzatokat, valamint a Megbízó Sportszervezet egyéb szabályzatát aláírásával igazoltan megismerte. A Házirend megváltoztatását követően a hatályos Házirend szövegét a Sportoló Megbízó Sportszervezettől haladéktalanul megkapja és annak átvételét az azon elhelyezett aláírásával köteles igazolni.
2. A Sportolót a Megbízó Sportszervezeti ügyvezetője jogosult utasítani azzal, hogy az utasítási és ellenőrzési jog gyakorlása a mindenkori vezetőedzőt, edzőket, valamint csapatorvost is megilleti.
3. A Megbízó Sportszervezet kijelenti, hogy amennyiben a Sportoló a jelen szerződés teljesítése mellett tanulmányokat is folytat, úgy ehhez valamennyi, rendelkezésére álló eszközt, lehetőséget és feltételt megad, és azt aktívan segíti, feltéve, ha az a jelen szerződés teljesítését nem akadályozza.
4. A felek tudomásul veszik, hogy a jelen szerződést az MKOSZ vonatkozó szabályzata alapján, a Megbízó Sportszervezet megküldi az MKOSZ hatáskörrel rendelkező szervezeti egysége részére. Amennyiben a Megbízó Sportszervezet nem küldi meg az MKOSZ részére az aláírt szerződést és annak mellékleteit, úgy a Sportoló jogosult azt benyújtani az MKOSZ részére. A Megbízó Sportszervezet megküldi jelen szerződést továbbá az adóhatóság és más olyan hatóságok számára is, melyeknek jelen szerződést szükséges vagy lehetséges megismerniük, ideértve nem kizárólag a biztosító(ka)t, bevándorlási és munkaügyi hatóságokat.
5. A szerződés egyes rendelkezéseinek esetleges érvénytelensége nem érinti a szerződés többi részének érvényességét. Amennyiben jelen szerződés valamely részre jogszabály módosítás vagy újabb jogszabály rendelkezése következtében érvénytelenné válik, a Felek kötelesek jelen szerződést az érvénytelenség bekövetkeztét követően a jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően haladéktalanul módosítani. A szerződésnek – jogszabályi rendelkezés következtében – érvénytelenséggel nem érintett részei változatlanul hatályban maradnak. Amennyiben a szerződés valamely része érvénytelen, úgy helyette a megbízási jogviszonyra vonatkozó szabályt, illetve a szerződés rendelkezéseit kell alkalmazni.
6. A felek a jogviszonyukra vonatkozóan a magyar jog szabályait alkalmazzák. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben az Polgáti törvénykönyv, a Sporttörvény és más vonatkozó jogszabályok, valamint a Megbízó Sportszervezet, az MKOSZ és a FIBA szabályzatai az irányadóak.
7. A jelen szerződés bármilyen módosítására, kiegészítésére a felek írásbeli megállapodásával kerülhet sor.
8. Felek rögzítik, hogy a jelen szerződés részét képező Egyéni Feltételekben meghatározott rendelkezések nem állhatnak ellentétben a szerződés más előírásaival, azokat csupán kiegészíthetik mindenkor a szerződés rendelkezéseivel összhangban, azokra figyelemmel.
9. Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződés aláírásával a felek között minden korábban kötött sportszerződés hatályát veszti tekintet nélkül arra, hogy az megbízási vagy munkaszerződés, vagy bármely más keretében jött létre.

10. Jelen megbízási szerződésben a sportoló számára fizetendő megbízási díj külföldi devizanemben is meghatározható.
11. Felek jogosultak külön okiratban egymással arculat-átviteli szerződést kötni azzal, hogy jelen szerződésben rögzítik, hogy az arculat-átviteli szerződés megszűnik, amennyiben jelen szerződés hatályát veszti akkor is, ha köztes személyen keresztül történik a teljesítése. Ennek rögzítése az arculat-átviteli szerződésben mindehhez szükséges.

12. Amennyiben jelen szerződés idegen nyelven is elkészül, az idegennyelvű megbízási szerződésnek kéthasábos szerkesztéssel a magyar nyelvű szöveg tükörfordításával jelen okiratban kell szerepelnie.

V. JÁTÉKOSÜGYNÖK IGÉNYBEVÉTELE ÉS KIZÁRÓLAGOS BÍRÓSÁGI ILLETÉKESSÉG KIKÖTÉSE

1. Játékosügynök igénybevételéről szóló nyilatkozat

SPORTOLÓ nyilatkozata játékosügynök igénybevételéről *(nemlegesség esetén kihúzandó)*
A Sportoló kijelenti és tényként rögzíti, hogy a Sportoló és Megbízó Sportszervezet szerződéskötéskötésekor
képviseletében ……..…… (ügynökség cégneve)
képviseletében eljáró …….…….. (játékosügynök neve)
MKOSZ licenc száma:
…….....
FIBA licenc száma:
…….…….
az MKOSZ-nél regisztrált játékosügynök szolgáltatásait vette igénybe.
A játékosügynök aláírása ennek igazolásaként:
……...

A SPORTSZERVEZET nyilatkozata játékosügynök igénybevételéről *(nemlegesség esetén kihúzandó)*
A Sportoló kijelenti és tényként rögzíti, hogy a Sportoló és Megbízó Sportszervezet szerződéskötésekor
képviseletében ……..……(ügynökség cégneve)
képviseletében eljáró …….…….. (játékosügynök neve)
MKOSZ licenc száma:
…….....
FIBA licenc száma:
…….…….
az MKOSZ-nél regisztrált játékosügynök szolgáltatásait vette igénybe.
A játékosügynök aláírása ennek igazolásaként
:……

2. BÍRÓSÁG KIKÖTÉSE KIZÁRÓLAGOS ILLETÉKESSÉGGEL

[az alábbi A)-B)-C) alábbi változatok közül az egyiket lehetséges választani,
a választást aláírással kell ellátni. A nem kívánt változatokat kötelező kihúzni]

A) Felek nem élnek kizárólagos bírósági illetékességi kikötéssel
A választásunkat aláírásunkkal erősítjük meg:
[az A) pont választása esetén a B) és C) pont kihúzandó és nem írható alá]

.....……..	……...
Megbízó Sportszervezet / Sportszervezet	Sportoló / Sportoló

VAGY

B) A Sport Állandó Választottbíróság kikötése

A felek megállapodnak, hogy az esetleges jogvitájukat megkísérlik békés úton, tárgyalás során rendezni. Ennek eredménytelensége esetén – az MKOSZ szabályzatban meghatározott esetekben – az MKOSZ hatáskörrel rendelkező szervezeti egységéhez fordulnak, illetve a felek a jelenmegbízási jogviszonyból eredő vitájukra a Sporttörvény 47. §-a alapján a választottbíráskodásról szóló 2017. évi LX. törvény 59. § (2) bekezdésében foglaltakkal összhangban a felek a sportról szóló 2004. évi I. törvény hatálya alá tartozó ügyben keletkezett jogvitájuk eldöntése érdekében alávetik magukat a Magyar Olimpiai Bizottság keretén belül működő Sport Állandó Választottbíróság eljárásának, kizárólagos döntésének azzal, hogy a Választottbíróság határozatát saját Eljárási szabályzata alapján hozza meg.

A választásunkat aláírásunkkal erősítjük meg:
[a B) pont választása esetén az A) és C) pont kihúzandó és nem írható alá]

……...	……...
Megbízó Sportszervezet / Sportszervezet	Sportoló / Sportoló

VAGY

C) A FIBA Basketball Arbitral Tribunal kizárólagos illetékességének kikötése

Bármely olyan jogvita esetére, amely jelen szerződéssel összefüggésben keletkezik, szerződő felek alávetik magukat a FIBA Kosárlabda Választott Bírósága, a FIBA Basketball Arbitral Tribunal (a továbbiakban BAT) kizárólagos illetékességének, amelynek székhelye a svájci Genfben található, és amelynek döntését önmagukra kötelezőnek ismerik el azzal, hogy a BAT választottbírósági szabályainak megfelelően a BAT elnöke által kijelölt egyesbíró jár el. A választottbírósági tárgyalás helyszíne Genf, Svájc lesz. Az eljárás a svájci nemzetközi magánjogról szóló törvény (a továbbiakban PIL) 12. §-a szerint történik a felek lakóhelyére tekintet nélkül. A fiba választottbírósági eljárásának nyelve az angol. A jogvitát az egyesbíró a méltányosság elve szerint dönti el.

A választásunkat aláírásunkkal erősítjük meg:
[a C) pont választása esetén az A) és B) pont kihúzandó és nem írható alá]

……...	……...
Megbízó Sportszervezet / Sportszervezet	Sportoló / Sportoló

VI. EGYÉNI FELTÉTELEK

d) Megbízási szerződés kötelező elemei magyar és angol nyelven

d) Required main points of service contract in Hungarian and English

MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS HIVATÁSOS KOSÁRLABDÁZÓVAL	PERSONAL SERVICE CONTRACT WITH PROFESSIONAL BASKETBALL PLAYER
Amely létrejött egyrészről:	Concluded by and between on the one hand:

a(z)…… **(Megbízó sportszervezet neve / Name of the Principal)**

Székhely / Seat address : ……..

Cégjegyzékszám vagy civil nyilvántartási szám /reg. No. : …….

Adószám /tax No : ……..

Képviseli / Represented by……(név, titulus/name and title)

a továbbiakban: **Megbízó Sportszervezet**, másrészről	hereinafter: **Sport Club**, on the other between

Megbízott Sportoló neve / Name of the Player: …………

Születési hely, idő / Place and date of birth: ……..……..

Anyja születési neve / Mother' birth name: ……..

Állampolgársága / Citizenship:……
Hivatalos lakóhely vagy tartózkodási hely címe / official home or residential address:
……..

TAJ szám / Social security number: …….

Adóazonosító jel / Tax. Number: ……

Útlevél száma / Passport Number: …….

Bankszámlaszáma / Bank account No:……

MKOSZ nyilvántartási száma / HBF reg. number: ……

mint játékos a továbbiakban: **Sportoló**, (a továbbiakban együtt: Szerződő Felek vagy Felek), között az alulírott napon és helyen az alábbi feltételek szerint.

I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

Megállapodás hivatásos kosárlabdázó tevékenység végzéséről megbízási jogviszony keretei között.

II. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. A Sportoló jelen szerződést kizárólag személyesen teljesítheti. A Sportoló kötelezi magát, hogy sportolói tevékenységét és ahhoz szükséges fizikai és szellemi kapacitását kizárólag a Megbízó Sportszervezet érdekében, a Megbízó Sportszervezet céljai elérésére használja fel. Mindent megtesz annak érdekében, hogy önmaga és a Megbízó Sportszervezet által működtetett kosárlabda csapatok szakmai színvonalát, illetve a Megbízó Sportszervezetről a sportszakmai közvéleményben, a szurkolókban és a sajtóban kialakult elismerést megőrizze vagy javítsa.
2. A Sportoló a Megbízó Sportszervezet működését, tevékenységét, jellegét, sportfilozófiáját, valamint az általa

as player, hereinafter: **Player** hereinafter jointly referred to as: Parties,

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

Agreement for professional basketball palyer's activity under a personal services contract

II. GENERAL CONDITIONS

1. Parties define the personal activities as the method of fulfilment. The Player undertakes to pursue his/her sports activities and to use his/her corresponding physical and intellectual capacities exclusively in favour of the Sport Club and in order to achieve the objectives of the Sport Club. He/She will make all efforts to keep and improve the professional level of himself/herself and of the basketball teams managed by the Sport Club, as well as to keep and improve the recognition of the Sport Club by the professional sports public, by the fans and by the press.
2. The Player has acquainted with the operation, activity, character and sports philosophy of the Sport Club, as well as with the position to be fulfilled by him/her and with the

ellátandó feladatkört, a vele szemben támasztott Megbízó Sportszervezet által támasztott elvárásokat, a Megbízó Sportszervezet által kialakított rendszerben részére szánt fontos Sportolói szerepét megismerte, az arra vonatkozó teljes körű tájékoztatást tudomásul vette.

3. A Sportoló kijelenti, hogy rendelkezik mindazokkal a képzettségekkel, képességekkel, tapasztalatokkal és alkalmassággal, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ellássa a feladatkörét és mindazokat a feladatokat, amelyeket a Megbízó Sportszervezet tőle elvár, valamint a tevékenységét a jelen szerződésben foglaltak szerint végezze. A Kosárlabdázó kijelenti, hogy nincs tudomása olyan betegségéről vagy sérüléséről, amely az előzőekben írt tevékenység ellátására alkalmatlanná tenné, vagy tartósan, vagy jelentősen akadályozná. **A Kosárlabdázó írásban nyilatkozik korábbi, a sporttevékenységével összefüggésbe hozható sérüléseiről és műtéteiről. Megbízó Sportszervezet írásbeli kérésére mindezek egészségügyi dokumentációját hiánytalanul és haladéktalanul a Megbízó Sportszervezet rendelkezésére bocsátja. Amennyiben jelen szerződési pont vonatkozásában a Sportoló a Megbízó Sportszervezet számára valótlan közléssel él, vagy a valóságot elhallgatja vagy az egyészségügyi dokumentációt nem bocsátja haladéktalanul rendelkezésre**, azzal súlyos szerződésszegést követ el, és Megbízó Sportszervezet jogosult jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani.

4. A Sportoló kötelezettségei:

a) Részt vesz a Megbízó Sportszervezet által szervezett és a Sportoló részére előírt csapat- vagy egyéni edzéseken, képzéseken, felkészüléseken, edzőtáborokban, mérkőzéseken, valamint minden a Megbízó Sportszervezet által meghatározott egyéb eseményen, rendezvényen. Aláveti magát azoknak az edzéseknek, egyéb foglalkozásoknak, illetve egyéni vagy csoportos fizikai erősítéseknek, melyeket a Megbízó Sportszervezet szakmai stábja előír, azokon és azokon kívül is teljesíti a szakmai vezetés sporttevékenységgel összefüggő utasításait azzal, hogy egyéni edzés elrendelésének sportszakmailag és/vagy orvosilag indokolt esetben és mértékig van helye.

b) A Megbízó Sportszervezet előzetes írásbeli engedélye nélkül semmilyen sporttevékenységet vagy ahhoz kapcsolódó egyéb tevékenységet nem végez más által szervezett vagy rendezett edzésen, mérkőzésen, egyéb eseményen, rendezvényen.

c) A Megbízó Sportszervezet előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem létesíthet a jelen szerződésben meghatározott sporttevékenységgel össze nem függő munkaviszonyt vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyt.

d) Sporttevékenység folytatására kosárlabda sportágban további jogviszonyt nem létesíthet, más sportágban sporttevékenységre vonatkozó jogviszony létesítéshez a Megbízó Sportszervezet előzetes írásbeli hozzájárulása szükséges.

e) A mérkőzéseken, edzéseken és valamennyi a Megbízó Sportszervezettel kapcsolatos közszereplése, illetve megjelenése során, kizárólag a Megbízó Sportszervezet által meghatározott és jóváhagyott felszereléseket viseli, a szponzorokkal, támogatókkal, reklámozókkal kapcsolatos rá vonatkozó kötelezettségeket mindenkor betartja, ezek elvárásait tiszteletben tartja, tevékenysége során figyelembe veszi.

requirements of the Sport Club and with the important role required from the Player by the Sport Club in the system developed by it and has taken note of the comprehensive information provided by the Sport Club.

3. The Player represents to avail of all the qualifications, skills, experiences and competencies necessary to the fulfillment of the position and of all the tasks demanded by the Sport Club, and to perform his/her activities according to the provisions of this service contract. The Player confirms that he/she has no knowledge about any kind of illnesses or injuries which would make him/her incapable for performing the above described activities, or would permanently and significantly prevent him/her from doing so. **The Player makes statement in writing about his/her former injuries and operations which can be related to his/her sports activities. If the Sport Club requires in writing the Player must provide the Sport Club with the complete documentation of these immediately. If the Player' statment in this topic is false or Player surpresses the truth or fails to provide immediatells the Sport Club with the documentation** he/she constitutes a material breach of contract by that and the Sport Club may terminate the service contract with immediate effect.

4. The Player's obligations are the following:

a) To take part in team or individual trainings, preparations, training camps, matches organized by the Sport Club and assigned for him/her, as well as to participate in other events, programs determined by the Sport Club, to subject himself/herself to trainings and other occupations, individual or group physical fitness programs defined by the professional staff of the Sport Club, to execute the instructions of the professional management relating to his/her sports activities with the condition that ordering of individual trainings are only allowed in cases and to the extent which are justified from sports professional and/or from medical point of view.

b) Not to perform any sports activities or related activities at trainings, matches or other events performed or organized by a third party without the prior written consent of the Sport Club.

c) Not to establish employment relationship or other legal relationship related to work not connected to sports activities determined in this contract without the prior written consent of the Sport Club.

d) Not to establish other legal relationship for sports activities in the field of basketball, to obtain the prior written consent of the Sport Club to the establishment of legal relationship in other sports.

e) To wear only the outfit defined and approved by the Sport Club at the matches, trainings and all public events related to the Sport Club and at public appearances, to always comply with the obligations required by the sponsors, supporters, advertisers and to respect their expectations and to take them into account during his/her activities.

f) Mindenkor együttműködik a Megbízó Sportszervezet vezetőivel, edzőivel, sportolóival. Mindenkor arra törekszik, hogy sem munkájával, sem magatartásával mások testi épségét vagy egészségét ne sértse vagy veszélyeztesse, anyagi vagy erkölcsi kárt ne okozzon.

g) A feladatvégzése során, illetve azon kívül sem tanúsít olyan magatartást, amely nem méltó a sportlói státuszához, a Megbízó Sportszervezethez, annak vezetőihez, edzőihez, szakmai vezetéséhez, sportolóihoz vagy a Megbízó Sportszervezet által végzett tevékenységhez, illetve ezekkel nem összeegyeztethető, minden ezzel ellentétes, helytelen gyakorlatot visszautasít.

h) Megőrzi a Megbízó Sportszervezet, annak vezetői, edzői, szakmai vezetése, sportolói és a kosárlabdázás jó hírnevét, a jelen jogviszony fennállása alatt és utána is tartózkodik az olyan kijelentésektől, magatartásoktól, megnyilvánulásoktól, amelyek a fentiek jó hírnevét sértik, azokat méltánytalan helyzetbe hozzák.

i) A feladatvégzése során, illetve azon kívül is, a feladatvégzésével összefüggésben figyelembe veszi és betartja az általános sportszakmai szokásokat, a játék szabályait, valamint az esetleges vonatkozó, mindenkor hatályos jogszabályokat, a munkájára vonatkozó – a Sportoló részére igazoltan átadott, illetve közölt és aláírt – szabályokat, szabályzatokat, ideértve különösen a feladatleírás, a Megbízó Sportszervezet házirendjét, szabályzatait, eljárásrendjeit, határozatait, előírásait és az utasítására jogosult személy, a szakmai vezetés és a Megbízó Sportszervezet orvosának utasításait, továbbá elfogadja és betartja a mérkőzések hivatalos személyeinek döntéseit.

j) Sem aktív, sem passzív módon, sem közvetlenül, sem közvetve nem vesz részt az MKOSZ bármely bajnokságát, versenyét, mérkőzését érintő sportfogadásban vagy szerencsejátékban; a Megbízó Sportszervezet ügyvezetőjének, vagy amennyiben őt nem tudja elérni, a Megbízó Sportszervezet más vezetőjének haladéktalanul jelenti, ha őt vagy játékostársát az eredmény tisztességtelen befolyásolására kívánják rábírni vagy olyanról tudomása van.

k) Megőrzi és megfelelően karbantartja a Megbízó Sportszervezettől átvett felszereléseket és eszközöket, a megbízási jogviszony megszűnésével vagy megszüntetésével a Megbízó Sportszervezetnek azokat visszaszolgáltatja.

l) A Megbízó Sportszervezet első csapatának keretébe történő bekerülés, illetve a keretben való bennmaradás érdekében, az edzéseken és a mérkőzéseken, a Megbízó Sportszervezet első számú csapatában vagy egyénileg is, a rá nézve kötelezőnek meghatározott bármilyen felkészülésen, mindenkor legjobb tudásának megfelelően teljesít, gondoskodik a magas szintű kondíció fenntartásáról, továbbá egyébként is egészséges és olyan életmódot folytat, amely segíti abban, hogy az edzéseken és mérkőzéseken, képességei szerint a legjobb teljesítményt nyújtsa.

m) Részt vesz – a vonatkozó jogszabályokban, előírásokban vagy a Megbízó Sportszervezet kizárólagos mérlegelési jogkörében megállapított gyakorisággal és mértékben – a Megbízó

f) To always cooperate with the managers, trainers, sportsmen of the Sport Club. Makes all efforts not to damage or endanger with his/her work or behaviour the physical safety or health of others and not to cause moral damage.

g) During sport activity and besides that not to show a behaviour which is not worthy to his/her position, to the Sport Club, to its managers, trainers, professional management and sportsmen or to the activities performed by the Sport Club, or is not compatible with them, and to refuse all other contradictory and incorrect practice.

h) To keep the good reputation of the Sport Club, its managers, trainers, professional management and sportsmen and that of basketball, to always abstain from statements, behaviour and expressions which damage the good reputation of the above and bring them into unfair position Under and beyond the validity of this contract.

i) During his contractual activity and besides that to take into account and comply with the general sports professional practices, the rules of the game, as well as the possible legal regulations in force, the rules and codes relating to his/her work – validly handed over or communicated with the Player and signed by him/her – including especially the task description, the policy, procedure, decisions and regulations of the Sport Club and as well as the instructions of the person exercising the Sport Club's rights, of the professional management or other superiors, and of the Sport Club's doctor (hereinafter these legal regulations, rules and instructions are jointly referred to as: regulations relating to the work of the Player), furthermore to accept and adhere to the decisions of the official persons of the matches.

j) Not to take part neither actively or passively, directly or indirectly in sports betting or gambling concerning the competition or matches of any other teams of the HBF; and to immediately report to the person exercising the Sport Club's rights, or if he/she is not available to other managers of the Sport Club, if attempts are made to persuade him/her or his/her fellow players for influencing in an unfair way the match result, or he/she has knowledge about this.

k) To keep and properly maintain the outfits and devices received from the Sport Club, and to return them to the Sport Club after the termination or ending of this contractual relationship.

l) In order to be included in the first team of the Sport Club, or to remain in it to always perform to the best of his/her abilities at trainings and matches in any teams determined by the professional management of the Sport Club or individually and also at the mandatory trainings determined for him/her, to maintain himself/herself in the best condition and to have a healthy and other lifestyle which contributes to giving the best performance according to his/her abilities at the trainings and matches.

m) To undergo – with the frequency and to the extent determined by the relevant legal regulations and rules, or by the Sport Club in its exclusive scope of authority – medical examinations specified by the Sport Club and to take part in

Sportszervezet által meghatározott alkalmassági orvosi vizsgálaton, tűzvédelmi, munkavédelmi és balesetvédelmi oktatáson, illetve a feladatkör ellátáshoz szükséges vagy a feladatvégzéshez egyébként kacsolódó más oktatáson, rendezvényen.

n) Köteles egészségi, fizikai és pszichés állapotára vonatkozó teljes körű tájékoztatást adni a Megbízó Sportszervezet részére jelen szerződés megkötését megelőzően. Amennyiben bármiféle sérülése, betegsége, egészségügyi problémája van, az arra vonatkozó dokumentáció jelen szerződés mellékletét kell képezze, ezzel igazolva, hogy Sportoló jelen szerződés megkötését megelőzően tájékoztatta Megbízó Sportszervezett ezen tényekről.

o) Aláveti magát azoknak az orvosi vizsgálatoknak, és szükség esetén kezeléseknek, amelyek szükségesek a teljesítményének és/vagy egészségének megőrzéséhez vagy javításához. A sporttevékenységből eredő sebészeti beavatkozás esetén, a beavatkozást megelőzően köteles a Megbízó Sportszervezettel, a Megbízó Sportszervezet orvosával vagy a Megbízó Sportszervezet által megjelölt szakorvossal egyeztetni, nem a Megbízó Sportszervezet által kijelölt orvos vizsgálatának csak a Megbízó Sportszervezet előzetes írásbeli hozzájárulása alapján veti alá magát, kivételt képez a sürgősségi betegellátás.

p) A sérülésből, balesetből vagy betegségből eredő feladatvégzési képtelensége esetén e tényről a Megbízó Sportszervezett haladéktalanul értesíti, valamint ebből eredő hiányzását orvosi igazolással igazolja, amelyet köteles a Megbízó Sportszervezethez haladéktalanul eljuttatni, illetve a Megbízó Sportszervezet orvosának vizsgálata alá vetni magát.

q) Haladéktalanul értesíti a Megbízó Sportszervezett más sportszervezet részéről érkezett hivatásos kosárlabdázóként történő foglalkoztatására irányuló megkeresésről. A megkeresést követően a Sportoló más sportszervezettel kizárólag a Megbízó Sportszervezet előzetes írásbeli hozzájárulása alapján folytathat tárgyalásokat, kivéve a szerződés lejártát megelőző 2 hónapos időszakot.

r) Egyéni szponzorálási szerződést kizárólag a Megbízó Sportszervezet előzetes írásbeli hozzájárulása esetén köthet. A jelen szerződés aláírásakor már fennálló ilyen szponzorálási szerződésről a Megbízó Sportszervezett tájékoztatni köteles.

s) Részt vesz és közreműködik minden doppingellenes tevékenységben, tartózkodik a doppingszerek minden fajtájának, típusának használatától, felszólításra köteles alávetni magát doppingellenőrzésnek, mintavételen megjelenni, tudomásul veszi, hogy a doppingszabályok megsértése súlyos szerződésszegésnek minősül, így különösen:

- Tiltott anyagnak, származékának vagy markerjének jelenléte a sportoló testéből származó mintában.
- Tiltott anyag vagy tiltott módszer sportoló által történő használata, vagy megkísérelt használata.
- A mintaszolgáltatási kötelezettség megtagadása, a mintaszolgáltatás elmaradása megfelelő indoklás hiányában – azt követően, hogy a sportoló az alkalmazandó doppingszabályok szerint előírt értesítést kapott – vagy a mintavétel akadályozása egyéb módon.
- Az ellenőrzésre vonatkozó nemzetközi követelménynek megfelelő szabályokon alapuló, a sportolók versenyen kívüli rendelkezésre állására, ezen belül a sportoló

trainings on fire control, labour safety and accident prevention, or at any other trainings or events necessary to the performance of his/her tasks or related to the tasks in other way.

n) To give full information to the Sport Club about his/her health, physical and psychic condition before the signing of this contract. Should he/she have any injury, illness or health problem, the relating documentation shall be attached to this Contract, confirming that the Player has informed the Sport Club about these facts before the conclusion of this contract.

o) To submit himself/herself to medical tests and treatments necessary to maintaining or improving his/her performance and/or health. In the event of surgical intervention made necessary by the sports activity to consult the Sport Club, the Sport Club's physician or a specialist named by the Sport Club before the intervention, and to submit himself/herself to the examination of a doctor not designated by the Sport Club only with the prior written consent of the Sport Club, the only exception is the case of emergency medical care.

p) The case of inability to work due to injury, accident or illness shall be communicated to the Sport Club without delay, and he/she shall present medical certificate as a proof of his/her absence, what shall be forwarded to the Sport Club without delay, or shall submit himself/herself to the examination of the Sport Club's physician.

q) To inform the Sport Club without delay about being contacted by other sports organization with the intention to employ him/her as professional basketball player. After being contacted the Player can negotiate with other sports organizations only with the preliminary written consent of the Sport Club, except for the 2 months' period preceding the end of the contract.

r) Individual sponsorship contract can only be concluded with the prior written consent of the Sport Club. He/she is obliged to inform the Sport Club in writing about any such contract that is valid at the date of the signature of this contract.

s) To take part and cooperate in every kind of anti-doping activities, to abstain from the use of all kinds and types of dopes, and on notice to submit himself/herself to doping test, to appear for sample taking, and to acknowledge that the violation of the doping rules constitutes a material breach of contract, in particular:

- The presence of prohibited substance, its metabolites and markers in the sample taken from the body of the player.
- The use or attempted use by the player of a prohibited substance or prohibited method.
- Evading sample collection without compelling justification – after that the player received notification according to the applicable doping rules – or the prevention of sample taking in any other way.
- The breach of requirements concerning the availability of players outside competitions, within this supply of information about the whereabouts of the player based on relevant regulations of international requirements of

hollétére vonatkozó információk biztosítására, valamint teszten való részvételére vonatkozó követelmények megsértése.

- A doppingellenőrzés bármely elemének manipulálása, illetve ennek kísérlete.
- Üzérkedés vagy megkísérelt üzérkedés tiltott anyaggal vagy tiltott módszerrel.

t) Betartja a Megbízó Sportszervezet, és az MKOSZ antidiszkriminációs előírásait.

u) Nem folytat olyan a Kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi. LXXXIII. évi törvény 18. § (6) bekezdés e) pontjában és e törvény végrehajtásáról szóló 217/1997. (XII.1.) Kormányrendelet 5/B. § (1) pontjában különösen veszélyes (extrém) sportnak, szórakoztató-szabadidős tevékenységének minősülő tevékenységeket – vízisízés, jet-ski, vadvízi evezés, hegy- és sziklamászás, magashegyi expedíció, barlangászat, bázisugrás, mélybe ugrás (bungee jumping), falmászás, autósport, rally, hőlégballonozás, sárkányrepülés, ejtőernyőzés, paplanernyőzés, műrepülés –, valamint nem bobozik, síel, snowboardozik, szánkózik, vízisíel és nem végez palackos búvárkodást. A nem a Megbízó Sportszervezet tevékenysége során űzött kedvtelési kosárlabdázás Megbízó Sportszervezeti írásbeli engedélyhez kötött.

v) 3 napon belül tájékoztatja a Megbízó Sportszervezett bármely játékosügynökkel kötött szerződéséről.

5. A Megbízó Sportszervezet köteles:

a) biztosítani a Sportoló számára a jelen szerződés teljesítéséhez szükséges szakmai és tárgyi feltételeket;

b) határidőben, késedelem nélkül eleget tenni fizetési kötelezettségeinek;

c) tiszteletben tartani és betartani a Sportoló emberi jogait, különösen a szabad véleménynyilvánításhoz való jogát, az indokolatlan megkülönböztetés tilalmát;

d) az egészség- és biztonságpolitikájával összhangban, az MKOSZ szabályzatai által meghatározott mértékben gondoskodni a Sportoló balesetbiztosításáról, továbbá a Sportoló rendszeres orvosi vizsgálatáról, képzett szakemberek által, a Sportoló sporttevékenysége ellátásához kapcsolódóan;

e) nyilvántartást vezetni – a Megbízó Sportszervezet orvosa útján – a Sportoló sérüléseiről, ideértve a nemzeti válogatottban történő szereplés során elszenvedett sérülést is, biztosítva ebben a körben a bizalmas adatkezelést;

f) a Sportoló számára maradéktalanul biztosítani az eredményes felkészüléshez és sportoláshoz szükséges feltételeket, ideértve különösen, de nem kizárólagosan a sportfelszerelések rendelkezésre bocsátását, a kosárlabdázás, mint csapatsport jellegével összefüggő körülményeket, szakmai iránymutatásokat, tájékoztatásokat, rendszeres és aktív sportolási, versenyzési és edzési lehetőséget, rendszeres fizikai és szellemi képzést, valamint az eredményes sporttevékenységgel összefüggésben a

controls, as well as the violation of the rule of participation at the test.

- Tampering or attempted tampering of any part of doping control.
- Trafficking or attempted trafficking in any prohibited substance or prohibited method.

t) To observe the anti-discrimination regulations of the Sport Club, the HBF.

u) Not to pursue activities which are qualified by point e) of sub-section (6) of Article 18 of Act XCCCIII of 1997 on the Benefits of compulsory health insurance, and by point (1) of Article 5/B of Governmental Decree 217/1997. (XII.1.) about the implementation of this Act as especially dangerous (extreme) sports, entertainment and recreation activities – water-skiing, jet-skiing, rafting, mounteering- and rock climbing, alpine expeditions, caving, BASE jumping, bungee jumping, wall climbing, motor sports, rally, hot-air ballooning, hang gliding, parachuting, ram-air parachuting, stunt flying – and shall not perform bob sledge, skiing, snowboarding, sledging or water-skiing and cuba diving. Small-pitch and pleasure basketball exercised not in the framework of Sport Club's activities are subject to the preliminary written permit of the Sport Club.

v) Within 3 days to inform the Sport Club about any contract concluded with a player agent.

5. The Sport Club is obliged:

a) to ensure all professional and objective conditions required by the Player to the fulfillment of this agreement;

b) to meet his/her payment obligations in time and without delay;

c) to respect and observe the human rights of the Player, in particular his/her right to freedom of expression and the prohibition on unjustifiable discrimination;

d) in line with his/her health and safety policy to ensure the accident insurance of the Player to the extent demanded by the rules of the sports federation, furthermore to ensure the regular medical examination of the Player by qualified experts in connection with the sports activities of the Player;

e) to keep records – with the help of the Sport Club's doctor – about the Player's injuries, including injuries suffered as playing in the national team, ensuring in this circle the confidentiality of data;

f) to fully ensure the conditions needed to the successful preparation and sporting of the Player, including in particular, but not exclusively the provision of sports equipment, circumstances related to basketball as a team sport, professional guiding, information, opportunities for regular and active sporting, competition and training, regular physical and intellectual training, as well as in connection with the successful sports activities related

kosárlabdázókkal kapcsolatos felkészítést és versenyeztetést;

g) tartózkodni a Sportolóval szembeni udvariatlan, tiszteletlen stílusú vagy hangvételű megnyilvánulástól a jogviszony fenntartása alatt, és azt követően; köteles továbbá olyan magatartást tanúsítani, amely méltó a Sportoló személyéhez, az általa végzett tevékenységhez, valamint köteles megőrizni a Sportoló jó hírnevét;

h) mindenkor együttműködni a Sportolóval.

6. A Megbízó Sportszervezet szakmai vezetése vagy ügyvezetése saját belátása szerint jogosult meghatározni, hogy a Sportoló az edzésmunkáját a Megbízó Sportszervezet felnőtt csapatánál vagy – a II. 4. a) alpontban foglaltakkal összhangban – egyénileg vagy milyen más módon köteles végezni, illetve, hogy a felnőtt csapat melyik mérkőzésén köteles részt venni.

7. A jelen szerződés fennállásának ideje alatt a Sportoló játékjogának használati jogával kizárólagosan a Megbízó Sportszervezet rendelkezik, amely rendelkezési joga kiterjed az ellenérték fejében vagy ingyenesen más sportszervezet részére történő ideiglenes (kölcsönadás) vagy végleges átengedésére vagy átadására, feltéve, ha ahhoz a Sportoló előzetesen, írásban hozzájárul.

8. Amennyiben a Sportoló a Megbízó Sportszervezet által kijelölt orvos véleményét vitatná, úgy jogosult egy független orvos véleményét kérni. Ha az orvosi megállapítások, illetve szakértői vélemények eltérőek, akkor a felek megállapodnak egy független harmadik szakértő személyében, akinek a véleménye a felekre nézve kötelező.

III. A SZERZŐDÉS IDŐTARTAMA

1. A szerződés időtartama:
   …….-……

2. A Sportoló feladatvégzésnek első napja:……..

IV. VEGYES RENDELKEZÉSEK

1. A Sportoló kijelenti, hogy a Megbízó Sportszervezet Házirendjét átvette, tartalmát a Megbízó Sportszervezet ismertette, elmagyarázta részére, az abban foglaltakat a Sportoló magára nézve kötelezőnek elismeri, feltéve, ha fenti szabályzatokat, valamint a Megbízó Sportszervezet egyéb szabályzatát aláírásával igazoltan megismerte. A Házirend megváltoztatását követően a hatályos Házirend szövegét a Sportoló Megbízó Sportszervezettől haladéktalanul megkapja és annak átvételét az azon elhelyezett aláírásával köteles igazolni.

2. A Sportolót a Megbízó Sportszervezeti ügyvezetője jogosult utasítani azzal, hogy az utasítási és ellenőrzési jog gyakorlása a mindenkori vezetőedzőt, edzőket, valamint csapatorvost is megilleti.

3. A Megbízó Sportszervezet kijelenti, hogy amennyiben a Sportoló a jelen szerződés teljesítése mellett tanulmányokat is folytat, úgy ehhez valamennyi, rendelkezésére álló eszközt, lehetőséget és feltételt megad, és azt aktívan segíti, feltéve, ha az a jelen szerződés teljesítését nem akadályozza.

preparation and competition of basketball players;

g) to abstain from the impolite and irrelevant style or tone actions towards the Player during this contract, and after its ending; and to show a behaviour which respects the Player's person, his/her activity and to keep the good reputation of the Player;

h) to always cooperate with the Player.

6. The professional management or the management of the Sport Club may determine in his/her sole discretion at the first team – or in line with the content of Chapter II. sub-point 4.a) – individually, or otherwise shall the Player perform his/her training work, or in the matches of what game of the first team he/she is obliged to participate.

7. During the term of this Contract only the Sport Club avails of the disposal right of the Player's right to play, which disposal right also covers the temporary (lending) or final pass-through or transfer of the player against remuneration or free of chage to other sports organization, supposing that the Player has given preliminary contribution to this.

8. If the Player contests the opinion of the physical appointed by the Sport Club, he/she has the right of a second opinion by an independent medical specialist. If there are differences in the medical opinions, or the opinions of the experts differ, the parties agree on an independent third opinion, which will be binding.

III. TERM OF CONTRACT

1. This service contract is established by the Parties period: …..……-……

2. The first day of the Player's activities: ……..……

IV. MISCELLANEOUS PROVISIONS

1. The Player represents to have taken over the Policy and Disciplinary Regulations (hereinafter PDR), their content was communicated by the Sport Club, and was explained to him/her and the Player accepts its content as mandatory for himself/herself, as well as he/she also acquainted with the other regulations of the Sport Club which is confirmed by his/her signature. Following any modification of the PDR the effective version of it will be handed over to the Player who must acknoledge the receipt of it by his/her signature on it.

2. The Sport Club informs the Player that the Sport Club's rights are exercised by the Managing Drestor of the Sport Club with the stipulation that the head coach, the trainers as well as the team doctor are also entitled to exercise the instruction giving and control rights.

3. The Sport Club represents that if the Player is also studying besides work, the Sport Club will provide all possible and available means, opportunities and conditions and will actively support him/her, supposing that this will not prevent him/her from work.

4. A felek tudomásul veszik, hogy a jelen szerződést az MKOSZ vonatkozó szabályzata alapján, a Megbízó Sportszervezet megküldi az MKOSZ hatáskörrel rendelkező szervezeti egysége részére. Amennyiben a Megbízó Sportszervezet nem küldi meg az MKOSZ részére az aláírt szerződést és annak mellékleteit, úgy a Sportoló jogosult azt benyújtani az MKOSZ részére. A Megbízó Sportszervezet megküldi jelen szerződést továbbá az adóhatóság és más olyan hatóságok számára is, melyeknek jelen szerződést szükséges vagy lehetséges megismerniük, ideértve nem kizárólag a biztosító(ka)t, bevándorlási és munkaügyi hatóságokat.
5. A szerződés egyes rendelkezéseinek esetleges érvénytelensége nem érinti a szerződés többi részének érvényességét. Amennyiben jelen szerződés valamely részre jogszabály módosítás vagy újabb jogszabály rendelkezése következtében érvénytelenné válik, a Felek kötelesek jelen szerződést az érvénytelenség bekövetkeztét követően a jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően haladéktalanul módosítani. A szerződésnek – jogszabályi rendelkezés következtében – érvénytelenséggel nem érintett részei változatlanul hatályban maradnak. Amennyiben a szerződés valamely része érvénytelen, úgy helyette a megbízási jogviszonyra vonatkozó szabályt, illetve a szerződés rendelkezéseit kell alkalmazni.
6. A felek a jogviszonyukra vonatkozóan a magyar jog szabályait alkalmazzák. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben az Polgáti törvénykönyv, a Sporttörvény és más vonatkozó jogszabályok, valamint a Megbízó Sportszervezet, az MKOSZ és a FIBA szabályzatai az irányadóak.
7. A jelen szerződés bármilyen módosítására, kiegészítésére a felek írásbeli megállapodásával kerülhet sor.
8. Felek rögzítik, hogy a jelen szerződés részét képező Egyéni Feltételekben meghatározott rendelkezések nem állhatnak ellentétben a szerződés más előírásaival, azokat csupán kiegészíthetik mindenkor a szerződés rendelkezéseivel összhangban, azokra figyelemmel.
9. Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződés aláírásával a felek között minden korábban kötött sportszerződés hatályát veszti tekintet nélkül arra, hogy az megbízási vagy munkaszerződés, vagy bármely más keretében jött létre.
10. Jelen megbízási szerződésben a sportoló számára fizetendő megbízási díj külföldi devizanemben is meghatározható.
11. Felek jogosultak külön okiratban egymással arculat-átviteli szerződést kötni azzal, hogy jelen szerződésben rögzítik, hogy az arculat-átviteli szerződés megszűnik, amennyiben jelen szerződés hatályát veszti akkor is, ha köztes személyen keresztül történik a teljesítése. Ennek rögzítése az arculat-átviteli szerződésben mindehhez szükséges.

V. JÁTÉKOSÜGYNÖK IGÉNYBEVÉTELE ÉS KIZÁRÓLAGOS BÍRÓSÁGI ILLETÉKESSÉG KIKÖTÉSE

1. Játékosügynök igénybevételéről szóló nyilatkozat

a) A SPORTOLÓ nyilatkozata
(nemlegesség esetén kihúzandó)

4. The Contracting Parties acknowledge that based on the relevant rules of the HBF this service contract shall be sent by the Sport Club to the organization units having HBF scope of authority. If the Sport Club does not forward the signed service contract and its annexes to HBF, the Player has the right to submit it to HBF. Furthermore, Sport Club shall send this contract to the tax authority and to other authorities who have to know this contract, including but not exclusively the insurance company(ies), immigration and labour authorities.
5. The possible invalidity of certain provisions of the service contract does not influence the validity of the other parts of the service contract. If any part of this contract becomes invalid due to legislative changes, or as a result of the provisions of a new legislation, the Parties shall without delay modify this contract according to the legal provisions after the occurrence of invalidity. The other parts of the contract not affected by invalidity – due to legislative provisions – will remain in force in unchanged form. If any part of the contract is invalid the rules relating to contractual relations, or the provisions of the contract shall be applied.
6. The Parties apply the rules of the Hungarian law to their legal relationship. Matters not regulated by this service contract shall be governed by the Civil Code, the Sports Act and other relevant legislative rules, as well as by the rules of the Sport Club, HBF, and FIBA.
7. Any amendment or addition of this service contract is only possible with the written consent of the Parties.
8. The Parties confirm that provisions specified by the Personal Conditions composing inseparable part of this contract cannot be in conflict with the regulations of this contract, they may only supplement them always in line with the provisions of the contract and with regard to them.
9. Parties agree that by signing this contract any other port contract with the same subject concluded by the same parties will became nul and void regardless of it's labor contract or personal services or other nature.
10. Within this contract the remuneration of the Player may be defined in foreing currency.
11. Parties are entitled to conclude an image rights contract in a separate document, for which Parties agree that the image rights contract will be cessed or terminated in case the cessation or termintaion of if this service contract even if for its fulfilment an intermediary entity is used. The stipulation of this condition is necessary to include into the image rights contract.

V. STATEMENTS REGARDING THE USAGE OF AGENT'S SERVICES AND JUDICIAL COMPETENCE - ARBITRATION

1. Statment about the usage of the services of an agent.

a) PLAYER'S statement (*if there is no such, this part should be crossed out)*

A Sportoló kijelenti és tényként rögzítik, miszerint a Sportoló és a Sportszervezet közötti szerződéskötéskor a sportoló

képviseletében a ……..……..
(ügynökség cégneve)

képviseletében eljáró

……..……...……
(játékosügynök neve)

MKOSZ licenc száma: ……..……
FIBA licenc száma:……..……
az MKOSZ-nél regisztrált játékosügynök szolgáltatásait vette igénybe.

Az ügynök aláírása ennek igazolásaként:……..……

---

b) SPORTSZERVEZET nyilatkozata játékosügynök igénybevételéről
(nemlegesség esetén kihúzandó)
A Sportszervezet kijelenti és tényként rögzítik, miszerint a Sportoló és a Sportszervezet közötti szerződéskötéskor a sportoló képviseletében a

……..……..……
(cégnév)

képviseletében eljáró

……..……...……
(játékosügynök neve)

MKOSZ licenc száma: ……..……

FIBA licenc száma:……..……
az MKOSZ-nél regisztrált játékosügynök szolgáltatásait vette igénybe.
Az ügynök aláírása ennek igazolásaként:……..……..

---

2. BÍRÓSÁG KIKÖTÉSE KIZÁRÓLAGOS ILLETÉKESSÉGGEL
Bármely olyan jogvita esetére, amely jelen szerződéssel összefüggésben keletkezik, szerződő felek alávetik magukat a FIBA Kosárlabda Választott Bírósága, a FIBA Basketball Arbitral Tribunal (a továbbiakban BAT) kizárólagos illetékességének, amelynek székhelye a svájci Genfben található, és amelynek döntését önmagukra kötelezőnek ismerik el azzal, hogy a BAT választottbírósági szabályainak megfelelően a BAT elnöke által kijelölt egyesbíró jár el. A választottbírósági tárgyalás helyszíne Genf, Svájc lesz. Az eljárás a svájci nemzetközi magánjogról szóló törvény (a továbbiakban PIL) 12. §-a szerint történik a felek lakóhelyére tekintet nélkül. A fiba választottbírósági eljárásának nyelve az angol. A jogvitát az egyesbíró a méltányosság elve szerint dönti el.

A jelen szerződés magyar és angol nyelven készült. A magyar és angol nyelven készült szerződések között vita esetén a magyar nyelvű szerződési változat az irányadó, a választottbírósági kikötés kivételével, amely esetén az angol nyelvű szerződési változat az irányadó.

The Player states and confirms as fact that for concluding this contract he/she used the services representing him/her the

……..……
(company name of the agency)

represented by

……..…..
(name of the agent)

HBF licence No:……
FIBA licence No:……..……..
who is a HBF registered agent.

The agent's signature for comfirmation: ……

---

b) SPORT CLUB'S statement about the usage of the services of an agent (*if there is no such, this part should be crossed out)*
The Sport Club states and confirms as fact that for concluding this contract he/she used the services representing him/her the

……..……..
(company name of the agency)

represented by

……..
(name of the agent)

HBF licence No:……

FIBA licence No:……..……..
who is a HBF registered agent.

The agent's signature for comfirmation:……

---

2. JUDICIAL COMPETENCE
Any dispute arising from or related to the present Contract shall be submitted to the FIBA Basketball Arbitral Tribunal (hereinafter BAT) in Geneva, Switzerland and shall be resolved in accordance with the BAT Arbitration Rules by a single arbitrator appointed by the BAT President. The seat of the arbitration shall be Geneva, Switzerland. The arbitration shall be governed by Chapter 12 of the Swiss Act on Private International Law (hereinafter PIL), irrespective of the parties' domicile. The language of the arbitration of FIBA shall be English. The arbitrator shall decide the dispute ex aequo et bono.

This contract was made in Hungarian and in English language. In case of any dispute between the Hungarian and English language versions the Hungarian language version should prevail except the wording of the Juducial Competence which for the English language version should prevail.

VI. EGYÉNI FELTÉTELEK	VI. PERSONAL CONDITIONS

Keltezés helye és ideje / Place and date of signature:

……...

...…… ……

Sportszervezet /Sport Club Sportoló/Player

……..……..

A Sportszervezetet képviselő személy neve, titulusa /
name and title of the port Club's representative

A megbízási szerződés egy eredeti példányát a házirenddel együtt átvettem /
I received a copy of the original personal service contract and the Policy and Disciplinary regulations:

Kelt/dated: …….. (place), ……..……(date)

……

Sportoló/Player